

Le Chênois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Décembre 2018 • n° 535



Sommaire

Avis	2
Dossier	4
Formation	17
Informations officielles	18
Vie associative	49
Sports & Loisirs	51
Pêle-mêle	53

Chêne-Bougeries



Le début d'année à Chêne-Bougeries s'annonce résolument festif! Concert de l'An avec l'Orchestre Buissonnier, Apéritif des vœux (sur inscription), spectacle musical *Artistes & Cie* et One Man Show du flûtiste Michel Tirabosco animeront la salle Jean-Jacques Gautier de début janvier à début février.

Voir en p. 22

Chêne-Bourg



L'école de Haller comporte désormais un étage supplémentaire. Construite en 1968, elle a vu les effectifs scolaires considérablement augmenter au fil des ans, obligeant la Commune à prendre la décision de la rehausser. Le 8 octobre dernier, les élèves, les parents, le personnel de l'école et les Autorités communales ont célébré en musique l'inauguration de l'école augmentée qui accueille aujourd'hui 19 classes.

Voir en p. 29

Thônex



Le service de la cohésion sociale s'engage sur plusieurs fronts pour accompagner les habitants de Thônex. Afin d'accomplir au mieux la tâche qui lui est dévolue, cette structure communale s'est récemment étoffée et compte de nouveaux collaborateurs dynamiques qui l'ont littéralement transformée.

Tour d'horizon en p. 39

Thème du prochain numéro :

L'eau à sa source

Délai rédactionnel et publicitaire :
Lundi 7 janvier 2019

Prochaine distribution : 8 février 2019

La création artistique dans les Trois-Chêne

Pour notre dernier numéro de l'année, nous offrons la possibilité à des artistes chênois de se faire connaître à travers notre journal. Peintres, musiciens, photographes, sculpteurs, artisans, tous ont une proposition artistique originale à vous présenter, mais un même dénominateur commun les habite: la passion de créer. Voici donc leurs portraits, accompagnés de nos meilleurs vœux pour 2019!

KAARINA LORENZINI, RÉDACTRICE EN CHEF

Lire en pp. 4 à 16

Nous avons besoin de vous!

Nous sommes 4 étudiantes de la Haute École de Gestion de Genève et avons pour mandat, depuis fin septembre 2018, d'aider à créer le nouveau site web du *Chênois* en 2019. Pour cela, nous allons lancer une enquête sur le lectorat du journal des Trois-Chêne, afin de connaître votre avis et vos envies! Aidez-nous à rendre plus visible votre journal communal! N'hésitez pas à parler de notre enquête autour de vous: tous les avis comptent!

Nous avons besoin de vous tous, étudiant(e)s, adultes actifs, parents au foyer, retraité(e)s, etc. Participation: dès 15 ans révolus. Nous nous réjouissons de pouvoir lire vos retours!

L'enquête sera lancée en février 2019 dans le n° 536 et vous aurez un mois pour répondre au questionnaire. Les résultats seront publiés dans *Le Chênois* de mars 2019.

N'hésitez pas à manifester dès maintenant votre désir de participer à cette enquête ou à nous poser vos questions sur agathe-isabelle.lefevre@etu.hesge.ch ou auprès de Sophie Bassin, T. 078 916 92 43. Nous vous remercions par avance!

AGATHE, SOPHIE, LINH ET AYÉLÉ



Avis à nos annonceurs

En cette fin d'année, nous souhaitons remercier toutes les entreprises, associations et particuliers qui nous soutiennent par le biais d'une insertion publicitaire dans les 7 numéros de notre journal, ainsi que dans l'Annuaire chênnois.

Annuaire 2018-2019

Nous profitons de l'occasion pour publier la liste de tous ceux qui nous ont fait le plaisir d'acheter un espace publicitaire dans la dernière édition de l'Annuaire officiel des Trois-Chêne qui est paru en septembre dernier. Il s'agit de :

Rosset Immobilier • Régie Schmid S.A. • FAM Cuisines S.A. • Sui Generis • AXA • Garage de Chêne S.A. • Garage Tanner & Weber HONDA • genevefamille.ch • Accademia d'Archi (école de musique) • Atelier La Joie de Peindre • Atelier des 4 Terres (sculpture et modelage) • Atelier Feuille caillou ciseaux • Au fil des sons/roulotte • Conservatoire populaire de musique (CPMDT) • Cours de cirque Cirquenchêne • Ecole "La Marelle" Sârl • Ecole bilingue Montessori "Little Friends" • Ecole "The Montessori School Geneva" • Ecole de musique "La Petite Cadence" • L'École en musique Sârl • Meister (école de la guitare) • Musique en anglais • Delbiaggio • Del Bon • MLP • Locatelli • EMS Le Nouveau Prieuré • Arhol Entreprise (maintenance, entretien, rénovation de bâtiments) • Morzier S.A. • Atar Roto Presse S.A. • MDP Formation informatique • Institut de Beauté Juanita • SOS Jardins Sârl • Batilor S.A. • Spinelli S.A. • Atelier J.-M. Staudhammer • Biedermann S.A. • Duret S.A. • Arbosa S.A. • Busulini Optique Thônex • Magnard, Opticien-Lunetier • Montefusco S.A. • Arhol Entreprise (peinture, carrelage) • Mazzoli S.A. • Pompes Funèbres Générales Genève S.A. • Pressing du Vieux-Chêne • Ambrosio S.A. • Carballa • Dallais S.A. • Perucca Serge • Atelier de Soins Essence-Ciel • Centre AT Genève • Clerc Chrys (thérapie par le Shiatsu) • Clinique des Grangettes • Couleur Bien-Etre (techniques douces de santé et bien-être) • Creissac Saghitta (Yoga) • Fleury Nicole (psychothérapie, coaching, réflexochromie, reiki) • Koziol Christelle (massothérapeute) • Dr Ivan Kubr (médecine générale) • Palfi-Piot Caroline (accompagnement thérapeutique) • Pharmacie Amavita Chêne-Bourg • Pharmacie Amavita Tronchet • Pharmacie de Chêne-Bougeries • Pharmacie du Chêne-Vert • Pharmacie Plus de Grange-Canal • Pharmacie Thônex-Jeandin • Röthlisberger-Thurler Florence (hygiéniste dentaire) • Stricker Marie-Josée (podologue) • Yuko Doucet Nagai (le style Yang originel) • Weibel Joséphine (réflexologie, massages relaxants) • Würsten Bernadette (sonothérapie, massages métamorphiques) • Serrurerie Almeida • Centre Sportif Sous-Moulin • Curling Club de Genève • Ecole de natation de Thônex • I dance • Karaté Club Thônex • Piscine de Thônex • Cuivreout S.A. • Agena (TV, vidéo, hifi) • Médecins Urgences (022 321 21 21) • V. Guimet Fils S.A. (urgences 24h/24h et vidanges) • Bativer • Margairaz S.A. • Trans-Continental S.A. • Vive les Vacances!

Impressum

Le Chênois

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 535 – 103^e année

Distribution : vendredi 30 novembre

Tirage utile : 16'200 exemplaires

Editeur responsable :

Julie Bersier, présidente (CM Thônex)

Comité de l'Association Le Chênnois :

Isabelle Neuder, vice-présidente (CM Chêne-Bourg) ; Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries) ; Flavio Borda d'Agua, secrétaire (CM Chêne-Bougeries) ; Philippe Meyer (CM Chêne-Bourg) ; Bastien Leutenegger (CM Thônex) ; Marion Garcia Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries) ; Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg) ; Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef : Kaarina Lorenzini

kaarina.lorenzini@lechenois.ch

Equipe de rédaction : Liliane Roussy, Laura Etienne, Gabriela Cabré, Lucie Hainaut, Hervé Annen, Stephan Bruggmann et Jean Michel Jakobowicz.

Partenaires rédactionnels : Bibliabus, Josette Félix, Genevefamille.ch, Naries, Maylis et Sui Generis.

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et relutés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction : Françoise Allaman

Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg

T. 022 349 24 81 (répondeur)

F. 022 349 14 81 - redaction@lechenois.ch

<https://www.facebook.com/LeChenois/>

Administration (publicités) :

Journal Le Chênnois - pub@lechenois.ch

Préresse : Siska Audeoud,

Hadès graphisme pour Le Chênnois

Impression : Atar Roto Presse SA, Genève

Distribution (La Poste) :

Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement : CHF 20.-/an

Dates de distribution en 2019 : 8 février, 29 mars,

10 mai, 7 juin, 20 septembre, 25 octobre et 29 novembre

PUBLICITÉ

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes

A leading brand of S&P AG

Joyeux Noël

GRATUIT!**ATELIERS DE NOËL**

LES 28 NOVEMBRE, 1^{er}, 5 ET 8
DÉCEMBRE DE 13H30 À 17H30

PHOTO AVEC LE PÈRE-NOËL

12 DÉCEMBRE DE 13H30 À 18H30
15 DÉCEMBRE DE 10H À 17H30
19 DÉCEMBRE DE 11H À 18H30
22 DÉCEMBRE DE 10H À 17H30



Thonex

CENTRE COMMERCIAL

+ d'infos sur
www.thonex-centre.ch

106, rue de Genève  Tram 12, bus C arrêt Graveson

Une palette de peintre dans le paysage

L'automne est arrivé! Malgré le soleil qui persiste et la pluie qui se fait rare, les arbres ont petit à petit changé leurs couleurs pour prendre des tons chauds en accord avec la saison. Rouge, brun, orange, cuivre, doré, ocre... les termes sont nombreux pour décrire toutes les teintes! Une vraie palette! Mais... qu'est-ce qui fait que les arbres changent de couleur à la fin de l'été?

REPRENONS TOUT D'ABORD LES BASES. Pourquoi les feuilles sont-elles vertes? Cette couleur est due à un pigment présent dans ces organes: la chlorophylle. On parle de "pigment assimilateur" des végétaux, car il leur permet de capter l'énergie lumineuse pour la convertir en énergie chimique et produire, grâce au processus appelé la photosynthèse, des sucres, la nourriture des plantes. On le voit vert, car quand les feuilles captent la lumière blanche du soleil, le vert est la longueur d'onde qui est le moins captée. De ce fait, la lumière réfléchie contient surtout des rayons verts qui sont alors perçus par l'œil humain. Ce n'est pas le seul pigment présent, mais, en pleine croissance, la couleur verte des molécules de chlorophylle

domine et cache tous les autres pigments.

La photosynthèse intervient en permanence tout au long de la vie des végétaux, mais selon la période de l'année, elle est plus ou moins ralentie. Tout ceci dépend de la température et de la photopériode, soit la durée du jour et de la nuit dans une journée. Or, à la fin de l'été, les jours raccourcissent et la période "illuminée" est de plus en plus courte. De plus, les températures commencent à baisser. Ces signaux sont captés par les plantes et, en réponse, les stocks de chlorophylle, molécule dont la durée de vie est courte, sont de moins en moins renouvelés. C'est la période de la sénescence. En conséquence, les autres pigments commencent à

pointer le bout de leur nez! Les principaux sont les caroténoïdes qui produisent les couleurs jaune, orange et brun, et les tanins, qui produisent des bruns. En plus de ces pigments révélés, d'autres sont synthétisés en automne suite au changement dans le métabolisme des plantes. En effet, l'arbre vide les feuilles des nutriments importants pour les concentrer dans les zones vitales, soit le tronc et les branches principales. Cette modification dans la distribution des sucres et la dégradation de ces derniers mènent à la fabrication des anthocyanes, des pigments qui vont donner des teintes rouges et pourpres. Dans la dernière étape de la sénescence, une oxydation se produit également et des pigments bruns sont produits.

En plus de toutes ces couleurs, les feuilles tombent, car la sève ne leur est plus distribuée. Un bouchon de liège se forme entre la feuille et la branche, et donc, le vent et la pluie vont avoir raison de ces organes isolés. L'arbre se retrouve alors tout dépouillé pour passer l'hiver, et il va concentrer son énergie à maintenir en vie le tronc principal. Quant au paysage, il va se parer de teintes superbes jusqu'à ce que la neige recouvre tout de son manteau blanc. 

EMILIE TOURNIER



+ d'infos

Association Naries: www.naries.ch

PUBLICITÉ

*Baussant
Paysages SA vous
souhaite de Belles Fêtes
de Fin d'Année!*

Baussant
paysages sa

A Thonex • 022 347 04 05
www.baussant.ch
Christian Schnegg, Directeur

Le graff dans la rue : tour d'horizon dans les Trois-Chêne

Les premiers graffiti modernes sont apparus en Suisse au milieu des années 1980 avec l'émergence de la culture hip-hop et de la break dance à New York. Les premières œuvres ont surtout été réalisées près des voies ferrées, là où il était possible de sprayer les wagons en toute discrétion la nuit venue. Aujourd'hui, la pratique du graff s'est démocratisée et est devenue un phénomène de mode. Toutefois, les tags dans les villes restent encore très peu appréciés par le grand public.



Graffer pour reprendre la ville

La scène du graffiti a changé à Genève ces dernières années. Avec l'émergence des contrats "anti-tags", bon nombre d'anciens graffiti ont été effacés et il est devenu plus difficile d'exercer cette pratique en milieu urbain. Depuis quelques années, la Ville invite les propriétaires privés à se prémunir d'une assurance anti-tags qui leur permet de s'assurer un nettoyage rapide de leur façade en cas de dégradation. Les communes ont également pris des mesures. On applique dans certaines communes un fil plastique sur les bâtiments qui facilite le nettoyage et qui empêche ainsi le produit de pénétrer dans le mur. Mesures nécessaires pour certains, mesures qui entraînent une perte de créativité pour d'autres, les deux mondes se confrontent dans l'espace public et chacun revendique sa position. Alors que les tags et graffiti sont perçus comme une forme de vandalisme, une sous-culture, les graffeurs se considèrent comme de véritables artistes urbains qui cherchent à s'exprimer dans un espace qui leur appartient de moins en moins.

Même si chaque artiste a ses motivations, le message sous-jacent du monde du street-art est de pouvoir se réappropriier la ville. Sprayer des motifs, dessins, mots dans la rue, c'est aussi revendiquer le droit de faire sa propre pub dans un espace où la publicité commerciale est imposée à tous. Le tag vandale s'affranchit alors de toute logique commerciale.

Surfer sur la tendance

Avec l'apparition de nouvelles tendances dans le monde du street-art, comme l'utilisation de pochoirs à la Banksy*, ou encore celle d'autocollants, le graffiti est devenu plus accessible à un large public. Les gens apprécient de plus en plus les fresques murales et graffer est devenu une pratique à la mode. Cette nouvelle forme d'art étant plus acceptée par le public, les communes ont progressivement commencé à attribuer des espaces libres pour des graffiti, reconnaissant la valeur de cet art en tant que forme d'expression. Dans les Trois-Chêne, deux espaces sont dévolus à cette pratique: les dessous du pont qui mène au Collège Claparède et du pont de Sierne. Ces espaces permettent aux artistes de peindre en toute tranquillité et légalité. Cette forme d'art est également de plus en plus valorisée avec le lancement de différents concours. La commune de Chêne-Bourg a notamment initié un concours de fresques intitulé *Chêne en Fresque*. Le vainqueur du concours a ainsi vu sa fresque exécutée sur un mur de la commune. Dans les Trois-Chêne, on retrouve également d'autres graffiti qui sont souvent

commandés par les autorités communales. Par ailleurs, différents ateliers sont organisés dans les centres de loisirs qui permettent aux jeunes de se familiariser avec cette pratique. Les graffiti sont plus acceptés, l'art de rue est à la mode et est devenu plus accessible. Tout le monde peut aujourd'hui tenir un spray en main, ce qui, dans une certaine mesure, dévalorise la pratique de cet art. De fait, les petits tags faits à la hâte prolifèrent et les "codes" du graff sont de moins en moins respectés.

PORTRAIT

Le graff sur toile : rencontre avec Romain



Le monde du graffiti ne s'arrête aujourd'hui pas uniquement à l'espace urbain. Il s'est également transposé dans une forme d'art plus classique: de l'art sur toile. Cette forme d'art est différente de celle exercée dans le milieu urbain et reste complémentaire. Il ne s'agit en aucun cas de venir enlever des pièces dans la rue pour les exposer. Il s'agit de composer une œuvre en utilisant les techniques du graff. C'est ce que propose Romain Oederlin dans sa prochaine exposition, *Vice-versa*.

Sprayer comme job étudiant

Après l'obtention de sa maturité au Collège Claparède et pour financer son voyage au Japon, Romain n'a pas choisi de suivre la voie classique. Au lieu de travailler plusieurs heures dans un magasin, il a décidé de monter une exposition. Depuis quelques mois, il travaille d'arrache-pied sur

ses toiles qu'il espère vendre lors de son exposition qui se tiendra début décembre. C'est au Collège Claparède dans l'option spécifique d'arts visuels que Romain se passionnera d'art et de graff. « Le collège m'a lancé dans le monde de l'art et de la création », confie-t-il. Le monde du graff sera d'ailleurs le sujet de son travail de maturité intitulé *Art-Mur*. Romain espère pouvoir continuer sa formation à la HEAD, Haute école d'art et design. En attendant, « cette année sabbatique représentait une réelle opportunité pour moi de me confronter à la vraie vie d'artiste », témoigne-t-il. Des opportunités, il en a déjà eu certaines. Romain a déjà été mandaté pour réaliser une fresque à la piscine de Thônex. Il a également animé différents ateliers de graff avec des plus jeunes.

Son univers

Les toiles de Romain se concentrent sur des portraits à la fois réalistes et abstraits. Dans son œuvre, il accorde une importance toute particulière à l'intensité du regard, aux émotions que ce dernier dégage. En observant ses toiles, le spectateur est amené à plonger dans le regard de l'artiste. Un jeu de "vice-versa", comme le témoigne l'intitulé de l'exposition. Son travail se place entre l'hyperréalisme et le graff et est à la fois réaliste et abstrait. « Avec mes toiles, j'essaye de garder l'effet poignant d'une photo, tout en insérant ma griffe du graff. » Toutes ses œuvres sont faites au spray qu'il manie avec habileté, ce qui lui permet de reproduire avec précision une scène, un portrait, un regard. 🎨

GABRIELA CABRÉ

+ d'infos

www.romainoederlin.com

10 à 12 toiles seront exposées dans la Galerie l'Almacén, rue des Grottes 6, du 10 au 13 décembre.

* Célèbre artiste urbain britannique qui a utilisé la technique du pochoir et peint des œuvres avec des messages spécifiques, souvent très politisés. Il dissimule sa véritable identité sous son pseudonyme "Banksy".

Ute Bauer, de bronze et d'argile

Ute Bauer est une sculptrice chênnoise. Elle donne des cours de sculpture céramique dans son atelier de la route de Jussy, et travaille également sur ses propres projets, qui lui permettent de vivre de son art. Cette Chênnoise d'adoption, qui se définit autant comme Thônésienne que Genevoise, habite la commune depuis 21 ans. Actuellement, elle travaille à l'installation d'une de ses œuvres, Liaison Intérieur-Extérieur, sur la Voie Verte. Elle a été commandée par le projet CEVA, afin de commémorer la jonction des rails suisses et français. C'est la commune de Thônex qui a proposé le nom de cette artiste, lorsque l'idée de placer une sculpture commémorative de cet événement a été évoquée.

Pouvez-vous nous parler de votre parcours ?

Je viens du Nord-Ouest de l'Allemagne, la Basse-Saxe. J'ai étudié les Beaux-Arts ainsi que la pédagogie de l'art à l'Université de Munich. J'avais commencé ce cursus pour la peinture, mais à la fin, c'était en fait la sculpture céramique qui me plaisait le plus. Cette formation m'a permis d'apprendre beaucoup de techniques différentes: le bois, la peinture, le dessin technique... C'est parce que je voulais justement devenir artiste et enseignante que j'avais choisi cette double formation en art et en pédagogie de l'art. Je suis très contente de ce choix, car j'aime enseigner et créer.

Qu'est-ce qui vous a poussée à vous tourner vers l'art? Était-ce une vocation ?

J'ai toujours adoré dessiner, peindre et bricoler.

Et concernant le choix du matériau, comment vous êtes-vous tournée vers le bronze et la céramique ?

Je dis pour rire que je suis née dans le métal. Lorsque j'étais enfant, il y avait un hangar avec des métiers à tisser qui rouillaient près de chez moi. J'adorais la rouille! Il y avait également un atelier de ferronnerie à proximité de ma maison. Je regardais le ferronnier travailler, j'admirais la couleur du feu qui changeait selon la température, le métal en fusion... Je pense que mon intérêt pour le bronze vient de là. Et concernant la céramique, c'est un cours suivi à l'école qui a éveillé ma passion pour cette technique.

Comment se passe la sculpture du bronze? Pouvez-vous nous expliquer comment vous travaillez ce matériau ?

Il y a plusieurs étapes. Tout d'abord, je crée ma sculpture en céramique. À partir de là, je fais façonner à la fon-



Ute Bauer posant à côté de sa sculpture en bronze, Liaison Intérieur-Extérieur, lors de la jonction des rails du CEVA, le 21 septembre dernier.

derie un moule en silicone qui permet par la suite un moulage en cire de la sculpture. C'est la technique de la cire perdue. Ce modèle en cire est ensuite rempli et entouré d'argile brute broyée et tamisée appelée "chamotte", qui est chauffée lentement durant plusieurs jours, jusqu'à ce que la cire disparaisse. D'où le nom de "cire perdue". Ensuite, il y a l'étape du coulage du bronze, qui est chauffé à environ 1200°C: le métal en fusion vient se placer là où se trouvait auparavant la cire. Après cela, ce sont les travaux de ciselure et de patine qui parachèvent l'œuvre [ndlr: pour de plus amples détails sur le travail du bronze, retrouvez l'interview d'Ute Bauer dans l'article intitulé *La sensualité de l'argile*, paru dans le n° 501 du *Chênois* (février 2014)].

Qui sont les artistes qui vous inspirent particulièrement ?

J'apprécie beaucoup le travail de Constantin Brancusi, un artiste d'origine roumaine. Il a travaillé pour Rodin durant un mois seulement, après

qu'il a décidé de partir, car selon lui « rien ne pousse à l'ombre des grands arbres ». J'admire beaucoup son travail qui est très sobre, avec de belles proportions. Je m'inspire aussi de Bernhard Heiliger, pour les portraits. Il était très doué pour faire ressortir le caractère des gens, leur singularité. Ses visages s'approchent de la caricature et restent pourtant bienveillants avec les modèles.

Et dans les Trois-Chêne, y a-t-il des éléments de l'environnement qui vous inspirent ?

Je trouve le chantier du CEVA fascinant, comme déjà autrefois le trajet sauvage de la Micheline [sic]. J'aime l'aspect industriel autour de chez moi, particulièrement les grues de chantier qui m'évoquent les ports de la Mer du Nord [ndlr: la région d'origine de l'artiste, la Basse-Saxe, se situe au bord de la Mer du Nord]. Evidemment, la nature aussi est importante et je ne compte plus le nombre de fois que j'ai marché au bord de la Seymaz ou de l'Arve par exemple.

Pouvez-vous nous parler de la sculpture que vous avez réalisée pour le CEVA ?

Des responsables du projet CEVA sont venus dans mon atelier et m'ont demandé si je voulais symboliser par une sculpture la jonction des rails entre la Suisse et la France. Le projet de base était d'utiliser des morceaux de rails. J'ai été très emballée par

l'idée d'allier du bronze à des rails. La sculpture, Liaison Intérieur-Extérieur, a déjà été montrée le 21 septembre dernier, lors de l'inauguration de la jonction des rails sous le Foron. D'ici quelques semaines, elle sera définitivement installée sur la Voie Verte, près de la frontière.

On pourra découvrir un texte qui accompagnera votre œuvre sur la Voie Verte. Ecrivez-vous systématiquement des vers avec vos sculptures ?

En fait, mon travail de sculpture commence toujours avec un texte rythmé. J'écris en français et en allemand en parallèle, sur deux colonnes. Cela me sert à répondre à la question « Sur quoi je voudrais travailler exactement ? ». Si j'expose ensuite le texte, c'est parce qu'il est une analogie à la sculpture, mais pas une illustration ou un commentaire. Ce qui est valable aussi pour l'œuvre finale au CEVA, qui est constituée du texte ET de la sculpture en bronze et rail, il en fait partie intégrante. Après, concernant ce qu'il se passe entre les deux, je ne peux pas le savoir, chacun fait ce qu'il veut: lire le texte ou non, interpréter selon son plaisir le tout comme il le sent.

LUCIE HAINAUT

Liaison Intérieur-Extérieur

Le texte ci-dessous accompagnera la sculpture d'Ute Bauer sur la Voie Verte, placée près de la frontière franco-suisse:

Comme voyageant sur un fin fil électrique, traçant la voie de l'intérieur vers l'extérieur du pays, l'humain est en chemin.

Les habitants des deux pays prendront vite goût à s'enfoncer dans les entrailles de la terre et à ressortir en paysage voisin.

Les rails soudés ci-dessous aujourd'hui feront progresser rencontre et échange entre les deux peuples mobiles.

Thônex, le 21 septembre 2018

+ d'infos

<http://utebauer-art.eu/>
4 ter, route de Jussy
1226 Thônex

PUBLICITÉ



Frédy MESSMER Décoration – Intérieur

remercie chaleureusement sa très fidèle clientèle à l'occasion de la fermeture définitive de son arcade à la rue du Gothard à partir du 31 décembre 2018.

Pour toutes infos, appeler le 079 301 10 07.

Source d'inspiration en terres lointaines

Rencontre avec la photographe Nelly-Simone Châtelain

Après la découverte de ses photographies lors de l'Exposition des artistes et artisans des Trois-Chêne, je décide de rencontrer Nelly-Simone Châtelain, passionnée de photographie et de voyages. Rendez-vous est pris chez elle, où je découvre ses photos, ainsi que les différents objets, bibelots et tableaux qui témoignent de ses nombreux voyages.

Photographier pour voyager, voyager pour photographier

C'est en parcourant le monde que Lys* s'est mise à photographier. Elle décide tout d'abord d'entamer un voyage en train avec ses enfants en Turquie. Son souhait est alors de leur faire découvrir le monde. Puis, elle les emmène au Maroc, en Egypte, ainsi qu'en Inde. Elle commence à immortaliser des moments vécus avec un appareil photo prêté par l'un de ses collègues de travail. C'est alors que se produit «un coup de foudre entre le moment vécu et la magie de la photo», confie-t-elle. Elle affiche par la suite quelques-unes de ses photos dans son bureau. Le succès est immédiat, beaucoup lui conseillent d'exposer ses clichés. Pari accepté; elle expose pour la première fois quelques années plus tard en 1996. Pas très portée sur la technique, Lys réalise ses photographies uniquement à l'aide du mode d'emploi, sans avoir jamais suivi de formation technique. « Lors de mes voyages, je consultais toujours le mode d'emploi le matin et j'avais toujours un peu le trac avant de prendre des photos. » Par la suite, elle continue à voyager dans de nombreux pays d'Asie, au Vietnam ou encore en Thaïlande. La photographie devient rapidement le moyen d'expression qui lui permet de ramener avec elle des témoignages saisissants. Ce sont principalement des portraits et des scènes de vie



Nelly-Simone avec son amie Tashi en 1996 lors d'un voyage au Ladakh.

qui sont immortalisés. Lys témoigne des moments qu'elle a partagés avec les habitants rencontrés lors de ses voyages, et c'est avec beaucoup de sensibilité qu'elle tire le portrait de nombreuses de ces personnes. La photographe s'intéresse également aux différents rites religieux auxquels elle a eu la chance d'assister. Lors de sa dernière exposition, elle a notamment mis à l'honneur la danse "cham", danse associée à différentes écoles du bouddhisme tibétain. Elle ne se contente pas d'exposer ses photos, elle les commente aussi. La photographe se documente à la fin de ses voyages sur les pratiques qu'elle

a observées, afin de pouvoir décrire avec précision ses photographies.

Une région coup de cœur: le Ladakh

Ses voyages, elle les doit beaucoup à son équipe. Lys a souvent été accompagnée par un guide, un chauffeur, ou encore un cuisinier qui l'ont suivie dans ses différentes escapades. C'est ainsi qu'elle a pu se rendre dans certaines régions reculées et qu'elle a pu partager des moments précieux en compagnie de familles locales. C'est notamment grâce à Hamza, son guide et ami, qu'elle a pu découvrir cette région himalayenne

du nord de l'Inde qu'elle aime tant: le Ladakh. « La région du Ladakh est vraiment celle que j'ai dans le cœur », confesse-t-elle. La photographe a foulé les terres de cette région au cours de cinq voyages distincts. Situé à l'extrême nord de l'Inde, le Ladakh est bordé par le Pakistan et la Chine, et est sujet à différents conflits. Avec ses nombreux voyages, Lys a vu la région évoluer, tant du point de vue politique, géographique que culturelle. Ses premiers voyages se sont notamment déroulés au moment où des couvre-feux avaient été mis en place par l'armée dans la région. Puis, lors de ses derniers voyages, elle a été témoin des changements produits par le tourisme de masse et par le réchauffement climatique. « Les paysages ont beaucoup changé depuis mon premier voyage. Le recul des glaciers en particulier », dit-elle. Lys a trouvé un réel second chez-oi dans cette région. Comme elle le soutient, « une amitié indélébile s'est nouée » entre elle et ses deux familles d'accueil du Ladakh. La photographe a tissé de forts liens avec les habitants, et notamment avec Tashi, son amie avec qui elle a d'ailleurs entamé un voyage, comme le témoigne l'illustration. Les deux femmes continuent à garder le contact, malgré la distance qui les sépare.

GABRIELA CABRÉ

* Nom de l'artiste formé des deux dernières lettres de Nelly et de la première lettre de Simone.

PUBLICITÉ

ARTS ACADÉMIE

DANSE MAGIE THÉÂTRE

AVENUE DE THONEX 5 ARTS.ACADEMIE.CH

COURS D'ESSAI GRATUIT SUR REMISE DE L'ANNONCE
Offre valable 1 fois par personne jusqu'au 1^{er} mars 2019

Cours, stages et heures individuelles de
tour, modelage et sculpture céramique
pour adultes, jeunes et familles

Atelier des 4 terres
Ute Bauer

4 ter route de Jussy
(arrêt tram 12, Graveson)
e-mail : ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex
www.utebauer-art.ch
Tél. 022 349 89 79

Jacques Mathieu peint les Trois-Chêne couleur aquarelle

Jacques Mathieu a toujours voulu peindre, mais c'est seulement à la retraite qu'il a enfin pu consacrer du temps à sa passion. Il peint désormais des aquarelles dans son appartement thônésien, en utilisant comme modèle des photos prises aux quatre coins du monde, mais aussi dans les Trois-Chêne et environs.



Le Vieux-Chêne sous la neige.

Comment avez-vous commencé l'aquarelle ?

De mes 15 à mes 22 ans, j'ai fait de la peinture à l'huile. J'avais été dégoûté par l'aquarelle car, à l'époque, je peignais sur du papier normal – et non du papier spécial pour l'aquarelle – et forcément, il faisait des vagues. Des vagues, que dis-je!, cela faisait des tempêtes! (rires) A l'époque, on faisait ce que les parents nous disaient de faire, et quand je leur ai annoncé que je voulais étudier aux Beaux-Arts, ils m'ont répondu: « tu ne vas pas faire une école de crève-la-faim! », alors j'ai été à l'Ecole de commerce. J'ai travaillé dans le bâtiment puis dans la couverture, et c'est à la retraite que j'ai enfin trouvé le temps de peindre. J'ai trois passions: l'ornithologie, les

voyages et la peinture, donc je savais que je n'allais pas m'ennuyer en arrêtant de travailler!

Pourquoi avoir choisi l'aquarelle ? Qu'est-ce qui vous plaît particulièrement dans cette technique ?

Comme ma femme n'aime pas l'odeur de la peinture à l'huile, je me suis dit que j'allais commencer par l'aquarelle. J'aime beaucoup la légèreté et la transparence qu'elle offre. La lumière est obtenue par transparence, puisque c'est le papier qui fait le blanc. Et puis un autre avantage, c'est que c'est vite fait! On peut peindre une petite aquarelle en une demi-heure, même si certaines peuvent nécessiter deux ou trois jours. Ce qui est intéressant, c'est qu'on ne fait pas

tout soi-même avec l'aquarelle. Vous décidez comment ça doit se faire, pas le résultat. Il faut jouer avec l'eau, créer une forme de complicité avec cet élément.

Comment peignez-vous ? Pouvez-vous nous parler de votre processus créatif ?

Je ne peins pas en extérieur, c'est trop compliqué avec l'aquarelle. En général, je vais sur place, je prends des photos puis je peins à la maison. Je devrais faire des dessins, mais souvent quand je vais me balader, je fais de l'ornithologie en même temps. Alors je n'ai pas le temps de tout faire! Je peins souvent des paysages de la région, mais aussi des endroits plus éloignés que j'ai photographiés lors de mes voyages: l'Ouganda, la Turquie, le Vietnam, le Mali, le Pérou... J'ai aussi fait des animaux et des portraits, mais ce sont les paysages que je peins le mieux, je trouve. Pour l'année 2018, j'ai déjà peint environ 180 aquarelles.

Pouvez-vous nous raconter quels liens vous entretenez avec les Trois-Chêne ?

J'habite à Thônex depuis 2000. Ce qui est drôle, c'est que mon grand-père était boulanger à Moillesulaz! Il livrait le pain avec un cheval et une charrette. Mes parents avaient également un jardin à Villette, pendant la guerre. Sinon, j'ai peint certains lieux dans la commune, comme le Bois-Des-Arts, Fossard, l'avenue Petit-Senn ou encore l'église roumaine.



Chêne-Bourg en fleurs et le clocher de l'église Saint François de Sales.

Où peut-on admirer votre travail ?

J'ai exposé à Thônex pour la première fois en 2006. J'ai aussi exposé en solo au Vallon, en 2013. Dernièrement, j'ai présenté mon travail lors de l'exposition des artistes et artisans des Trois-Chêne, à la salle des fêtes de Thônex. J'ai fait un certain nombre d'expositions par le passé – j'ai notamment gagné un prix à Ambronay, en France – mais maintenant j'expose moins, ça donne trop de travail. Ce que je préfère, c'est peindre, pas organiser une exposition. Je serai certainement présent lors de la prochaine exposition des artistes et artisans des Trois-Chêne, dans deux ans.

Finalement, est-ce que vous avez un conseil pour les personnes qui souhaitent commencer l'aquarelle ?

Je dirais qu'on en fait en général trop. A l'aquarelle, il faut essayer d'éliminer beaucoup de choses, faire le moins de détails possible. D'autant plus qu'avec cette technique, on ne peut pas revenir dessus après... 

LUCIE HAINAUT

PUBLICITÉ

40 ans
1978 - 2018

SANITAIRES - FERBLANTERIE
INSTALLATIONS, DEPANNAGES
ET ETUDES DE PROJETS

DALLAIS SA

26, av. Petit-Senn
1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91
F : 022 348 20 28
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel 

Avec Cuivretout,
prenez la bonne direction...

30
ANNÉES

cuivretout
LES TOITURES *****

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivretout.ch

Un artisanat au service de l'environnement et de son prochain

Claudine Touré vit à Thônex depuis de nombreuses années. Concernée par les problématiques environnementales actuelles, cette passionnée de patchwork a adapté son savoir-faire pour créer, à base d'emballages recyclés, des objets utiles au quotidien et dont une partie des ventes finance une association active en Guinée. Rencontre.

CLAUDINE TOURÉ ATTEND SUR LE PAS de sa porte. Au-dessus d'elle flottent des drapeaux à prières, souvenirs des deux ans que son fils a passé au Népal. Contre les murs menant à son atelier, ses petites-filles rient aux éclats sur de grandes photographies et, aux quatre coins de la maison, des créations artisanales habillent l'espace. C'est dans une petite pièce colorée, truffée de tissus, de fils, d'aiguilles et d'emballages en plastique, que cette artisane de 68 ans, donne naissance à des œuvres uniques et peu communes.

Entre tissu et plastique

Si Claudine Touré a débuté en créant des patchworks traditionnels en tissu, elle a peu à peu diversifié son activité en recyclant un matériel que chacun utilise: les emballages plastiques. C'est lors d'une réunion de patchwork qu'elle a entendu parler, pour la première fois, de cette nouvelle pratique. Elle développe alors ce savoir-faire pour le proposer sur son lieu de travail. « Il y a quelques années, je travaillais comme maîtresse d'atelier à la Société Genevoise pour l'Intégration Professionnelle d'Adolescents et d'Adultes (SGIPA) où je proposais des activités créatrices », se souvient Claudine Touré.

S'adapter au plastique, trouver comment le laver correctement, l'assembler et le coudre constituent nombre de défis, d'autant plus intéressants que l'épaisseur et le type de plastique peuvent varier. « Et puis, il faut que le final soit joli... », sourit-elle.

Vers le recyclage des emballages

Se tourner vers le recyclage constitue un geste citoyen qui parle à cette artisane confirmée. « Je trouve que nous vivons dans une période d'excès. Nous consommons et jetons



© Laura Etienne

toujours plus, regrette-t-elle. L'idée de récupérer ce matériel, de le transformer pour en faire quelque chose, m'a tout de suite plu. »

Non seulement Claudine Touré donne une seconde vie aux emballages de café ou de nourriture pour chat, mais elle met un point d'honneur à ce que ses créations soient utiles dans la vie quotidienne. « Quitte à recycler, autant que cela serve! », confirme-t-elle.

De l'utile et de l'original

C'est ainsi que Claudine Touré s'est mise à confectionner des sacs et des boîtes de toutes les tailles et de toutes les couleurs, selon son inspiration. « Les boîtes servent, par exemple, de pots à crayons ou de cache-pots pour des fleurs. Le plastique a l'avantage d'être imperméable et facilement nettoyé », précise-t-elle. Les sacs sont utiles pour les courses mais aussi, selon leur format, pour des transports très spécifiques. « J'ai conçu des sacs avec de larges fonds pour transporter les tartes... on ne trouve jamais de sacs adaptés pour ces choses-là! », plaisante-t-elle.

Créer pour son prochain

Retraitee depuis 2012, Claudine Touré n'a pas pour autant arrêté de créer. « Développer mes connaissances créatives avait bien sûr du sens dans mon travail à la SGIPA parce que cela aidait des gens à s'épanouir, souligne-t-elle. Cela en a encore aujourd'hui, notamment, car mes créations me permettent de contribuer aux actions d'une association intervenant en Afrique. »

Claudine Touré verse, en effet, une partie des fonds qu'elle récolte lors de la vente de ses créations à une association qui vient en aide à des petites filles de Guinée. « Nous avons pu construire, dans le massif montagneux de Fouta-Djalou, un centre qui accueille des fillettes de 5 à 11 ans, leur évitant ainsi les dangers des rues, raconte-t-elle. Récemment, j'ai aussi fabriqué des poupées en tissu pour leur en faire cadeau. »

Une activité de partage

En plus d'être bénéfique à l'environnement, utile au quotidien et philanthropique, l'activité artisanale autour

du recyclage des emballages fédère. « De très nombreuses personnes me donnent leurs emballages usagés et me permettent de varier mes créations », se réjouit Claudine Touré. Plus largement, la création est synonyme de partage. La Thônésienne est ainsi membre d'un groupe de quatre artisanes, adeptes du patchwork, qui se lance fréquemment des défis artistiques. « C'est très enrichissant, c'est un vrai partage d'idées, relève-t-elle. Je me rends aussi souvent en Angleterre pour découvrir de nouvelles tendances. Que ce soit avec des emballages en plastique ou d'autres matériaux, les perspectives sont presque infinies. C'est passionnant d'échanger avec d'autres créateurs, d'expérimenter sans cesse de nouvelles techniques. »

Par passion et par plaisir

Claudine Touré crée avant tout par passion. Elle suit son instinct, aime imaginer des pièces personnalisées pour ses proches. « Je n'ai pas de boutique ou de points de vente parce que cela m'obligerait à avoir du stock. J'aime créer comme je le sens, et je n'ai pas besoin de cette activité pour vivre, confie-t-elle. Lorsque j'ai assez de pièces, je participe à des marchés, je saisis les opportunités. J'ai, par exemple, participé à l'exposition des artistes et artisans des Trois-Chêne à Thônex, lors des deux dernières éditions. » Des moments de partage pour faire découvrir aux gens une nouvelle manière de composer avec le plastique, pour les sensibiliser aussi. Car, comme le montre Claudine Touré, l'artisanat peut défendre des causes importantes pour la société. 🌱

LAURA ETIENNE

+ d'infos

Claudine Touré: clo_tou@hotmail.com

PUBLICITÉ



EMS Le Nouveau Prieuré
Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch

un ems en lien avec une crèche, une résidence pour étudiants, un foyer pour personnes polyhandicapées et des appartements locatifs, le tout autour d'une place du village le Nouveau Prieuré



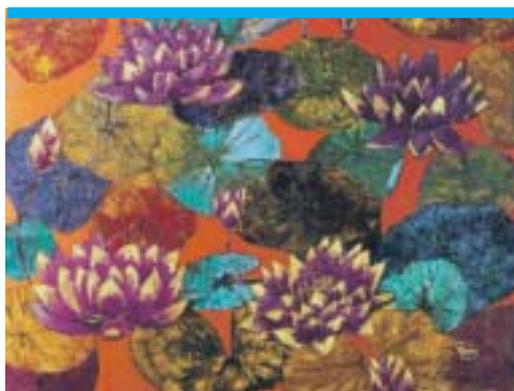
NOUVEAU PRIEURÉ
Vivre ensemble



Galerie La Primaire - Exposition du 1^{er} au 16 décembre 2018

Rencontres ou confrontations ?

Les artistes de la troisième exposition à La Primaire sont de provenances très diverses. Leurs travaux témoignent par conséquent de traditions et de cultures fort différentes. L'occasion nous est ainsi offerte de voir des œuvres de plusieurs artistes, comme c'est la coutume dans les expositions à La Primaire, mais, en plus, de découvrir leur manière d'être tributaires des univers esthétiques dans lesquels elles vivent leur vocation artistique. S'agira-t-il de rencontres enrichissantes ou bien de confrontations ?



Ouvrons notre visite par la voie menant à l'Espace Yves Sandrier. Nous ne doutons pas que les œuvres qui se présenteront ici aux regards des visiteurs en émerveilleront plus d'un. Ce sont des tableaux en laque, travaillés selon la tradition du Nord du Vietnam par **Bui Howarth Thuy**. Cette artiste est

originaire de Hanoi, mais vit maintenant à Genève. Après une exposition en Vieille-Ville de Genève en 2013 et une autre, fort remarquée, en 2017 à Hanoi, voici qu'elle met La Primaire à l'honneur. Serait-ce pour établir à Conches une tradition de l'art vietnamien de la laque, après Dao Tu Khuong et Nguyen Tuan dont l'exposition du mois de novembre 2017 est encore dans nos mémoires ? Rien ne nous enchanterait davantage ! Ce qu'il y a toutefois ici de différent, par rapport aux deux artistes de l'année dernière, c'est que cette artiste présente des peintures figuratives. Celles-ci ont pour source d'inspiration la musique et la nature. Ainsi se révèle à nous une autre forme de cette peinture à la technique si particulière, dont l'artiste sait mieux que quiconque expliquer les secrets.



Le lien avec ce qui précède se fait tout naturellement, car l'une des deux artistes qui se partagent l'espace II, **Bui-Rydel Hong**, n'est, en effet, autre que la sœur de Bui Howarth Thuy, dont nous venons de parler. Par elle, nous allons rencontrer une grande diversité de créations nourries de l'esthétique d'Extrême-Orient : poterie, calligraphie (coréenne et japonaise), peinture chinoise, gravure sur porcelaine. Son style de décoration est celui de la céramique vietnamienne en bleu et blanc, sa fleur privilégiée, la fleur de lotus. Dans cet espace, il y aura vraiment rencontre, car aux murs seront accrochées les photographies en noir et blanc d'**Adriana Passini**. La photographe meyrinoise présente une vingtaine de photographies non retravaillées, aux formats carré et rectangulaire. Nous lui donnons la parole : « Pour moi, ce qui est déterminant, ce sont : le regard, l'intuition, la sensibilité et la rencontre, cette liaison intime entre mon œil et l'image ». Ses thèmes : alluvion, eau, arbres, écorces. Nulle référence à une quelconque esthétique, seul compte ce qu'elle nomme le trio œil-appareil-objet.



L'ultime pas se fera vers les travaux d'une femme qui se qualifie de peintre-dessinatrice-sculpteur-scénographe : **Danielle Von Siebenthal**. La vie de cette artiste se déroule dans des musées, des "petites galeries", des ateliers de cours et de conseils, où elle se propose « d'aider chacun à découvrir sa créativité ». Quant à ses propres travaux, nous devons, faute

d'une information suffisamment ample, nous contenter des impressions provoquées par quelques reproductions. Des visages extrêmement fins, pris dans une "ambiance" souple, ondoyante, aux couleurs mélangées, rehaussées de paillettes d'or. « Ses peintures... juste se laisser perdre en elles pour en découvrir leur richesse, accueillir leur mystère », nous dit R. Rudisühli dans une note d'ami. L'artiste a placé ses peintures (acryliques et mixtes) sous le titre *En-Visages*. 

FLURIN M. SPESCHA

Galerie La Primaire Exposition du 1^{er} au 16 décembre 2018

(Troisième exposition de la saison 2018-2019)

Bui Howarth Thuy, peintures en laque vietnamienne

Bui-Rydel Hong, céramiques

Adriana Passini, photographies

Danielle Von Siebenthal, peintures

Vernissage « café-croissant » :
samedi 1^{er} décembre de 9h00 à 12h00

Heure musicale

Dimanche 2 décembre à 17h00

Ensemble Macumaining

Andrés Castellani (Argentine), saxophone ;

Olivier Duverger (France), saxophone ; Fabio Godoi (Brésil), piano

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

Galerie La Primaire

7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)

Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

www.galerielaprimaire.ch

PUBLICITÉ



Delia Coiffeuse à domicile

Du lundi au samedi
Féminin - Masculin

Tél. 076 345 65 64

Portrait de Castan, Grison et Massot

En 1995, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex collaboraient pour la parution d'un coffret aux Editions Chênoises. Ce dernier regroupait trois artistes liés au territoire chênnois : le portraitiste Firmin Massot, le paysagiste Gustave Castan et le miniaturiste François Adolphe Grison. Ce numéro du Chênois consacré à l'inspiration artistique dans les Trois-Chêne est l'occasion parfaite pour revenir sur ces ouvrages, et faire (re)découvrir à la population chênnoise des artistes qui ont marqué nos communes, mais aussi la peinture genevoise.

LES TROIS-CHÊNE ONT ACCUEILLI EN leur sein de nombreux artistes de renom, comme en témoignent les noms de certains lieux : le parc Dinu-Lipatti à Chêne-Bourg, nommé en l'honneur du pianiste du même nom, en est un bon exemple. Mais le musicien n'est de loin pas le seul : Gustave Castan, Firmin Massot et François Adolphe Grison peuvent également prétendre à des liens avec les Trois-Chêne.

Firmin Massot, un portraitiste à Château-Blanc

Firmin Massot est né à Genève en 1766 et décédé en 1849. Il compte parmi ses professeurs Jean-Etienne Liotard, dont les portraits effectués au pastel sont très connus¹. Firmin Massot est un portraitiste dont le travail était particulièrement apprécié de ses contemporains. Rodolphe Toepffer, considéré comme l'inventeur de la bande dessinée et fils du peintre Adam Toepffer, habitait le même immeuble que Firmin Massot. Il parle ainsi de ses portraits dans une de ses nouvelles intitulée *La bibliothèque de mon oncle* : « Ce peintre [Massot] avait le grand talent de faire les gens à la fois ressemblants et agréables; [...] [Il] avait donc toutes les mines fashionables à reproduire, et il ne passait pas de jours que l'on vit de belles voitures apporter leurs maîtres et les attendre devant la maison »². Firmin Massot est considéré comme étant l'un des principaux représentants de l'École genevoise de peinture de la fin du XVIII^e siècle et de la première moitié du XIX^e siècle. Il a vécu à Thônex durant 18 ans, de 1818 à 1836. A cette époque, il est le propriétaire de Château-Blanc, une demeure construite au XVII^e siècle et aujourd'hui détruite, qui était située à Villette. Au XIX^e siècle, de nombreux Genevois s'installent à la campagne pour les beaux jours.

Firmin Massot vit à Château-Blanc une partie de l'année avec sa femme Anne-Louise Massot (née Megevand) et leurs deux enfants, Adèle et Auguste, qui meurt en 1819. La demeure étant grande, il en loue des parties : une de ses locataires est Amélie Romilly, elle-même peintre et élève de Massot. Il vend en 1836 le domaine à ses voisins, les Naville, puis François-Jules Trembley en hérite en 1851. Il fait détruire Château-Blanc



Firmin Massot : Portrait de Josephine de Beauharnais, 1812. Huile sur toile 74x66 cm. Propriété du musée de l'Hermitage à Saint-Petersbourg.

pour construire à la place une villa de style néo-classique. C'est cette villa qui est aujourd'hui appelée Château-Blanc.

Gustave Castan, un paysagiste qui peint la beauté des sous-bois

Gustave Castan est né en 1823 à Genève et mort en 1892 à Crozant, dans le département français de la Creuse. Il est l'élève d'Alexandre Calame, un célèbre peintre genevois. Ce dernier est connu pour avoir peint des tableaux représentant des paysages tourmentés, avec beaucoup de contrastes. L'orage à la Handeck, aujourd'hui visible au Musée d'Art et d'Histoire de Genève et peint en 1839, est particulièrement connu. Il lui a valu la médaille d'or de l'Exposition des beaux-arts de la ville de Paris en 1841. Malgré que Calame soit son maître, Castan s'éloigne de son style dramatique : « Castan, dans ses sous-bois, abandonne la gamme des sapins de Calame pour des verts plus tendres. Les feuilles des arbres deviennent rares, la fragilité de la silhouette prend la place de la force, la transparence du feuillage celle de la richesse des masses »³. Ainsi, même s'il aura appris la peinture auprès de Calame, c'est un autre maître que Gustave Castan se choisira par la suite : Camille Corot. La peinture de Castan se rapproche alors de la touche "lâchée" de l'École française, comme on l'appelait alors à Genève : « Un voile gris unifie la composition, la couleur, et contrairement à l'école genevoise, celle-ci est posée sur la



Gustave Castan : Collonges-sous-Salève. Huile sur toile 43,5x65 cm. Propriété d'une collection privée.

toile sans dessin préalable »⁴.

Gustave Castan se lie avec une personnalité célèbre de son temps : George Sand. Il peint même une toile représentant l'écrivaine : *Sous-bois à Gargilesse, avec George Sand, assise au pied d'un arbre*.

Valentina Anker n'explique pas les liens entre Gustave Castan et les Trois-Chêne dans son ouvrage. On connaît toutefois le chemin Castan à Chêne-Bougeries, qui part du chemin De-La-Montagne et aboutit à la route Jean-Jacques-Rigaud. On apprend également par Serge Arnould, responsable et organisateur de l'exposition Gustave Castan qui se tint du 7 mai au 4 juin 1993, que la famille du peintre était liée à Chêne.

François Adolphe Grison, un miniaturiste qui peint les Trois-Chêne

François Adolphe Grison est né en 1845 à Bordeaux et mort en 1914 à Genève. On ne sait que peu de choses sur cet artiste. Il semblerait qu'il ait appris le métier de peintre sur faïence, que pratiquait avant lui son père. Il est venu une première fois à Genève en 1870, en tant que déserteur. En 1873, il va à Strasbourg et y épouse Stéphanie Schreiner. Le couple a deux enfants nés dans la ville alsacienne, puis trois autres naissent à l'est de Paris. En 1887, la famille s'établit définitivement à Genève.

Il pratique beaucoup la peinture de genre, c'est-à-dire la représentation de scènes du quotidien, qui ont un caractère anecdotique et familial. Il a également peint de nombreux paysages, dont une Vue du Mont-Blanc et de Moillesulaz depuis Thônex.

François Adolphe Grison n'a jamais vécu à Chêne-Bourg, contrairement à ce que laisse penser la rue du même nom (anciennement rue de la Gare), qui va de la rue de Genève à la Gare de Chêne-Bourg. En revanche, il a



François Adolphe Grison : A Chêne en 1887, 1887. Huile sur bois 27x22 cm. Propriété de la mairie de Chêne-Bourg.

résidé un temps à Thônex avec sa famille. Il a habité une maison appelée "La Tourelle", qui existe toujours et se situe au croisement des avenues de Thônex et du Petit-Senn. Ses liens avec Chêne-Bourg s'expliquent plutôt par le fait qu'il était très proche des Brestaz, la famille de sa belle-sœur. Ces derniers tenaient une épicerie à la rue du Gothard et le peintre se rendait souvent chez eux.

Comme on l'a vu, les Trois-Chêne ont inspiré certains artistes comme François Adolphe Grison, ou en ont accueilli d'autres tel Firmin Massot. Ces peintres, peu connus du grand public, méritent de voir leur travail mis en valeur. C'était le but des Editions Chênoises en publiant leur coffret en 1995 et, 23 ans plus tard, le mien, en vous les présentant dans cet article du Chênois. Comme quoi, le territoire des Trois-Chêne a beaucoup d'histoires à raconter, pour qui souhaite les entendre.

LUCIE HAINAUT

+ d'infos

Anker, Valentina : *Gustave Castan, 1823-1892*. Editions Chênoises, 1995.

Daval Béran, Diane : *François Adolphe Grison, 1845-1914*. Editions Chênoises, 1995.

Louzier-Gentaz, Valérie : *Firmin Massot, 1766-1849*. Editions Chênoises, 1995.

¹ Certains portraits sont exposés au Musée d'Art et d'Histoire de Genève

² Cité dans Louzier-Gentaz, Valérie : *Firmin Massot, 1766-1849*. Editions Chênoises, 1995, p.12.

³ Anker, Valentina : *Gustave Castan, 1823-1892*. Editions Chênoises, 1995, p.13.

⁴ Anker, Valentina : *Gustave Castan, 1823-1892*. Editions Chênoises, 1995, p.16.

STYLISONS-NOUS !

Le Vieux-Chêne: un air d'autrefois, une nouvelle dynamique

Attirée par une atmosphère quelque peu nostalgique d'un passé mêlant tradition et créativité, mais et aussi par la situation géographique des lieux entre la rivière, les petits parcs et les anciennes bâtisses, j'ai cherché à décèler à l'aide de deux témoignages les ingrédients qui font le charme du Vieux-Chêne d'aujourd'hui.



Fête des Artisans du Vieux-Chêne, juin 2002.

Commerce et politique frontalière

Il semblerait que l'appellation *Chêne* date déjà du Moyen-Âge lorsqu'un puissant chêne dans la vaste campagne servait de point de repère aux commerçants venus d'ailleurs pour vendre leurs marchandises à la ville de Genève. Longtemps objet de convoitise entre la Savoie et la Genève réformée, les "Trois-Chêne" se séparent en 1603, Chêne-Thônex restant savoyarde et catholique alors que Chêne-Bougeries devient genevoise et protestante. La rivière de la Seymaz traçait alors une frontière naturelle entre les Etats et le Pont du Vieux-Chêne faisait office de douane et de zone de péage, ce qui parallèlement amena auberges, tavernes, relais de poste et voituriers à s'implanter. En 1816, la Savoie cède Chêne-Thônex à la Suisse, mais

Chêne-Bourg se sépare en 1869 de Thônex désireuse de développer son activité industrielle favorisée notamment par la voie ferrée Annemasse-Vollandes et par la ligne de tram Chêne-Carouge.

L'artisanat dans les années '80

Lorsque Frédy Messmer s'installe en 1979 pour exercer son métier de décorateur-tapissier, une palette d'artisans expérimentés, tels que brocanteurs, antiquaires, ébéniste, mais aussi galeristes et encore garagiste animaient les arcades de la rue du Gothard. Frédy, désormais décidé à freiner son rythme professionnel, se dit heureux d'avoir pu s'épanouir dans ce petit quartier plein de caractère et de typicité en faveur duquel il a activement œuvré au sein de l'Association des Artisans du Vieux-Chêne. Pour comprendre ce que dit notre inter-

locuteur, admirez la vue plongeante depuis la Poste sur ce magnifique patrimoine historique protégé: vous y décèlez des petits bijoux comme l'enseigne du gabelou sur la façade du restaurant des *Deux potes au feu*, témoin de la présence des douaniers dans l'histoire. Vous apprécierez aussi combien le réaménagement de la place du Vieux-Chêne avec des matériaux nobles tels que le granit, le marbre et la pierre ont contribué à valoriser l'architecture bourgeoise et à agrémenter la qualité de vie des habitants.

Echange et convivialité

Arrivée en 2002 dans le Vieux-Chêne, Nicole Chaupond-Chauvy se met à son compte avec comme priorité de faire de son salon de coiffure un endroit de convivialité et d'échange. Très investie à préserver l'âme du quartier, elle rejoint l'Association des Artisans du Vieux-Chêne qu'elle préside depuis six ans et perpétue la tradition de la fête du Vieux-Chêne et de la soupe à la courge lors de l'Escalade. Si les gens sont plus pressés et moins à l'écoute les uns des autres, elle constate que sa formule "comme à la maison" fonctionne aussi chez la nouvelle génération qui a tout aussi besoin de « se sentir bien ». Un sentiment qu'elle et ses voisins veulent faire émaner de la Place des Trois-Martyrs qu'ils souhaitent plus lumineuse et propice aux échanges entre riverains.

Du changement dans l'air

De nouveaux commerces aux propositions originales se sont récemment installés et plusieurs arcades sont en passe de changer de mains. Quelques bâtiments sont aussi rafraîchis par leurs propriétaires, contribuant ainsi à tonifier le style architectural du Vieux-Chêne. De plus, plusieurs particuliers viennent élire domicile dans la région, attirés par son aspect à la fois humain et singulier entre activités citadines, proximité de la nature et ambiance villageoise reconfortante. S'il est regrettable que la Fête des Artisans ou le Marché de Noël n'aient plus le succès escompté, une nouvelle dynamique s'installe dans le Vieux-Chêne où il fait bon vivre. Reste à savoir quel sera l'impact de l'ouverture de la gare du CEVA sur cet îlot au cachet jalousement préservé par ses adeptes... 📌

ELOÏSE BARRAS ASONITIS

Références

Bernard Lescaze, *Chêne-Bourg, la plus jeune des communes genevoises*, Genève, Ed. Suzanne Hurter, 1999.
J.M. Lamunière & P. Meier, *L'architecture à Genève XXI^e siècle*, Office du patrimoine et des sites, Infolio éditions, Gollion, 2015.
Le Chênois, n° 502, parution mars 2014. Article d'introduction par Stephan Bruggmann.

PUBLICITÉ



Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

Avec le soutien de

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch





Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

Les chalets chênois : entre symbole et source d'inspiration

En décembre 1999, l'Association des Editions Chênoises publie l'ouvrage *Le chalet dans tous ses états*. Généralement associés aux paysages montagnards, les chalets sont pourtant bien présents dans les Trois-Chêne. Tant symbole d'un imaginaire helvétique que source d'inspiration pour les artistes...

EN 1999, L'ASSOCIATION DES EDITIONS Chênoises recense pas moins de cent vingt-cinq chalets dans les Trois-Chêne. Si certains ont aujourd'hui disparu, d'autres existent encore, à l'image du plus connu d'entre eux : le chalet Floraire, à Chêne-Bourg.

Les chalets dans les Trois-Chêne

Comme le relève Serge Desarnaulds dans cet ouvrage, les chalets chênois sont de typologie variée. A Chêne-Bourg, ils représentent des petits « chez-soi qui prolongent le rêve hors du sommeil, des habitations dissimulées derrière d'ombragées façades naturelles d'arbres et bordées de plantes colorées ». A Chêne-Bougeries, ils prennent souvent la forme de belvédères et sont issus du savoir-faire des entreprises spécialisées qui les ont édifiés au début du 20^e siècle. Tandis qu'à Thônex, ils sont des refuges modestes, témoins de l'affection portée aux valeurs helvétiques au début de ce même 20^e siècle.

Aux origines du chalet

Mais, cette habitation que l'on nomme "chalet", d'où vient-elle ? Et pourquoi connaît-elle un tel engouement dans les années 1900 ? Dans le *Dictionnaire historique de la Suisse*, Sylvain Malfroy rattache le terme "chalet" à la base préromane "cala" qui désigne une place abritée. C'est grâce à l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau que le terme "chalet" s'installe dans le patrimoine linguistique français et européen. Au cours du XVIII^e siècle, « l'engouement pour la Suisse, déclenché dans l'Europe des Lumières par l'écrivain genevois, valorise le



© Laura Etienne

chalet comme symbole d'une société fondée sur les valeurs de simplicité et d'harmonie avec la nature, de liberté et de démocratie », souligne Sylvain Malfroy indiquant que le terme "chalet" équivaut dès lors à celui de "maison suisse".

Vers un symbole helvétique

Si à l'origine, le chalet désigne « des constructions rurales édifiées sur des défrichements isolés ou sur des pâturages de moyenne et haute altitude »*, il devient l'objet d'une symbolique nationale forte dès la seconde moitié du 19^e siècle. Selon Sylvain Malfroy, une image stéréotypée du chalet suisse s'installe notamment au travers des expositions nationales (1883, 1896, 1914, 1939, 1964 et 2002). Le chalet constitue alors un incontournable de l'architecture suisse. Au

début du 20^e siècle, les constructions en bois se font donc de plus en plus nombreuses et le chalet perd sa fonction paysanne initiale. Du bâtiment montagnard ou de la maison d'alpage, il devient une résidence principale ou secondaire, et les Trois-Chêne n'échappent pas au phénomène.

De l'amour du chalet

Pour expliquer l'attachement de la population citadine au chalet, il faut comprendre comment l'image qu'incarne cette bâtisse s'inscrit dans l'inconscient collectif. Les auteurs de l'ouvrage *Le chalet dans tous ses états* se sont attelés à cette tâche. « C'est par la musique, par la peinture, au-tant que par l'architecture que le chalet habite l'imaginaire [...], que le chalet s'installe en ville et pousse la ville à la montagne », constate Serge Desarnaulds. A travers cinq chapitres, respectivement consacrés à l'architecture, à la peinture, à la mémoire helvétique, à l'arrivée du chalet en ville et à la musique, les auteurs explorent la destinée du chalet. Une destinée intimement mêlée aux réalisations artistiques.

L'influence des artistes

Les ancêtres du chalet inspirent les toiles de Rembrandt dès le 15^e siècle déjà, puis d'autres artistes s'y intéressent comme, par exemple, Ruisdael ou Calame. La littérature se penche,

elle aussi, sur le sujet en relayant les œuvres des peintres, mais également en publiant certains écrits comme ceux de Rousseau avec l'impact que l'on connaît. A cela s'ajoute la musique traditionnelle, le fameux *Ranz des vaches*, qui vient nourrir l'imaginaire. Des productions artistiques qui se diffusent et dont la population s'imprègne, construisant peu à peu sa propre représentation du chalet.

Une source d'inspiration

Si la construction des chalets chênois résulte de ce symbole helvétique puissant, créé et véhiculé par des œuvres artistiques, ils constituent aussi une source d'inspiration. « Le chalet ? Un paradis pour un artiste. Dès son réveil, le contact intime avec la nature lui offre une source d'inspiration intarissable »**. Un contexte dans lequel il est facile de se projeter. Vous connaissez la chanson *Le Vieux Chalet* de Joseph Bovet ? Celle qui commence par « Là-haut sur la montagne, l'était un vieux chalet ». Montez le son... Fermez les yeux... Vous sentez l'air frais et l'odeur du bois ?

LAURA ETIENNE

Références

Sous la direction de Serge Desarnaulds, *Le chalet dans tous ses états*, Editions Georg/Editions Chênoises, 1999. En vente dans les mairies des 3-Chêne.

* *Dictionnaire historique de la Suisse*
** Extrait de la biographie manuscrite de Joseph Lauber par sa fille Alice

Poésie de quartier

Je viens des "Apollo"

Pour que nos problèmes s'envolent,
Faisons une farandole !
Une farandole si jolie,
Vive la vie et les amis !
Croyons que malgré le béton,
De nos maisons et les portes grises,
Les sourires fleurissent en toutes saisons,
Par les fenêtres et les balcons.

Je vous présente "Notre Résidence APOLLO"
A l'ombre, de ses grands arbres du "Mont Salève"

Elle domine toute la région : du "mont Blanc"
De notre "Lac Léman"... c'est comme un rêve !
Dans ses Hauts murs, l'on se sent,
Comme dans un Vaisseau, en "Voyage Permanent" !
Sur le parking... dans les ascenseurs...
D'en Bas jusqu'en Haut !
A chaque étage, les différentes coutumes des habitants,
Se croisent, s'invitent, comme une vieille Famille,
Dans le respect, le sourire, la connivence.
Une poignée de main, un petit Bonjour,
Une Fête, le partage d'un verre de vin...
Une bise, un encouragement... un ça va bien ?

Une causerie improvisée entre voisins,
Un salut, je n'ai pas le temps, je suis à la bourre !

Il fait bon vivre ici, moi j'y suis bien.
Sur la grande pelouse le soleil brille,
Les oiseaux chantent, les enfants jouent,
Les années passent, les nuages aiment !
La lumière de septembre éclaira cette "oasis"
Qui forme comme un nid de verdure doux...
A deux pas du milieu de notre Chère ville de "Thônex".

FRANÇOISE FIVAZ-MOREL

Les bonnes notes de la musique

La pratique d'un instrument développe les capacités cérébrales et motrices des enfants. Tests et études scientifiques à l'appui.



LA MUSIQUE FAIT DU BIEN, ON S'EN doutait. A l'écoute d'une chanson, le temps d'un morceau, on oublie ses contrariétés, son stress diminue, les émotions se libèrent. D'un point de vue scientifique, des experts ont relevé depuis quelques années, d'autres bienfaits associés à la musique. « Les neurosciences ont prouvé que jouer d'un instrument améliore les fonctions exécutives du cerveau, remarque Laurence Cotting, directrice pédagogique et enseignante à l'Ecole en Musique, à Chêne-Bougeries. L'acquisition du langage est accélérée, l'écoute, l'attention et la motricité sont également favorisées. » Dans l'établissement qui accueille les enfants de 3 à 12 ans, les parents n'ont pas toujours conscience au départ,

de l'importance d'un enseignement musical. « C'est souvent après le spectacle de Noël où ils voient ce que cela provoque chez leur enfant que les parents décident de lui faire faire de la musique », note Mme Cotting. L'habileté musicale « joue » sur la plasticité du cerveau et aide les enfants à mieux se concentrer et à réfléchir. De quoi obtenir de meilleurs résultats scolaires et d'avoir une vie collaborative et sociale plus riche. L'initiation, l'éveil musical peut commencer à partir de 3-4 ans. L'enfant prend plaisir à découvrir et à tester plusieurs sonorités de petits instruments comme le tambourin, les maracas ou le xylophone.

Une corde à son archet

La musique a tout d'une potion magique dans laquelle il est bon de tomber le plus jeune possible. « L'intérêt pour l'apprentissage musical des tout jeunes s'est accru ces dernières décennies, observe Raffaello Diambri-Palazzi, directeur de l'école de musique Accademia d'Archi, à Chêne-Bougeries. Il n'y a pas de contre-indication, que des avantages sur le plan neurologique, social ou tout

simplement des loisirs. » L'Accademia d'Archi qui fête ses vingt ans d'existence a financé une étude en collaboration avec la Haute école de santé de Genève qui s'intitule *Impact de l'orchestre en classe au sein d'une école publique genevoise sur le développement cognitif et sensorimoteur de l'enfant*. Menée pendant trois ans par la professeure Clara James et son équipe auprès de deux groupes d'enfants, l'un pratiquant intensivement la musique, l'autre suivant un cursus scolaire standard, les résultats seront connus en décembre 2018. Un rapport intermédiaire en 2017 mentionne que l'entraînement musical renforce la mémoire de travail, modifie la pensée logique et d'autres facultés cognitives liées à l'attention. Pour un enfant de cinq ans, tenir un violon entre ses petites mains et réussir à coordonner ses gestes requiert à la fois une dextérité manuelle et cérébrale. « Il y a en effet une grande différence de maniement entre la main droite et la main gauche, entre celle qui tient l'archet et l'autre l'instrument, explique M. Diambri-Palazzi. C'est un défi qui active les échanges entre les deux hémisphères céré-

braux ». Ce meilleur « câblage » des différentes zones du cerveau permet en plus au jeune musicien d'optimiser ses compétences scolaires et de booster son quotient intellectuel. L'activité musicale facilite aussi le lien social, la coopération plutôt que la compétition entre ceux et celles qui ont en partage, un univers de sons et d'émotions, un langage universel qui va bien au-delà des mots.

FRANÇOIS JEAND'HEUR

Quelques adresses...

Ecole en musique

Rue de Chêne-Bougeries 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 46 14
www.ecoleenmusique.ch

Accademia d'Archi

Route de Chêne 153
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Conservatoire populaire de musique, danse et théâtre

Avenue Tronchet 9A
1226 Thônex
T. 022 329 67 22 - www.cpmtd.ch



Accademia d'Archi:

Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE

LA RUBRIQUE DES 20 ANS

En route vers des nouvelles aventures!

QUELLE BELLE AVENTURE CE FUT DE produire *Ali Baba ou les 40 Voleurs* de L. Cherubini! L'Accademia d'Archi a pu célébrer ses 20 ans d'existence de la meilleure des manières. Cette musique très enjouée et d'un rythme toujours bien soutenu est tout à fait adaptée pour des occasions de fête et de réjouissance. Malgré l'âge avancé du musicien (73 ans) au moment de la composition en 1833, cette partition garde toute sa fraîcheur et sa grande vivacité est toujours présente. L'adaptation d'une durée de 1h20 était le bon format pour cette occasion. Car il faut savoir que la partition originale dure plus de trois heures!



Les jeunes talents de l'Accademia d'Archi ont dû beaucoup travailler pour arriver à mettre sur pied ce

projet, et leurs professeurs ont eu le grand mérite de les encourager en jouant à leurs côtés lors des représen-

tations publiques et scolaires. La relation avec tous les acteurs du plateau a été merveilleuse et le ténor Carlos Arturo Gómez venu exprès de Valencia (Espagne) pour interpréter le rôle de l'amoureux Nadir a pu s'intégrer dans l'équipe des solistes avec facilité. La salle était toujours très bien remplie et le public est venu très nombreux à Chêne-Bougeries pour assister aux trois représentations à la salle communale J.-J. Gautier. L'Accademia d'Archi après ces belles réjouissances d'anniversaire est prête pour de nouvelles aventures musicales!

RAFFAELLO DIAMBRI-PALAZZI, DIRECTEUR

Arts Académie

Incubateur genevois des futurs talents des arts et du spectacle de demain

Arts Académie n'est pas une école comme les autres; elle forme les élèves à l'art du spectacle, elle vous propose des cours de Danse, Théâtre, Magie et tout prochainement de chant et d'acrobaties, des arts qui s'associent parfaitement entre eux pour des spectacles scéniques riches en performances.

LES ÉLÈVES APPRENNENT À DONNER LE meilleur d'eux-mêmes sur une scène en oubliant le trac et pour certains, leur timidité. Les professeurs leur enseignent l'art d'incarner un personnage pour sublimer le moment du spectacle, leur vie de tous les jours. La directrice de cette école, Virginie Montet est elle-même une artiste depuis l'âge de 13 ans, danseuse, comédienne, chanteuse à ses heures perdues et assistante du magicien Stanislas, elle brûle encore les planches sur les scènes internationales avec le souhait de transmettre sa passion à ses élèves.

A l'occasion du nouveau millénaire, Virginie a créé la compagnie de danse professionnelle "Les Vis-à-Vis" avec laquelle elle se produit à l'occasion de différents événements tels que les Fêtes de Genève, la revue des Autom-



nales, soirées privées et shows magiques. Ses qualités de chorégraphe ont été sollicitées pour la création du spectacle de la finale des Miss &

Mister Suisse Romande, La Revue du P'tit Music' Hohl et elle a participé de nombreuses mises en scène pour des pièces de théâtre.

Aujourd'hui, elle continue de se produire avec le Magicien Stanislas dans des numéros de grande illusion, produit des chorégraphies théâtralisées pour la compagnie de danse "Les Vis-à-Vis" et dirige sa team de Professeurs Professionnels spécialisés dans les Arts du Spectacle alliant Magie, Théâtre, Hip-Hop, Break, Classique et Jazz.

Tous les ans, un grand spectacle clôture l'année avec un thème différent. Cette année l'école fête ses dix ans, le spectacle promet d'être exceptionnel. Venez rejoindre l'Académie des passionnés du spectacle au 5 avenue de Thônex, vous ne serez pas déçu! 🎨

+ d'infos

www.artsacademie.com

Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Les Trois-Chêne, source d'inspiration artistique.

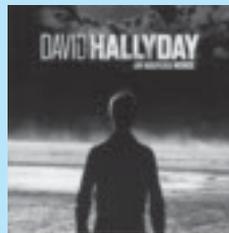
Quelqu'un l'a dit un jour...



«L'art, c'est le reflet que renvoie l'âme humaine éblouie par la splendeur du beau.»

Victor Hugo

Mots, sons, maux et émotions...



J'ai vu des rivières
David Hallyday
Issu de l'album
Un nouveau monde
2010

Les Trois-Chêne sont terres de rivières. Quoi de mieux qu'un titre intitulé *J'ai vu des rivières* pour parler d'inspiration artistique dans nos communes? Tiré de l'album *Un nouveau monde* sur lequel David Hallyday a lui-même joué la majorité des instruments, *J'ai vu des rivières* libère un torrent d'émotions. Si cette chanson évoque la difficulté de retrouver la lumière et de refaire surface quand tout s'écroule, elle livre aussi des images fortes du monde. Au cœur des mots et de la musique, la frontière séparant les tourments des Hommes de ceux de l'environnement s'efface. *J'ai vu des rivières* rappelle que l'on ne fait qu'un avec notre planète, dans ses tempêtes comme dans sa beauté. Véritable vague d'espoir, d'énergie et de bienveillance, *J'ai vu des rivières* donne envie de croire en la vie et de reprendre son souffle, à pleins poumons.

Ces films que j'aurais adoré lire...



Hannah
Andrea Pallaro
2017

La source d'inspiration de ce film, c'est Hannah, une femme d'âge mûre dont la vie bascule le jour où son mari est arrêté. Hannah, ce sont des plans fixes, décalés, inhabituels. Ce sont des gestes douloureux, des secondes qui durent une éternité, un silence pesant. Hannah, c'est un film d'économie, à la mesure de l'indicible. Presque aucune musique, si peu de mots pour dire le quotidien, pour insinuer l'horreur dont un mari, un père, s'est rendu coupable. Hannah est morcelée, brisée, écartelée entre son mari, son fils et son petit-fils. Elle avance dans une solitude absolue, avec une pudeur et une retenue à fleur de peau. Sous sa chair, perceptible, une envie de hurler. Comme dans une pièce de théâtre, Hannah exécute chaque mouvement sans superflu. Pour aller à l'essentiel. Pour survivre. Ce film est d'une intensité folle. Un chef-d'œuvre.

Arte Musica : un chœur chênnois autour du monde

Un chœur répète à Thônex depuis bientôt trente ans. Son nom? Arte Musica. Il a été fondé en 1989 et est dirigé depuis 1992 par Jean-Marc Aeschmann, enseignant de rythmique-solfège et d'improvisation musicale à l'Institut Jaques-Dalcroze et à la Haute Ecole de Musique de Genève. Il nous parle avec passion de son travail au sein de ce chœur qui s'est produit dans le territoire chênnois, mais également dans divers pays du globe. Prochainement, ce sera via la musique que le chœur voyagera, puisqu'il interprétera la *Misatango* ou *Misa* a Buenos Aires, de Martín Palmeri.



Le chœur Arte Musica à l'église Saint-Paul de Cognoy, en novembre 2017. Lors de ce concert, les choristes avaient interprété la *Messe en do mineur* de Brückner, ainsi que deux pièces de Mendelssohn.

Qui a fondé le chœur Arte Musica, quelle est son histoire ?

Arte Musica a été fondé en 1989 par Georges Schmid. Il adorait la musique et souhaitait chanter. Alors il avait fait du porte-à-porte et distribué des flyers dans le but de fonder un chœur. Aujourd'hui, il est président d'honneur, mais ne chante plus. Un premier chef a dirigé Arte Musica pendant trois ans, puis quand il est tombé malade, on m'a proposé de prendre sa place. Et, depuis 26 ans, j'y suis toujours.

Qu'est-ce qui vous donne envie de continuer, après tout ce temps ?

Ce chœur, c'est un enrichissement humain, c'est le challenge qu'à chaque répétition il y ait des moments de magie musicale. C'est aussi une belle

opportunité d'organiser des concerts. Nous faisons de belles choses, et puis le chœur chante des pièces intéressantes, comme la fois où nous avons interprété le *Requiem* de Brahms avec orchestre. Ce sont également de belles aventures: nous avons organisé des concerts dans différents endroits du monde comme en France, en Espagne, en Italie, en République Tchèque, en Croatie, en Chine ou au Bhoutan [ndlr: *Passe-moi les jumelles* a d'ailleurs consacré un reportage à ce voyage]. Dans ce dernier pays, ce n'était pas possible de jouer une messe. Nous avons donc chanté des extraits d'opéra. C'était génial lorsque nous avons entonné *La Habanera* de *Carmen*, et que le public s'est mis à taper des mains! Je trouve que c'est une démarche intéressante de faire

participer le public. Le faire chanter avec les choristes par exemple, afin qu'il se passe quelque chose pendant le concert.

Comment cela se fait-il que le chœur ait pu se produire dans autant de pays différents ?

Il s'agissait le plus souvent d'opportunités trouvées grâce à des choristes. Quand nous avons chanté en République Tchèque ou en Croatie par exemple, c'était grâce à des choristes originaires de ces pays.

Les choristes justement, y en a-t-il qui sont présents depuis les débuts du chœur ?

Oui, cinq d'entre eux chantent avec Arte Musica depuis 1989. Ce chœur, c'est avant tout un groupe humain vivant et plein de sympathie. Quand on chante avec un ensemble, le son met tout le corps en vibration, cela donne de l'énergie, et puis il y a des instants d'émotion musicale. Nous essayons aussi de créer de la convivialité au sein du chœur. Pour cela, nous mettons en place un buffet lors de chaque répétition. Arte Musica a la réputation d'être un chœur sympathique, il faut que les gens aient du plaisir à venir.

Comment devrait procéder quelqu'un qui souhaiterait rejoindre Arte Musica ?

En ce moment, nous sommes surtout à la recherche d'hommes et chez les femmes, de sopranes [ndlr: le registre de voix aigu]. Mais tout le monde est

bienvenu! Nous répétons les jeudis de 20h00 à 22h30 à l'espace culturel du Bois-des-Arts. Si quelqu'un est intéressé, il lui suffit de venir assister à une répétition, afin de voir si il ou elle aime. Il n'y a pas de limite d'âge, ni d'obligation de savoir lire une partition, même si ça aide bien! Si quelqu'un a envie de chanter, nous trouvons des solutions, pour faire en sorte que cela marche.

Quels sont les prochains événements du chœur ?

Nous chanterons la *Misatango* de Martín Palmeri et le *Magnificat* d'Arvo Pärt le vendredi 23 novembre à 20h à l'église Saint-François de Sales à Chêne-Bourg, ainsi que le dimanche 2 décembre à 17h30 à l'église de Compesières. Pour ce concert, nous serons accompagnés d'un quatuor à cordes, de notre pianiste Edith Ioja, de Michel Tirabosco, célèbre flûtiste de pan, ainsi que de Maud Farrugia, chanteuse de jazz et de tango. Ensuite, nous nous produirons à Gravenstein, la commune jumelée à Thônex, en novembre 2019. Nous prévoyons également un concert spécial pour les trente ans d'Arte Musica au printemps 2020, avec des chœurs des écoles de Thônex. 🇨🇭

PROPOS RECUEILLIS PAR
LUCIE HAINAUT

+ d'infos

www.artemusica.ch

Prochains concerts du Chœur des Trois-Chêne

Le Chœur des Trois-Chêne donnera deux concerts en 2019 au Centre paroissial protestant de Chêne-Bourg, sous la houlette de son chef Thierry Perrenoud. Un répertoire alliant musique classique, musique liturgique russe, chants fribourgeois, etc. vous sera proposé.

Donc à vos agendas... réservez d'ores et déjà la date du **vendredi 18 janvier à 20h00** et celle du **dimanche 27 janvier à 17h00**. Nous nous réjouissons de partager un moment musical en votre compagnie.

Septante ans en 2020

En 2020, le Chœur des Trois-Chêne fêtera ses 70 ans et planche déjà sur le futur programme qui sera haut en couleurs. Si vous voulez participer à cet événement, n'hésitez pas à rejoindre notre chorale dès février prochain. Nous vous rappelons que les répétitions ont lieu chaque mardi de 20h15 à 22h00, à la salle de réunions de l'Ecole de la place Favre.

Pour le Chœur des Trois-Chêne, La Présidente, Monique Gex

Chœur des Trois-Chêne - case postale 278 - 1225 Chêne-Bourg - c3chene@gmail.com

PUBLICITÉ

Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège **Pierre Meister**
Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

TAI CHI CHUAN & Qigong 2018-19
3 cours les lundis **CENTRE SPORTIF DE COGNAY**
18h, 19h & 20h salle du Passing (bus 1 & 9 - clos du Môle)
www.taichi-geneve.ch - 022 348 49 23

Atelier Jeunes : échanges et perspectives d'avenir pour les élèves du cycle d'orientation de la Gradelle

Le cycle de la Gradelle organise une rencontre entre professionnels et élèves de 11^e (dernière année du cycle) chaque année. En 2018, la 8^e édition s'est tenue le mercredi 3 octobre. Un panel d'intervenants et d'intervenantes étaient conviés à parler de leur travail et de leur parcours afin d'inspirer les élèves, mais aussi de les rassurer.



© Lucie Hainaut

Le cycle d'orientation de la Gradelle, où se tient chaque année l'Atelier Jeunes, qui réunit professionnels et élèves de dernière année pour une matinée d'échanges.

LA MATINÉE DÉBUTE PAR UN CAFÉ pour les intervenants. Mais qui sont-ils? On retrouve de jeunes apprenti.e.s, des policiers municipaux, un psychiatre, un courtier en immobilier, un paysagiste, un professeur de l'Université de Genève, une designer, une pilote-entrepreneuse en aviation d'affaires... Le but de cette rencontre est, comme le rappelle Emmanuelle Richoz Zogg, organisatrice et enseignante à la Gradelle, « de partager son expérience, d'expliquer son parcours et de donner envie aux élèves de passer à la suite. Il s'agit également d'apporter une réalité plus humaine, et de compléter l'apport théorique des cours ». Elle insiste auprès des intervenants sur l'importance d'inciter les élèves à poser des questions sur leur parcours, et donc de parler avec modération. Sourires dans l'assemblée.

Echanges nourris autour de parcours professionnels variés
Les rencontres débutent à 10h. Les intervenants sont répartis dans des groupes de cinq, accompagnés d'un modérateur ou d'une modératrice. Les intervenants se présentent chacun leur tour. Les parcours sont aussi variés que passionnants. On entend des histoires de reconversion professionnelle, d'échecs qui deviennent des opportunités de se réorienter vers

ce qui compte vraiment, de changements de parcours inattendus... Les professionnels insistent sur certains aspects importants de leur parcours: la persévérance, la passion, l'éthique, la justice, mais aussi les passerelles possibles et les opportunités de réorientation au cours d'une vie professionnelle.

Après les présentations, les questions des élèves fusent: « C'est comment le collège? », « Est-ce que vous avez un regret par rapport à votre parcours scolaire? », « Comment est-ce que vous avez su ce que vous vouliez faire? », « C'est quoi les horaires du collège du soir? ». Mais c'est aussi aux élèves que les intervenants posent des questions: « Vous voulez faire quoi plus tard? » « Astrophysicienne ou danseuse », « institutrice », « j'aimerais travailler dans l'humanitaire »...

Les intervenants donnent également des conseils aux élèves: « C'est super important d'être ponctuel! Ça en dit beaucoup sur vous. Sinon un patron ne voudra pas vous faire confiance », ou encore « Si vous voulez demander quelque chose à votre patron, comme des vacances par exemple, vous devez être irréprochable! ». On entend également quelqu'un dire aux élèves: « Ne choisissez surtout pas un métier pour l'argent! Vous êtes contents deux jours: quand vous recevez votre salaire, et quand vous



Une partie des professionnels venus raconter leur parcours aux élèves du cycle de la Gradelle. Après les échanges avec les classes, ils conversent entre eux dans une atmosphère détendue.

le dépensez. Les 20 autres jours, c'est horrible! C'est long, un métier que vous n'aimez pas... »

Un autre sujet qui revient souvent est celui des parents. Ceux qui n'envisagent même pas que leur enfant fasse autre chose que le collège, ceux qui ont des attentes précises sur le futur métier de leur progéniture, ceux qui pensent que leur enfant n'aura pas de bon salaire s'il ne fait pas d'études, mais aussi ceux qui le soutiennent dans ses choix. Parmi les intervenants, l'un raconte qu'il a dû s'opposer à ses parents, afin de faire la formation qu'il souhaitait. Tous insistent: les élèves doivent être heureux dans ce qu'ils font. On sent que le sujet des parents est sensible: beaucoup d'élèves parlent d'une forte

pression, et parfois aussi d'une certaine difficulté à exprimer leurs envies et faire valoir leur choix. Et par-dessus tout, la peur de décevoir.

Ce qui ressort de ces échanges, c'est l'importance de choisir une formation qui donne envie de se lever le matin. Mais aussi les possibilités multiples de reconversion professionnelle, tout au long d'une carrière. Bon nombre des professionnels venus témoigner racontent des parcours rarement linéaires, mais plutôt faits de chemins de traverse et de changements de cap. Au final, chaque parcours est unique. Tous les chemins ne mènent peut-être pas à Rome, mais à une carrière intéressante, certainement. 🌱

L.H.

Pour aller plus loin

Il existe plusieurs dispositifs afin d'aider les jeunes à entrer dans le monde professionnel. Dans les Trois-Chêne, il y a l'**Action Trois-Chêne pour l'emploi**, une permanence qui offre un accompagnement individuel dans les démarches pour entrer dans le monde du travail. On peut notamment y clarifier et élaborer son projet professionnel, construire un dossier de candidature efficace ou se préparer à un entretien. Plus d'informations: <http://action3chene.com/>

Il est également possible de suivre un semestre de motivation. Cette formation s'adresse aux jeunes âgés de 16 ans révolus et de moins de 25 ans, sortis de l'école obligatoire sans formation professionnelle achevée (CFC, AFP). Son but est de trouver une solution adaptée aux besoins des participants (projet professionnel et/ou scolaire) et de favoriser leur insertion rapide et durable dans le monde du travail. Plus d'informations: <http://www.oseo-ge.ch/programmes/semestre-de-motivation/>

Vacances de Noël et Nouvel An

Du lundi 24 décembre 2018 au vendredi 4 janvier 2019 inclus.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midis sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92
contact@action3chene.com

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:

Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 348 54 27 • seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

Centre de maintien à domicile
Eaux-Vives • Rue des Vollandes 38
1207 Genève • T. 022 420 20 13
Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.
En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence télé-

phonique qui répond 24h sur 24h.
www.imad-ge.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général
Centre d'action sociale des Trois-Chêne
Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

Horaires d'ouverture:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30
Jeudi: 13h30 – 16h30

Horaires téléphoniques:

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:
8h30 – 11h30 / 14h00 – 16h30
Jeudi: 14h00 – 16h30

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général.

Pour plus d'informations:
www.hospicegeneral.ch

Règlement sur la salubrité et la tranquillité publiques (RSTP) E 4 05.03.**Art. 33 Tondeuses à gazon et tronçonneuses**

L'utilisation de tondeuses à gazon, de tronçonneuses ou d'autres appareils analogues dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite:

- a) du lundi au vendredi avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal.

Art. 34 Machines à souffler les feuilles

1. L'utilisation de machines à souffler les feuilles dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite entre le 1^{er} février et le 30 septembre.
2. Entre le 1^{er} octobre et le 31 janvier, l'utilisation de telles machines est interdite:
 - a) du lundi au vendredi, avant 8h00 et après 19h00;
 - b) le samedi, avant 9h00 et après 18h00;
 - c) le dimanche;
 - d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal;
 - e) sur les chemins forestiers.
3. A titre exceptionnel, le département chargé de l'environnement peut déroger aux restrictions d'utilisation prévues aux alinéas 1 et 2. Il perçoit un émolument de CHF 100.– à 250.– par autorisation délivrée.

Feux de déchets**Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immission excessive, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes

nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles. 🏠

PUBLICITÉ

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
OU
www.regie-schmid.ch

Regie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Fermeture de fin d'année de l'administration communale

Les services de l'administration communale fermeront du lundi 24 décembre au mardi 1^{er} janvier 2019 inclus.

Cimetière de Chêne-Bougeries

Renouvellements

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1998, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2018, sont informées de leur échéance.

Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, d'ici au 31 décembre 2018.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2018 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 1^{er} janvier 2019, la commune procédera à leur destruction et reprendra possession de l'emplacement.

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
- banquets: 200 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 20 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

120 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont **réservées exclusivement aux communiers en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce

d'identité. Attention: aucune réservation ne sera effectuée.

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

Lundi, jeudi, vendredi: de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30
Mardi: de 7h30 à 18h00
Mercredi: fermé le matin / de 13h30 à 16h30

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de septembre:

Naissances: 69
Mariages: 10
Décès: 13

Carte journalière "commune" CFF

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 45.-** la carte, depuis le 3 janvier 2018 (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles

peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^e classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

www.chene-bougeries.ch

Carte journalière CGN

(Compagnie Genevoise de Navigation) Des cartes journalières "1^{ère} classe" vous permettant de naviguer à volonté sur le lac pendant toute une journée, vous sont gracieusement offertes par le Conseil administratif. Ces cartes sont disponibles au guichet de la mairie.

Conditions d'utilisation:

- Cartes valables sur toutes les courses à l'horaire, excepté les croisières à thème et événements.
- Cartes valables uniquement le jour indiqué dessus.
- Aucune réservation.
- Offre exclusivement destinée aux habitants de Chêne-Bougeries.

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Requêtes en construction et démolition

DD 111841 – RTH 357 SA – Eric Burrus c/o Genco SA – construction de deux habitats groupés (41,7% HPE) garage en sous-sol – abattage d'arbres – chemin Monplaisir 11-13

DD 111827 – Edelmann architecte – Juan Antonio Edelmann – rénovation et agrandissement d'une habitation (21,3%) – avenue des Arpillières 32

DD 111807 – Omarini Micello architecte – Olivier Deriaz – rénovation et transformation d'une habitation et de ses annexes – aménagement de quatre logements – places de stationnement – chemin de Vert-Pré 30

DD 111780 – Immo Passion SA – Michel Autard – construction d'un habitat groupé de six logements – abattage d'arbres – chemin Saladin 9

DD 111713 – Malagnou 155 SA – Christelle Volpicelli p.a. Ris et partenaires – architectes SA – construction d'un habitat groupé (45,7%) de



vingt-deux logements, d'un parking souterrain – abattage d'arbres – route de Malagnou 155, 155A, 155B

DD 111434 – M. Toublanc et Mme Duseux p.a. P. Reynaud et P. Gaillard, architectes associés – transformation et agrandissement d'une villa individuelle – construction d'une piscine et de murs séparatifs – abattage d'arbres – chemin Mont-Blanc 6

DD 111175 – Gestimmo SA – Philippe Mulliri – construction de cinq villas contiguës (43.6% HPE) – aménagement de places de stationnement – couvert à voitures – abattages d'arbres – chemin Saladin 7 – chemin des Fourches 48, 48A, 48B, 48C

DD 110850 – SI Grand Rue 14 SA – Thierry Dorsaz – construction d'un habitat groupé THPE – parking souterrain et abattage d'arbres – avenue Marc-Doret 10

DD 104981/2 – Agence immobilière Alain Bordier et Cie SA – construction de quatre immeubles de logements – garage souterrain – aménagements extérieurs – containers enterrés – modification des aménagements extérieurs et améliorations typologiques – chemin des Tavernes 2, 4, 6, 8

M 8222 – RTH 357 SA – Eric Burrus c/o Genco SA – démolition de deux villas – chemin Monplaisir 11 - 13

M 8207 – Immo Passion SA – démolition d'une villa – chemin Saladin.

Procès-verbal de la séance ordinaire du 27 septembre 2018 du Conseil municipal

Lors de sa séance ordinaire du 27 septembre 2018, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a : **Approuvé par 21 voix pour, soit à l'unanimité**, le rapport de gestion 2017, le bilan, le compte de pertes et profits 2017 de la Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries et le rapport de contrôle y relatif, établi par la Société Fiduciaire Antoine Gautier SA.

Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'acquérir des équipements destinés au restaurant scolaire situé dans l'école primaire de Chêne-Bougeries;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 43'000.– TTC, destiné à cette acquisition;
- de comptabiliser la dépense prévue dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense prévue au moyen de 10 annuités dès la 1^{ère} année d'utilisation des biens esti-

mée à 2018, conformément à l'article 40, al. 7, lettre h) du Règlement d'application de la loi sur l'administration des communes du 26 avril 2017.

Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif pour la réalisation d'une étude visant à permettre la dépose d'une demande définitive d'autorisation de construire sur les parcelles N^{os} 1455 et 404 un crédit d'engagement de CHF 300'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'intégrer, en cas de réalisation d'un projet constructif, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités, lesquelles figureront au budget de fonctionnement communal en tant qu'"amortissement ordinaire du patrimoine administratif" de 2019 à 2048, étant encore précisé qu'en cas de non-réalisation desdits travaux, le crédit d'étude sera amorti en 1 annuité qui figurera au budget de fonctionnement dès l'année qui suit l'abandon du projet.

Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir un crédit d'engagement complémentaire de CHF 50'062.– TTC pour couvrir les travaux effectués sur le crédit relatif à la réfection des enrobés bitumineux et des cheminements situés à proximité de la salle communale J.-J. Gautier;
- d'amortir cette dépense selon les modalités définies par le crédit d'engagement initial voté le 3 mai 2018.

Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la transformation d'un terrain de sable du Centre sportif Sous-Moulin (CSSM) en un terrain synthétique avec éclairage, un crédit d'engagement de CHF 191'314.– TTC (1/3 de CHF 573'942.– TTC);
- de comptabiliser cette dépense dans le compte d'investissement, puis de la porter à l'actif de la commune de Chêne-Bougeries dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 191'314.– TTC au moyen

de 10 annuités dès la 1^{ère} année d'utilisation du bien estimée à 2019;

- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

Décidé par 20 voix pour et 1 voix contre,

- de procéder à la démolition et à la reconstruction de la passerelle du parc Gautier;
- d'ouvrir à cet effet au Conseil administratif un crédit de CHF 125'000.– TTC;
- de comptabiliser cette dépense dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'amortir cette dépense au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2019 à 2028.

Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit budgétaire supplémentaire 2018 de CHF 56'000.– TTC destiné à des travaux d'entretien dans le bâtiment de l'école primaire de Conches;
- de comptabiliser ce montant dans le compte de résultats 2018;
- de couvrir ce crédit budgétaire supplémentaire par une économie équivalente sur d'autres rubriques de charges ou par des plus-values escomptées au revenu.

Décidé par 13 voix pour et 7 abstentions,

- d'autoriser le Conseil administratif à acquérir les parcelles N^{os} 677, 1853, 2351 et 2353 du cadastre communal, propriété de l'hoirie Gautier, pour un montant de CHF 24'800'000.– TTC;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 24'800'000.– TTC en vue de cette acquisition. Ce crédit se compose de:
 - a) un montant TTC de CHF 24'000'000.– pour l'acquisition desdites parcelles;
 - b) un montant estimé à CHF 777'900.– arrondi à CHF 800'000.– TTC pour les frais d'actes et autres droits, selon le devis établi par M^e Costin Van Berchem, notaire;
- de comptabiliser la dépense prévue directement à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine financier;
- d'autoriser le Conseil administratif à contracter un emprunt auprès des établissements de crédit de son choix à concurrence de CHF 24'800'000.– TTC afin de per-

mettre l'acquisition de ce bien;

- de charger le Conseil administratif de désigner deux de ses membres en vue de la signature des actes notariés nécessaires.

Décidé par 17 voix pour et 4 abstentions,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'un véhicule destiné au lavage des trottoirs;
- d'ouvrir à cet effet, au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 175'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 175'000.– TTC au moyen de 8 annuités dès la 1^{ère} année d'utilisation du bien estimée à 2019.

Décidé par 15 voix pour, 2 voix contre et 4 abstentions,

- de réaliser des travaux de réaménagement du chemin du Pré-du-Couvent;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 803'000.– TTC destiné à ces travaux;
- de comptabiliser les dépenses dans le compte des investissements, puis de les porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense de CHF 803'000.– TTC au moyen de 30 annuités qui figureront au budget de fonctionnement communal dès la première année de réalisation du bien estimée à 2019;
- d'autoriser le Conseil administratif à contracter, si nécessaire, un emprunt auprès des établissements de crédit de son choix, à concurrence de CHF 803'000.– TTC afin de permettre l'exécution des travaux.

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 13 décembre 2018

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 

Ce Robinson du 21^e siècle a conquis le public!

Vendredi 28 septembre, 14h00, plus de 500 enfants, invités par la Ville de Chêne-Bougeries à assister à une représentation scolaire de Robinson Crusoe, la véritable histoire de mon père, ainsi qu'un nombreux public venu le soir même, trépignent d'impatience avant le lever du rideau.

C'EST DEVANT CE DERNIER DE COULEUR rouge, qu'apparaît alors Eliott, un enfant différent qui parle un langage bien à lui... Il nous apprend que sa mère vient de mourir et qu'à présent c'est son père qui doit s'occuper de lui... mais, « c'est maman qui faisait le dictionnaire », dit-il...

Son père, incapable de comprendre le monde imaginaire dans lequel son fils s'est involontairement plongé de par son handicap, le brusque et une dispute éclate...

C'est alors que tous deux se retrouvent dans le rêve d'Eliott, sur une île déserte, comme dans l'histoire de son héros préféré... Une complicité s'installe, il se fait prénommer "aujourd'hui" et tisse alors une belle relation avec son père, pleine d'espoir et de tendresse.



C'est au réveil un peu brutal, de retour de ce voyage magique, que nous découvrons avec beaucoup d'émo-



tion que le père d'Eliott comprend enfin ce qu'il vit avec sa différence, et accepte que son monde n'est pas forcément plus mauvais que la vraie vie... et peut enfin accepter de le laisser rêver à ce paradis imaginaire! Sur une mise en scène de Sarah Gabrielle, nous avons accueilli à nouveau la fabuleuse Joëlle Lüthi, une enfant chénoise qui avait joué en 2014, dans la même salle, *Eby et son*

petit chaperon rouge et qui s'était vu décerner le jour même, le Mérite Chênois 2014 avec Yan Richard, cette fois-ci accompagnée du très talentueux Florent Ferrier. Un concentré de talents qui transporte toutes générations confondues dans un théâtre qui se veut ludique, abordable, portant sur les valeurs humaines et le partage. 🌱

Mobilité des Aîné(e)s:

la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries a mis en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune, privilégiant le bénévolat et la solidarité.



Pour cela, nous avons besoin de vous!

Nous recherchons des bénévoles pour:

- accompagner gratuitement et ponctuellement les aîné-e-s à un rendez-vous médical, culturel ou social;
- des petits travaux de bricolage (changer une ampoule, planter un clou, etc.).

Si vous êtes intéressé-e-s nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au service social de la mairie:

T. 022 869 17 82 - service.social@chene-bougeries.ch

PUBLICITÉ

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • Il, chemin des Fionbards • TÉL. 022 348 56 06
e-mail: info@delbon.ch

Médaille pour chiens

Dès le mercredi 2 janvier jusqu'au vendredi 29 mars 2019

Tout détenteur de chiens devra se présenter à la mairie de sa **commune de domicile**, afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours (médaille) en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données AMICUS;
- l'attestation d'assurance-responsabilité civile spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2019;
- le carnet de vaccination comportant une vaccination contre la rage valide.

La médaille sera remise même en cas de document(s) manquant(s). Le chien devra également être porteur d'une **plaquette** à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur. Le service de la consommation et des

affaires vétérinaires (SCAV) transmet les données relatives aux détenteurs de chiens du canton à l'administration fiscale cantonale. Cette dernière établit les bordereaux d'impôt et les notifie directement par poste aux détenteurs de chiens.

Nouveau propriétaire

Les personnes qui prennent un chien pour la première fois doivent faire enregistrer leurs informations personnelles auprès de leur **commune de domicile** avant de pouvoir faire inscrire leur chien par leur vétérinaire. De plus, tout changement de détenteur, l'exportation d'un chien à l'étranger, ainsi que la mort de l'animal doivent être communiqués à la banque de données. 🌱

+ d'infos

www.ge.ch/chien - www.amicus.ch

APÉRITIF DES VŒUX

MARDI 8 JANVIER 2019

Salle communale Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1

Sur inscription.



Les autorités auront le plaisir de présenter
leurs vœux pour la Nouvelle Année
aux associations et aux personnes nouvellement
installées à Chêne-Bougeries.

Les personnes qui se sont domiciliées sur la commune
entre le 1^{er} décembre 2017 et le 30 novembre 2018 sont priées
de s'inscrire auprès du service culturel de la Mairie
d'ici au 14 décembre 2018.



Les associations désirant tenir un stand
sont invitées à contacter le service culturel de la mairie
d'ici au 14 décembre 2018.



Tél. 022 869 17 37 • culture@chene-bougeries.ch



Mardi 1^{er} janvier 2019, 17h00
CONCERT DE L'AN
Orchestre Buissonnier
ARTURO CORRALES, DIRECTION
MAXIMILIEN DAZAS, PERCUSSION
Œuvres de Georges BIZET, Arturo CORRALES,
Modest MOUSSORGSKI, Dámaso PÉREZ PRADO.

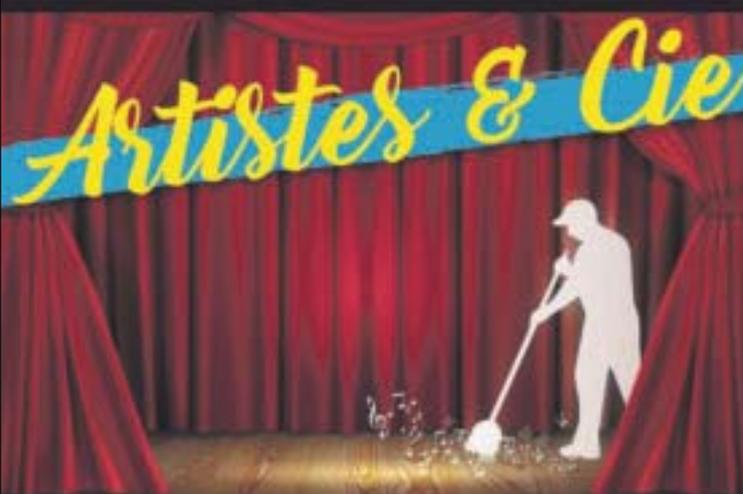
Salle Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1, 1224 Chêne-Bougeries

BILLETTERIE Service culturel Migros Genève, Rue du Commerce 9, Tél. 058 568 29 00
Mairie de Chêne-Bougeries, Route de Chêne 136, ou à l'entrée (en fonction des places disponibles)
CHF 25.- et CHF 20.- (tarif réduit APS-AI/Étudiants)

Org. Ville de Chêne-Bougeries
www.chene-bougeries.ch
www.orchestrebuisonnier.ch




LE JARDIN DES SONS DE NEUECELLE
ET L'UNION INSTRUMENTALE D'HERMANCE
PRÉSENTENT



Artistes & Cie

SALLE JEAN-JACQUES GAUTIER
Rte du Vallon 1 | Chêne-Bougeries

SAMEDI 19 JANVIER 2019 À 20H

www.chene-bougeries.ch

Prix: CHF 15.- tarif unique. Dès 10 ans.
Billetterie: Service Culturel Migros Genève, rue du Commerce 9,
Tél. 058 568 29 00, Mairie de Chêne-Bougeries, route de
Chêne 136 ou à l'entrée en fonction des places disponibles.





Un One Man Show de
Michel Tirabosco
Mise en scène: Miguel Fernandez-V
Texte: Sophie Tirabosco

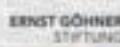
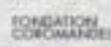


**TU SERAS
FLÛTISTE,
MON FILS...**

Salle Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1 | 1224 Chêne-Bougeries

**MERCREDI 6 FÉVRIER 2019 ET
JEUDI 7 FÉVRIER 2019, À 20H**

Prix: CHF 25.- et 20.- tarif réduit
Billetterie:
Service Culturel Migros Genève | Tél. 058 568 29 00
Mairie de Chêne-Bougeries | Route de Chêne 136
www.michel Tirabosco.ch
www.chene-bougeries.ch




Humanofolie

Découvrir l'art en s'amusant

Du 4 au 28 octobre, l'exposition *Humanofolie* a posé ses sculptures à l'Espace Nouveau Vallon. Des animations didactiques, des contes et des visites à la lampe de poche ont été organisés pour permettre aux classes et aux visiteurs de découvrir, de façon ludique, les œuvres de Jean Fontaine.



L'artiste Jean Fontaine avec M^{me} Marion Garcia-Bedetti, Maire de Chêne-Bougeries, lors du vernissage d'*Humanofolie*.



Photos: © Laura Etienne

UN LUNDI MATIN, DES ÉLÈVES DE 7 ans sillonnent l'Espace Nouveau Vallon, scrutant les sculptures dans les moindres détails. Ils ont entre leurs mains des photographies représentant certaines parties des œuvres qu'ils doivent retrouver. Un nez, un écrou, une plume ou encore un tuyau. Objectif: aiguïser l'observation et découvrir l'art par le jeu.

Une exposition aux multiples facettes

L'équipe des animateurs, qui a pris en charge le volet didactique de l'exposition, a déployé toute son inventivité pour offrir au public une découverte d'*Humanofolie* amusante et pédagogique.

Parmi les visiteurs, de nombreuses classes du primaire ont été reçues pour des visites animées et gratuites. « Nous incitons les élèves à utiliser le toucher, la vue mais aussi le jeu, souligne l'une des animatrices. Contrairement à ce qui se fait en général dans les musées, ici, ils ont le droit de toucher les œuvres. » La visite débute donc, à l'aveugle.

Les enfants sont invités à deviner la forme d'une première sculpture dissimulée sous un drap, et l'entreprise n'est pas si simple. Car, à travers *Humanofolie*, Jean Fontaine a souhaité mettre en évidence les liens de plus en plus confus entre humains, animaux et machines et a ainsi donné



naissance à des œuvres complexes. Une seule sculpture peut entremêler un œil de poisson, des mains et un emboîtement mécanique. « L'artiste s'est inspiré de plusieurs constats. Notamment du fait, qu'aujourd'hui, l'être humain n'a plus toujours un comportement complètement humain », précise l'animatrice.

Donner du sens

Pour les élèves, la visite comprend plusieurs dimensions d'exploration et de compréhension. « Cela fait partie de notre rôle d'offrir des outils aux enfants pour qu'ils puissent donner du sens à ce qu'ils voient et à ce qu'ils touchent », confie une animatrice, expliquant aux élèves que « Jean Fontaine est aussi parti de l'idée qu'aujourd'hui, avec les progrès de la science et de la technologie, beaucoup de personnes ont des parties du corps qui ne sont plus uniquement humaines. En médecine, on utilise des objets mécaniques pour faire fonctionner le cœur, le genou ou la hanche par exemple... ».

Au Nouveau Vallon, découvrir *Humanofolie*, comprendre les sculptures de Jean Fontaine, se fait aussi



à travers des histoires fantastiques et fascinantes. Une conteuse image ainsi, pour chaque classe, le projet de l'artiste à travers un conte adapté à l'âge des élèves.

Une exposition pour petits et grands

En dehors des heures scolaires, l'exposition est ouverte à tous mais pas question de laisser les visiteurs livrés à eux-mêmes. « Il y a toujours des animateurs présents, que ce soit pour renseigner les gens sur le travail de l'artiste ou pour proposer des animations aux enfants », précise une autre animatrice. Différents puzzles ont été créés pour l'occasion et des activités sont organisées pour les plus jeunes. « Selon nos spécialités, nous proposons par exemple des jeux de mime ou la conception de cadavres exquis (jeu de dessin collectif) ».

Quand les sculptures prennent vie

Dans le domaine des visites atypiques, les plus grands ne sont pas en reste grâce à l'organisation de deux soirées dédiées à l'exploration d'*Humanofolie* à la seule lueur de lampes de poche.



Les 5 et 26 octobre, au moment de pénétrer dans l'exposition, la nuit tombe. Les volets sont fermés, les ouvertures sont calfeutrées et d'étranges bruits résonnent dans l'Espace Nouveau Vallon. Commence alors une danse d'ombres.

Chacun découvre une manière inédite et unique de donner vie aux sculptures. Il y a cet homme qui glisse sa lampe de poche dans une gueule de crocodile, ou cette femme qui projette les contours d'une roue parsemée de dents humaines contre les murs blancs de la salle.

Pour clore cette visite aux allures d'Halloween sur une note enchantée, les visiteurs ont profité, eux aussi, d'un conte imaginé sur mesure. Une manière de développer plus encore les élans d'imaginaire et de créativité de cette exposition peu commune. ■

Fermeture de la Mairie pendant les Fêtes de Noël et Nouvel An 2019

Administration communale

La Mairie sera fermée au public du **lundi 24 décembre 2018 au mardi 1^{er} janvier 2019 inclus**.

Etat civil

Des **permanences pour les urgences** exclusivement (décès et naissances) seront organisées les **lundi 24, jeudi 27 et lundi 31 décembre, de 10h00 à 12h00**.

Horaire pour les ensevelissements : au plus tard 14h45-15h00 (à cause de l'obscurité).

Service de l'environnement et du domaine public communal et service de la police municipale

Le service d'entretien du domaine public travaillera selon l'horaire habituel les mercredi 26, jeudi 27 et vendredi 28 décembre 2018.

Nous vous souhaitons de belles fêtes de fin d'année!

Subventions vélos électriques : dernier mois!

La mesure incitative en faveur des vélos à assistance électrique a largement atteint son but.

Profitez de la subvention de CHF 250.- pour l'achat d'un vélo électrique jusqu'au 31 décembre 2018, date butoir pour les factures, le remboursement pouvant encore se faire les mois suivants. **Cette subvention ne sera pas reconduite en 2019!**

Dès cette date, cette mesure cantonale se réoriente vers une nouvelle subvention ouverte aux particuliers pour l'installation de bornes de recharge électrique (au sein de leur habitat collectif ou individuel), afin de contribuer à l'essor des véhicules électriques en développant durablement les infrastructures adaptées.

Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 9 septembre au 26 octobre:

Mariages: 12
Décès: 42

Anniversaires des aînés

Les Conseillers administratifs de Chêne-Bourg ont le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 90^e et 95^e anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 90^e anniversaire sont:

Pour le mois d'octobre:
M^{mes} Odette Cottier et Anna Marx.

Les personnes ayant célébré leur 95^e anniversaire sont:

Pour le mois d'octobre:
M^{me} Camille Tournier
Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Déchets ménagers Déchetteries-ecopoints

La Commune de Chêne-Bourg met à votre disposition des déchetteries communales dont vous pouvez trouver toutes informations utiles ainsi qu'une carte de leurs emplacements sur son site sous <https://www.chene-bourg.ch/vivre-a-chenebourg/environnement-et-developpement-durable/dechets-et-tri-1915>

Nous vous remercions de **respecter le tri** qui sert au recyclage et de ne pas mélanger les différents déchets. Merci également de respecter le voisinage en jetant vos déchets recyclables **de 8h00 à 20h00**.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Le prix est de CHF 45.- par jour et par carte. Nous vous invitons donc à pro-

fiter largement de ces abonnements généraux et à réserver directement en ligne sur le site www.chene-bourg.ch. Pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

Attention! Une fois réservées, les cartes doivent être retirées dans les 3 jours ouvrables à la réception de la mairie. Passé ce délai, elles seront automatiquement remises en vente.

Musée Suisse des transports et des communications de Lucerne

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

Requêtes en construction et démolition

DD 111659 - RG - 2633 - M. Benoît Mezenen et M^{me} Isabelle Stelle - transformation et agrandissement d'une habitation - 22, avenue de l'Aurore

APA/301408/1 - 4231 - 4 propriétaires - agrandissement d'un balcon existant - chemin des Lilas-Blancs

APA/300353/1 - 3439 - M^{me} Jacqueline Devaud - rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée - 68bis, rue de Genève

M 8188 - RG - 3698 - Eglise néo-apostolique de Suisse - démolition d'une église et d'un bâtiment annexe - 5, chemin du Printemps

APA/300713/1 - 3698 - Eglise néo-apostolique de Suisse - construction de trois villas individuelles THPE, couverts à voitures - 5, chemin du Printemps

APA/301107/1 - 3702 - Anlagestiftung der Migros Pensionskasse Im-

mobilien - modification d'un quai de chargement - Avenue Edouard-Baud **APA/301544/1 - 2974 - Samocha SA - remplacement des canalisations d'eau - 52, chemin de la Mousse.**

Conseil municipal du 9 octobre 2018 - Communications du Conseil administratif

Personnel communal

Carnet rose

M^{me} Martina Nunes da Silva, responsable du service de l'enfance et de la petite enfance, a eu le bonheur d'accueillir un petit Neo. Nous lui adressons, ainsi qu'à sa famille, toutes nos félicitations pour cet heureux évènement.

Aînés de la commune

La traditionnelle sortie d'automne organisée à l'attention de nos aînés s'est déroulée le jeudi 20 septembre dernier. Les 150 participants se sont rendus à Lyon où ils ont pu notamment visiter la ville lors d'une magnifique croisière sur la Saône et sur le Rhône.

Challenge des municipalités 2018

Le Conseil administratif félicite tous les tireurs qui ont participé à ce concours intercommunal et en particulier M^{me} Sophie Urfer, notre chargée de communication, qui a obtenu le meilleur score de la compétition. Grâce aux grandes qualités de nos compétiteurs, la commune de Chêne-Bourg a remporté brillamment ce challenge pour la 5^e année consécutive.

Naturalisations

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 2 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 9 octobre 2018, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. accepter un crédit brut de CHF 191'314.- TTC, destiné à la transformation du terrain de sable en terrain de football synthétique avec éclairage du Centre Sportif Sous-Moulin (CSSM);
- 2.* accepter une résolution contre les violences, incivilités, insultes, gestes inappropriés et autres comportements inacceptables en lien avec des activités sportives, notamment aux abords et sur les stades de football lors des matchs.

* cet objet n'est pas soumis à référendum

Art. 25, al. 5 de la loi sur l'administration des communes - **Seuls des procès-verbaux dûment approuvés peuvent être communiqués au public en application de la loi sur l'information au public et l'accès aux documents du 5 octobre 2001.**

PUBLICITÉ

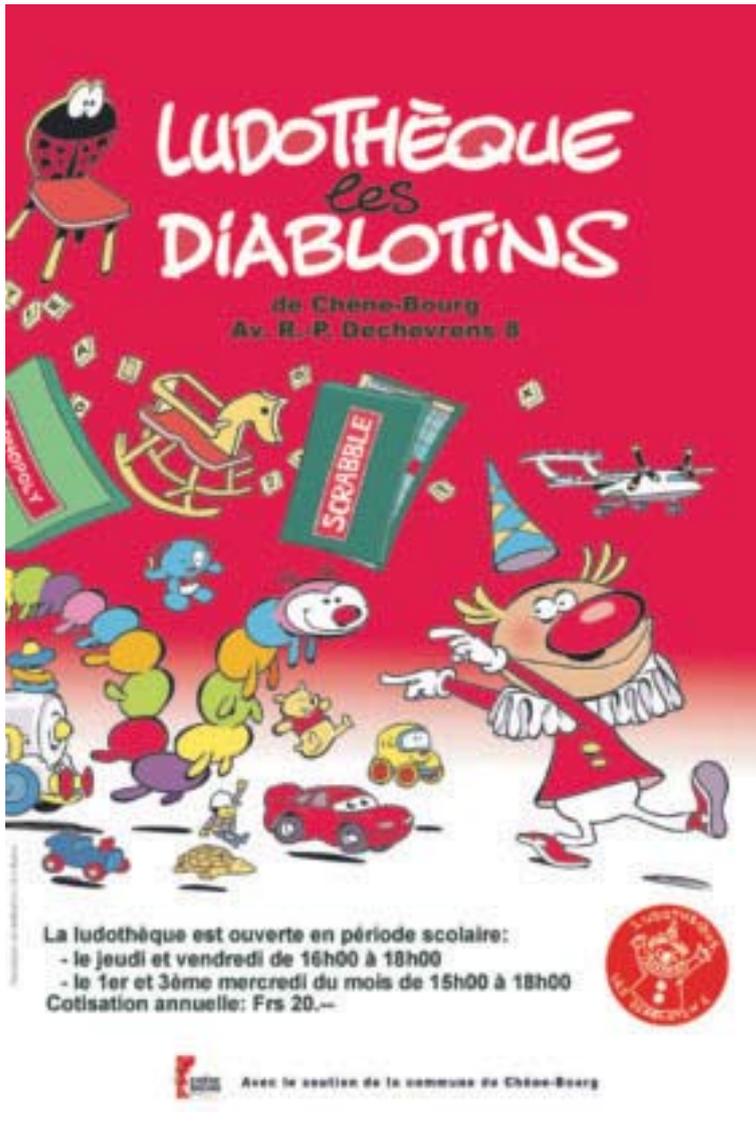


G. BUSULINI
123B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

**OPTIQUE
THONEX**
Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch

Ludothèque Les Diablotins

La ludothèque est heureuse d'annoncer sa réouverture le jeudi 29 novembre dans ses nouveaux locaux!



LUDOTHÈQUE
les
DIABLOTTINS

de Chêne-Bourg
Av. R.-P. Dechevrons 8

La ludothèque est ouverte en période scolaire:
- le jeudi et vendredi de 16h00 à 18h00
- le 1er et 3ème mercredi du mois de 15h00 à 18h00
Cotisation annuelle: Frs 20.--

Avec le soutien de la commune de Chêne-Bourg

Permanence juridique de la mairie pour les habitants des Trois-Chêne fin 2018 et 2019

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 6, 13 et 20 décembre
- 10, 17 et 24 janvier
- 7, 14 et 28 février
- 7, 14, 21 et 28 mars
- 4 et 11 avril
- 2, 9 et 23 mai
- 6, 13 et 20 juin
- 4 et 18 juillet
- 8 et 22 août
- 12, 19 et 26 septembre
- 3, 10 et 17 octobre
- 7, 14 et 21 novembre
- 5, 12 et 19 décembre

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence.

Une a forfaitaire de CHF 25.-- sera encaissée sur place.

Punaises de lit: n'attendez pas!

De couleur brunâtre, plates et de la taille d'un grain de riz, si elles ne sont pas dangereuses, elles sont un véritable fléau, se nourrissent de sang humain, et peuvent occasionner de fortes démangeaisons et beaucoup de stress.

Comment les détecter:

- Elles sont difficilement observables car elles fuient la lumière.
- Elles laissent des piqûres qui se présentent souvent en ligne de 4 à 5.
- Provoquent des démangeaisons matinales.
- Laissent des traces de déjections (points noirs de 1 à 3 mm) sur les coutures du matelas et de petites taches de sang sur les draps dues à l'écrasement des punaises lors du sommeil.



Que faire pour s'en débarrasser et éviter la prolifération?

Tout d'abord **signalez-les immédiatement** afin d'éradiquer leur prolifération au service de la voirie: **T. 022 349 34 77.**

Si vous avez des lits ou canapés infestés et voulez les laisser dans la rue pour le ramassage des encombrants, informez-en également la voirie. Lacérez-les afin que personne ne soit tenté de les emmener chez lui, et y ramène ces insectes indésirables.

Pour tout objet ou vêtement infesté:

- laver à plus de 60°C;
- congeler les petits objets à au moins -20°C pendant 48 heures;
- mettre à l'abri, dans des sacs hermétiquement fermés, les objets et vêtements lavés et désinfestés;
- passer l'aspirateur et jeter immédiatement le sac aux ordures en le fermant hermétiquement dans un sac poubelle;
- passer à la vapeur à 120° C les recoins et tissus d'ameublement avec une machine professionnelle;
- emballer hermétiquement les objets infestés dont vous voulez vous débarrasser en inscrivant dessus "Infesté par des punaises de lit".

Dans tous les cas, prévenir le service de la voirie. Nous vous conseillons de mandater une entreprise professionnelle afin de les détecter dans chaque recoin grâce à leurs chiens formés et certifiés, puis de les éradiquer par diverses méthodes, comme par exemple le traitement non nocif par la chaleur!

Pour plus d'infos: <https://www.ge.ch/punaises-lit/>

Noctambus: horaires

Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0h55	1h25	1h55
Place Eaux-Vives	1h02	1h32	2h02

N12 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0h31	0h51	1h12	1h32	1h51	2h11
Rive	0h33	0h53	1h14	1h34	1h54	2h14

N5 (→ Thônex-Vallard)

Bel-Air Cité	0h05	1h30	2h00
--------------	------	------	------

NK (→ Monniaz-Hameau)

Rive	2h08	3h42
Place Favre	2h18	3h53
Moillesulaz	2h22	3h56

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Objets encombrants: ne pas y mettre n'importe quoi!

Trop de personnes jettent tout et n'importe quoi dans les déchets encombrants.

Nous vous demandons de ne pas y déposer des pots de fleurs, boîtes ou tout petit objet qui peut être jeté dans les sacs poubelles pour les ordures ménagères.

Les jouets tels legos ou autres peuvent être déposés dans des institutions caritatives.

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des **déchets encombrants**, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 11 décembre 2018 tôt le matin**. Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt la veille au soir**.

Attention: le deuxième ramassage prévu pour les immeubles **n'aura pas lieu ce mois**. De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

Travailleurs Sociaux Hors Murs Chêne & Co (TSHM Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Coligny): mais que font-ils?

Travailleurs sociaux, professionnels du lien social et de la relation, les TSHM Chêne & Co travaillent AVEC et POUR l'ensemble des jeunes de 12 à 25 ans répartis entre les 3 communes dont ils s'occupent. Employés par la FASe (Fondation pour l'animation socioculturelle à Genève), ils sont financés par les 3 communes.

EN RELATION ÉTROITE AVEC LES communes et l'ensemble des partenaires sociaux, ils œuvrent pour le "Vivre Ensemble" et favorisent l'intégration sociale des jeunes. Leurs outils sont l'immersion, l'observation, l'écoute, l'adaptation au terrain et aux personnes, la remobilisation par des activités de loisirs, des accueils, des sports, des petits jobs, des accompagnements de projets, des camps...etc, des recherches de solutions variées pour les jeunes en partenariat avec les acteurs sociaux.

Florence Hammer et Franck Jaffré nous expliquent leur travail de TSHM

Projets collectifs, soutiens individuels ou actions sociales par une présence sur le terrain, les 3 modes opératoires des TSHM ont un but: créer du lien et redonner confiance au jeune, l'aider à se construire ou se reconstruire, dans le but de l'amener à intégrer une place dans la société, et devenir autonome. « Si on s'occupe des jeunes, on propose aussi des projets intergénérationnels, car le mélange des générations est très bénéfique. On essaie également de mixer les jeunes, ceux qui ont un travail, ceux qui n'en ont pas, ceux qui sont en étude, ceux qui ont des problèmes de dépendance, chacun avec ses spécificités, afin de créer une dynamique dans le groupe et les sortir de leur milieu et leurs habitudes. Vivre avec eux pendant une semaine lors d'un camp permet de leur faire découvrir d'autres choses, et pour nous, éducateurs, c'est un gain de temps extraordinaire car les jeunes grandissent de ce genre d'expérience. »

Ainsi les TSHM Chêne & Co axent par exemple certains projets sur les séjours en montagne, qui « permettent le dépassement de soi, de se découvrir autrement, de se retrouver en dehors des multiples sollicitations liées à la vie urbaine, afin de se recentrer, et de gravir des sommets ». Ils collaborent au quotidien avec le Spot (Maison de Quartier de Chêne-Bourg) et Passage 41 (Centre de ren-



Bénévolat à l'EMS Eynard-Fatio.

contres et de loisirs de Chêne-Bougeries), lors des tournées de rues ou de la mise sur pieds de projets. Ils ont également en commun des projets spécifiques comme la Yourte installée sur la place Favre au mois de décembre ou le Festival Deschênés. Ils se déplacent essentiellement à pied et à vélo, au gré des saisons ou des besoins.

Expliquez-nous vos outils!

« Afin de favoriser l'insertion socio-professionnelle ou la réinsertion des jeunes qui sont en rupture, nous travaillons dans un premier temps à redonner confiance au jeune et ouvrir le dialogue. Nous amorçons aussi parfois un changement de comportement lorsque c'est nécessaire. Nous avons de nombreux outils pour nous permettre de faire notre travail. Commençons par les petits jobs par exemple. »

Petits jobs

« Pour répondre partiellement à ces demandes, nous proposons divers jobs tout au long de l'année, certains sont encadrés par une personne de

Travaux plus longs

Pour les chantiers éducatifs qui se déroulent sur une période un peu plus longue, les TSHM œuvrent ensemble avec le jeune sur son dossier personnel, étudient sa relation au travail, son comportement face à la vie professionnelle, l'évolution dans sa fonction, ce qui reste à travailler, ses centres d'intérêts, afin de lui redonner confiance et lui montrer qu'il a des capacités dont il doutait. Les TSHM lui offrent ainsi « la chance d'exploiter ses compétences ».

Ateliers/projets

Les TSHM font appel à différents partenaires, en lien avec les problématiques des jeunes. Selon la ou les problématiques, ils associent les jeunes à des partenaires spécifiques déjà existants, ceci afin de les aider là où ils en ont besoin. Ils font venir par exemple des partenaires qui acceptent de parler de tel ou tel sujet, comme *Malavie* pour les conduites à risque, ou *Konetoa* qui travaillent sur les systèmes d'apprentissage. Ils mettent les jeunes en relation avec différents partenaires comme le Spot, Qualife, Point Jeunes, leur proposent des Ateliers théâtre...

Au départ les TSHM avaient mis en place de nombreux projets. Ils profitent aujourd'hui d'ateliers qui existent déjà pour les y intégrer. *Des marches à venir* en est un, projet dont 2018 est la 3^e et dernière édition et propose une réponse plus ciblée, plus adaptée à des jeunes concernés par de multiples problématiques. « Car le cumul des échecs et des ruptures entraîne une absence de ressources pour agir et changer. »

Les TSHM s'appuient aussi sur des projets de prévention par les pairs, comme *Lâche pas ton pote*, qui perdure depuis 2012 et s'occupe de prévenir les conduites à risque liées à la consommation de substances, à la sexualité ainsi qu'au respect des espaces publics grâce à l'aide d'autres jeunes.

l'équipe des TSHM, d'autres sont en "autonomie". A titre d'exemple, il y a les petits jobs comme la participation au *Clean Up Day* avec le nettoyage de la Seymaz ou le nettoyage des parcs, ou encore celui des tables et le tri des déchets lors des manifestations communales. S'ajoutent les graffitis sur des supports comme les boîtes SIG, pour lesquels les TSHM, suite aux demandes de la commune, sollicitent les jeunes épaulés de graffeurs pour la réalisation. Il y a également le gonflage de ballons ou la tenue de stands d'animations lors de manifestations pour enfants, ou encore la préparation d'apéritifs, les paquets des aînés, la mise sous pli, l'affichage de la Culture... »

Florence Hammer explique que le petit job n'est pas une fin en soi, mais plutôt un moyen de travailler avec le jeune et de lui permettre de réintégrer une vie sociale, reprendre confiance en ses capacités, se sentir utile, reconnu et soutenu. « Comme d'autres actions, ces petits jobs sont un véritable outil, afin de faciliter l'insertion sociale et professionnelle des jeunes en situation précaire. »

(suite ci-contre)



Lâche pas ton pote ! : stand de prévention sur les risques liés à la consommation d'alcool, de tabac ou de drogues.



Atelier de graffitis avec des ados.

Les TSHM font aussi un travail de mobilisation du jeune dans un projet de vie future, en l'aidant à rompre avec le sentiment d'impuissance, en lui redonnant confiance en lui.

Actions bénévoles

Les TSHM ont initié des actions bénévoles par exemple avec ProNatura, avec des EMS ou d'autres organismes, « qui ont permis aux jeunes d'expérimenter le bénévolat et ses retombées positives sur l'estime de soi ».

Lien

Les TSHM sont un véritable lien entre les jeunes et les adultes, les jeunes et les institutions, avec lesquelles les TSHM entretiennent un partenariat, permettant ainsi d'ouvrir des portes qui étaient fermées à ces jeunes-là. Le lien de confiance tissé petit à petit par les TSHM réouvre tous les possibles au jeune.

Présence dans la rue

« Nous nous rendons en fonction des saisons dans les lieux où l'on sait que les jeunes se retrouvent ou traînent.

Ou au contraire, on va se laisser surprendre au gré des envies. Parfois le fait de repérer un jeune dans un groupe nous pousse à aller vers le groupe, car cela facilite le lien. La rue est un bon outil pour lier avec les jeunes dans un espace plutôt neutre, contrairement au jeune qui entre dans notre bureau, où il se trouve déjà dans une institution. L'espace public extérieur permet de parler de manière horizontale, sans hiérarchie, favorisant la rencontre. »

Que pensez-vous de la violence sur le territoire de la commune et de manière générale ? Que faites-vous pour y remédier ?

« Au niveau de la commune, la situation s'est améliorée depuis 5 ans. Il y avait des groupes de 40 à 50 jeunes qui de par leur taille se sentaient invincibles. Aujourd'hui on observe des petits groupes, des jeunes qui sont entre eux et qui ont moins de prises sur l'espace public. »

Le problème de la violence, on y travaille, notamment avec le cycle de la Gradelle et les collègues de Passage

41 (Centre de rencontres et de loisirs de Chêne-Bougeries), les APM (agents de police municipale), la police cantonale, les Maisons de Quartier, le service social et de santé de l'école. Nous allons en effet communiquer à tous les 10^e en décembre lors d'ateliers sur la problématique de la violence, physique mais aussi psychique, celle de l'image notamment, qui est devenue un véritable problème avec l'engouement de filmer les rixes. Prendre les jeunes en amont, les informer à tous les niveaux, que ce soit leur rappeler le cadre légal énoncé par la police, les aspects moraux et les effets de groupe, les conséquences physiques ou psychiques que nous leur expliquons avec le service social et de santé, ces différents volets font partie de la démarche de ces ateliers.

Problèmes d'aujourd'hui ? Défis de demain ?

« Le suivi administratif est un immense défi. De plus en plus de jeunes ne font plus face à leur administratif, laissent aller leurs factures (maladie, abonnements téléphone, CFF, amendes...) et se retrouvent dans des situations d'endettement inextricables. Et même si leur situation est assainie à un moment donné, avec une prise en charge de leur dette, ils ne savent pas comment traiter leur paperasse. Ils nécessitent l'aide d'une assistante sociale. Il suffirait peut-être de leur apprendre à l'école à gérer leur administratif, comme on apprend d'autres choses.

Un autre défi est celui de procurer aux jeunes migrants des jobs ou petits jobs, alors qu'ils ne demanderaient pas mieux et demeurent dans des situations de flottement ou de

rupture sans occupation ni apport lucratif, sans lien avec la société. Le petit job est une belle porte d'entrée pour socialiser le jeune. Le système s'est alourdi, et les temps de réaction se sont considérablement allongés dès lors que l'on fait une demande. Egalement les exigences par exemple pour accéder à un apprentissage sont devenues beaucoup plus difficiles. Ce qui fait qu'un jeune en difficulté ne peut même plus se former. Nous en sommes à devoir faire appel à nos contacts privés pour trouver des solutions, ce qui n'est pas normal.

Le logement est également un autre défi. Nous avons à ce propos conjointement mis en place avec la Mairie de Chêne-Bougeries un projet d'habitation jeunesse dans l'ancienne maison occupée par la Croix-Rouge pour héberger quelques jeunes (7 jeunes) dans des chambres à loyer modéré. Cette maison, financée par la commune de Chêne-Bougeries, bien que transitoire offre une roue de secours. Ils doivent apprendre à gérer les espaces communs. Pour ce faire, nous partageons une fois par mois un repas et faisons le point avec eux sur la vie de la maison afin de les rendre acteurs de celle-ci, leur faire prendre conscience des libertés des uns et des autres. En fin de compte, de les amener à une autonomie.

Le problème de la solitude, engendrée par les smartphones, internet, tout ce qui isole physiquement et donc socialement un jeune vient s'ajouter aux défis. Le jeune reste confiné à l'intérieur, devant son ordinateur, et donc nous en tant que travailleurs sociaux hors murs nous n'avons plus accès à ces jeunes qui s'isolent. Le contrôle social se faisait automatiquement lorsque les jeunes étaient dehors. »

La commune en profite pour remercier les jeunes pour leur participation à la vie de la commune à travers de nombreuses actions qui sont toujours très appréciées, ainsi que les TSHM pour leur grande souplesse, disponibilité et mobilité dans leur mission d'observation, de prévention et d'action envers les jeunes. 

PROPOS RECUEILLIS PAR SOPHIE URFER

Contacts

L'équipe

Karim Fatmi :
079 504 74 90 – karim.fatmi@fase.ch
Yacine Kerboua :
079 758 51 77 – yacine.kerboua@fase.ch
Franck Jaffre :
079 870 73 58 – franck.jaffre@fase.ch
Florence Hammer :
079 870 73 64 – florence.hammer@fase.ch
Secrétariat : rene.giger@fase.ch

La police municipale de Chêne-Bourg : pour une proximité avec la population, une efficacité sur le terrain



Service de la police municipale.

SUITE AUX MODIFICATIONS DE LA législation cantonale qui ont permis d'obtenir de nouvelles prérogatives, les agents de police municipale de Chêne-Bourg (APM) sont heureux de pouvoir accroître leurs compétences, ce qui rend leur travail plus varié, plus intéressant et plus efficace.

Par ailleurs, depuis le 1^{er} juin 2018 l'équipe s'est renforcée. Ils sont au nombre de 6. De plus, l'engagement de deux contrôleurs du stationnement ayant commencé depuis le 1^{er} octobre 2017 a permis aux APM de consacrer plus de temps à leur travail sur le terrain, et notamment d'œuvrer pour la prévention. Ils peuvent en effet exercer leur travail plus largement et de manière plus efficace.

L'accent est mis sur les tâches suivantes :

- Prodiger des conseils aux citoyens notamment aux personnes âgées

aux points de contacts qui sont des lieux névralgiques comme devant les établissements bancaires, les commerces ou sur les places très fréquentées.

- Faire de la prévention en dialoguant avec la population, en se rendant visibles et accessibles, en aidant les gens et en les encadrant d'une manière générale pour les rassurer.
- Faire des contrôles de circulation.
- Contrôler, arrêter et sanctionner les mendiants, pour la plupart connus des services de police, qui tournent souvent à proximité des commerces, de la poste et des établissements bancaires.
- Faire des contrôles de personnes dans les lieux publics comme les parcs ou les préaux, et ainsi veiller au respect des utilisations du domaine public. Ils dialoguent avec les jeunes sur les dangers liés à la



L'équipe de foot des APM, contrôleurs et brigade cantonale de la sécurité publique.

consommation des stupéfiants, et délivrent, si nécessaire, une amende d'ordre à ceux qui enfreignent la loi. S'il s'agit d'une personne mineure, la police municipale prend contact avec les parents.

- Agir en amont afin de désamorcer les problèmes et avant qu'ils ne dégénèrent.
- Déployer des patrouilles dans les lieux sensibles comme le bord de la Seymaz ou les parcs publics pour faire de la prévention.
- Sanctionner ou auditionner les personnes qui commettent des infractions à la loi sur les étrangers. La police municipale de Chêne-Bourg s'est dotée d'un nouveau véhicule de patrouille de marque Toyota Auris hybride équipé d'un éthylomètre pour contrôler le taux d'alcoolémie, ainsi que d'un défibrillateur pour intervenir en cas de problème cardiaque.

Les APM de Chêne-Bourg, une véritable sécurité de proximité!

Tournoi de football : journée caritative en faveur des enfants malades

Une équipe constituée des APM de Chêne-Bourg et Thônex, avec leurs contrôleurs du stationnement, ainsi que des policiers de la brigade cantonale de la sécurité publique (BSP) ont participé aux matchs de foot dédiés à la "Journée de soutien en faveur des enfants malades". Cette journée, organisée par le PolMunEvents le 2 juin 2018 dans sa 5^e édition, a permis de redistribuer les recettes du jour et les dons aux associations Hôpiclowns et Enfants-Bonheur. Un grand bravo à l'équipe pour son investissement terminant honorablement au milieu du classement. 🇨🇭

SOPHIE URFER

PUBLICITÉ



PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"
 Livraisons à domicile
 94, RUE DE GENÈVE - 1226 THÔNEX-GENÈVE
 ☎ 022 349 21 21



Duret sa
 CHARPENTE
 MENUISERIE
 t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
 Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex
 duret.sa@duret.ch | www.duret.ch

Un étage supplémentaire pour l'école de Haller

Les élèves, les parents, le personnel de l'école, ainsi que les autorités de Chêne-Bourg sont venus célébrer en musique l'inauguration de l'école de Haller le 8 octobre dernier. Le bâtiment compte depuis la rentrée scolaire 2018 un étage supplémentaire, une parfaite réussite architecturale et technique selon les autorités chênoises.

Planifier le futur

La première inauguration de l'école de Haller avait eu lieu en 1968. À l'époque déjà, le développement de la commune de Chêne-Bourg avait conduit ses autorités à envisager la construction d'un nouvel établissement scolaire sur le plateau de Bel-Air. Le constat est aujourd'hui le même; la nécessité de satisfaire une importante augmentation de la population se fait ressentir. De fait, on estime que les effectifs scolaires de la commune s'élèveront à 800 élèves d'ici 2026, ce qui représente un total de 40 classes sur l'ensemble du territoire de Chêne-Bourg. Avec l'agrandissement de l'école de Haller, l'idée est de porter le nombre total de classes à 19 pour cet établissement. Comme le souligne Christiane Nicollin, Conseillère administrative de la commune de Chêne-Bourg, cette mise à niveau s'inscrit également « dans le développement global que vit actuellement la commune, dont la future halte du Léman Express au centre de son territoire et les exigences du plan directeur communal sont à l'origine ». La surélévation de l'école de Haller représente ainsi une première étape dans les agrandissements scolaires futurs. La transformation de l'établissement voisin, l'école du plateau, a d'ailleurs été planifiée.

Surélever plutôt que tout reconstruire

Depuis son inauguration en 1968, l'école de Haller n'a jamais été rénovée. Elle n'a d'ailleurs jamais été réalisée entièrement, puisqu'une seconde étape, une troisième aile en forme de Y prévue le long de l'avenue de Bel-Air n'a pas été construite. Pour Beatriz de Candolle, Conseillère administrative de la commune, il était important de trouver une nouvelle possibilité d'extension du bâtiment adaptée aux exigences pédagogiques actuelles. Ainsi, « le principe de surélever le bâtiment existant est rapidement apparu comme LA solution à développer », dit-elle. De fait, cette surélévation comporte plusieurs avantages: le projet ne pèjore pas les espaces extérieurs, il est financièrement avan-



tageux et il a permis de maintenir l'école en activité durant les travaux. Il était en effet important de garantir la sécurité des enfants et de ne pas nuire à la qualité de l'enseignement qui aurait pu être perturbé avec un gros chantier. Ainsi, comme l'explique Beatriz de Candolle, « la réalisation des travaux n'a pas été simple. Les mandataires et les entreprises ont dû planifier leurs interventions, tant sur le toit qu'au rez-de-chaussée, alors que l'école était en fonction ». Le travail des différents mandataires a surtout été fait en amont. Il a fallu fabriquer et préassembler l'ossature en bois du nouvel étage qui a ensuite été posée à l'aide d'une grue mobile sur le bâtiment. Le choix d'utiliser du bois possède également des avantages. Matériau naturel et d'origine végétale, sa légèreté était un réel avantage pour des travaux d'une telle envergure. Ce travail minutieux a permis de monter les éléments sur la toiture en un temps record de dix jours pendant les vacances estivales. Pour Christiane Nicollin, « il était en effet exclu d'entreprendre de tels travaux pendant les périodes scolaires ».

Offrir plus d'espaces

Ainsi, la surélévation de l'école de Haller aura permis la construction d'une nouvelle infirmerie, d'un nouveau bureau pour la direction et le secrétariat, de six nouvelles classes, ainsi que l'agrandissement de la salle



des maîtres qui se situait initialement dans l'ancien pavillon, à l'extérieur du bâtiment. Les travaux ont également permis de relier les deux bâtiments. Avant, il fallait nécessairement redescendre au rez-de-chaussée pour traverser le bâtiment, sans passer par les classes. Des cursives ont donc été rajoutées, afin de relier le bâtiment au dernier étage. Par ailleurs, les nouvelles salles de classe ont été équipées de tableaux interactifs et de six tablettes numériques. L'installation de ces nouveaux outils s'inscrit dans le projet du Département de l'Instruction publique qui vise à accompagner les enfants dans le numérique. L'école de Haller est ainsi le premier établissement sur le territoire de Chêne-Bourg à posséder ces nouveaux accessoires numériques.



Beatriz de Candolle, Pierre Debarge et Christiane Nicollin.

Le quartier de la gare poursuit sa mue...

Métamorphose et travaux: un pas obligé pour une qualité de vie future des habitants et usagers du quartier et un développement urbain à la pointe de la modernité, majoritairement piétonnier, agrémenté de places et jardins!



PLACE DE LA GARE: CIRCULATION DIFFICILE!

Les travaux d'aménagement de la place de la gare, piloté par l'Office cantonal de l'urbanisme ont débuté et avancent. D'autres chantiers également lancés à proximité ne facilitent pas la circulation des usagers de la route. Le Conseil administratif remercie la population et les riverains de leur compréhension quant

à la situation de circulation devenue compliquée sur la place et aux abords de celle-ci. Tout a été mis en œuvre pour limiter au maximum les désagréments et les nuisances. Des changements de sens de circulation et la mise en place de sens unique ont été nécessaires pour réaliser ces travaux. Cela étant, tous les accès riverains, commerces et livraisons sont garantis en tout temps.

LA PLACE DE LA GARE EST ÉVENTRÉE: À QUOI SERT CE GIGANTESQUE TROU?

Construction d'un bassin de rétention enterré: côté sud de la place
Vous aurez pu observer un énorme trou béant sur la place de la gare de Chêne-Bourg! Le futur bassin de rétention enterré sera réalisé en béton armé, pour contenir quelque 1'300m³ d'eau. Il est conçu pour permettre la rétention des eaux pluviales de la moitié sud de la surface de

l'aménagement de l'espace de la gare. Ce bassin enterré sera d'une dimension de 16x28 mètres sur une hauteur de 3 mètres, pour contenir les eaux pluviales acheminées par des collec-

teurs. Aussi, la construction d'un nouveau collecteur est en cours sous la rue Edouard-Baud pour le raccor-

(suite ci-contre)



PUBLICITÉ



Nos meilleurs voeux.

La Banque Raiffeisen d'Arve et Lac vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année, merci pour votre confiance.

Banque Raiffeisen d'Arve et Lac

RAIFFEISEN
Ouvrons la voie

VISION

CONSULTATION
D'OPHTALMOLOGIE

Place de la Gare 1 / 1225 Chêne-Bourg
+41 (0)22 860 80 60
www.centrevision.ch

dement du bassin de rétention sur le collecteur de l'avenue de Bel-Air. Une deuxième canalisation sera réalisée à contre-sens pour raccorder les sacs d'eaux pluviales de la chaussée au bassin de rétention.

Second bassin de rétention, à ciel ouvert: côté nord

« Le périmètre concerné par le projet d'espace public de l'interface CEVA est séparé en deux bassins versants, dont la ligne de crête est le tracé du CEVA. L'ouvrage de rétention à ciel ouvert est dimensionné pour gérer également les eaux pluviales du futur PLQ dit "de la Mousse". Il sera réalisé dans un deuxième temps en limite

du périmètre de l'espace de la gare du côté nord sur une longueur d'environ 400 mètres linéaires. Sa capacité va permettre de gérer les eaux pluviales de la moitié nord de la surface de l'aménagement de l'espace de la gare. » L'aménagement de la section favorisera le développement de la biodiversité et sera facile d'entretien.

Ces deux bassins permettront ainsi une bonne gestion des eaux de la place de la gare. De plus amples informations sur les espaces publics étaient développées dans l'article *Un tout nouveau paysage urbain autour de la future halte CEVA!*, dans le n° 531 de mai 2018.

DÉNOMINATION DE RUES VALIDÉES

Dans le n° 532 de juin 2018, nous vous avons exposé les propositions de nouveaux noms de rues et de la place publique présentées au Conseil municipal le 3 mai dernier, et trans-

mises à la Commission cantonale de nomenclature.

Le Conseil administratif est heureux de vous informer que ces propositions ont été avalisées par le Conseil d'Etat dans son arrêté du 10 octobre dernier (voir ci-dessous). 🇨🇭

Migros, partie prenante dans la future halte de Chêne-Bourg



A l'horizon 2020, le quartier de l'ancienne gare présentera un visage plaisant et tonique aux habitants des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Migros Genève, implanté depuis 1987 au cœur de la place avec son Brico Loisirs, a souhaité prendre part à ce vaste et riche projet de développement. Une galerie commerciale en liaison directe avec les quais du Léman Express, un supermarché Migros, un restaurant feront partie de ce dispositif de qualité.

Fermeture du Brico Loisirs

Pour laisser place au chantier et aux travaux qu'il nécessite, le magasin Migros Brico Loisirs, place de la gare 2, fermera ses portes fin janvier 2019. Les clients retrouveront leurs produits ou services au MParc La Praille à Carouge.

Le supermarché Migros reste ouvert

Quant au supermarché Migros sis à l'avenue de Bel-Air 23, il restera ouvert durant toute la période des travaux. Lors d'un prochain numéro, nous reviendrons avec plus d'informations.

MIGROS GENÈVE

ARRÊTÉ
relatif à trois dénominations sur la commune de Chêne-Bourg
10 octobre 2018

LE CONSEIL D'ÉTAT

Vu le règlement sur les noms géographiques et la numérotation des bâtiments du 30 septembre 2009 ;
vu la proposition de la commune du 22 août 2018 ;
vu le préavis favorable de la commission cantonale de nomenclature du 17 septembre 2018,

ARRÊTE :

1. Il est donné les noms de :

Esplanade des Trois-Chêne
à l'espace situé entre les deux émergences de la gare de Chêne-Bourg.
Ce nom évoque la centralité du lieu pour la région et la fonction intercommunale de la gare du Léman Express.
Code voie : 65196 (n°1 sur le plan ci-dessous)
Entrée en vigueur : 1^{er} novembre 2018

Rue des Charbonniers
à l'artère commençant à la place de la Gare et frissant au chemin de la Grovière.
En hommage à plusieurs marchands de charbon qui étaient installés sur le site dans les années 1900.
Code voie : 65170 (n°2)
Entrée en vigueur : 1^{er} novembre 2018

Parc de la Micheline
au parc public aménagé dans l'îlot situé au sud du périmètre de la gare de Chêne-Bourg.
Cette dénomination rappelle que la gare de Chêne-Bourg a été desservie par ces autorails durant plus d'un siècle avant la construction du Léman Express.
Code voie : 65188 (n°3)
Entrée en vigueur : 1^{er} novembre 2018

Plan des dénominations :



2. Ces dénominations doivent être utilisées uniformément dans les relations officielles ainsi que dans tous les supports d'information officiels.

 Certifié conforme,
La chancelière d'Etat
Michèle Rignetti

Publié dans la Feuille d'avis officielle le 12 octobre 2018

+d'infos

Personne de contact: John Aubert, chef de projet, Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), Office de l'urbanisme, Service Interfaces CEVA, john.aubert@etat.ge.ch

<https://www.ge.ch/dossier/nouveaux-quartiers/halte-chene-bourg/>

<http://www.chene-bourg.ch/commune/urbanisme/urbanisation-du-quartier-de-la-gare/>

Le Point favre : dernier bastion chênnois des films sur grand écran

Depuis 2011, la salle de spectacle Point favre à Chêne-Bourg propose en moyenne quatre à cinq diffusions de films par année. Pour répondre à la demande chênnoise, mais aussi pour valoriser la transmission intergénérationnelle de grands classiques cinématographiques. Rencontre avec Catherine Origa, responsable du service culturel de la commune.

DEPUIS 2011, PAS MOINS DE 1'955 personnes sont venues assister aux projections de films dans la salle de spectacles Point favre. Avec une moyenne de 65 spectateurs par séance, cette activité culturelle connaît une certaine réussite.

Catherine Origa, comment expliquez-vous l'engouement autour des projections de films ?

Je pense qu'il y a une vraie demande au niveau local et c'est, entre autres, ce qui nous a poussé à proposer ce type d'activité culturelle. Nous veillons aussi à ce que les séances soient accessibles au plus grand nombre et avons choisi d'appliquer un prix unique d'entrée de 5 francs par personne.

Dans cet objectif de rassembler un public varié, comment choisissez-vous votre programmation ?

Outre la simple projection de films, nous souhaitons participer à un pro-



cessus de transmission du patrimoine culturel entre les générations. Nous sélectionnons ainsi de grands classiques, des films que les grands-parents puissent faire découvrir à leurs petits-enfants.

Par exemple ?

Nous avons programmé des films comme *Heidi*, *Mary Poppins*, *Belle et*

Sébastien, *La Coccinelle* ou *Le Tour du Monde en 80 jours*. Nous envisageons aussi prochainement des films comme *Sauvez Willy* ou *Fifi Brindacier*... Ce ne sont en tout cas jamais des films actuels. L'idée est plutôt de remettre sur grand écran des vieux classiques, susceptibles de plaire aux plus jeunes.

En plus de ces projections, vous accordez une place importante à des événements liés aux films dans votre programmation culturelle...

Effectivement, nous profitons de notre installation pour collaborer avec plusieurs manifestations. Le Festival du film de Montagne depuis 2013, le Petit Black Movie depuis 2015, mais aussi le Festival du Film et Forum sur les Droits Humains (FIFDH) depuis 2016. Nous projetons ainsi, aussi, des films à portée documentaire agrémentés de débats.

Le prochain rendez-vous cinématographique, c'est pour quand ?

La prochaine projection aura lieu le mercredi 12 décembre à 15h00. Il s'agit de notre traditionnel dessin animé de fin d'année. Pour 2018, nous avons choisi de diffuser *Mickey à la rescousse du Père Noël*. 📺

PROPOS RECUEILLIS PAR LAURA ETIENNE

PUBLICITÉ

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES	PROMOTIONS SUR PNEUS
- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-	- NEUF dès 69.-
- ANTIPOLLUTION 50.-	- OCCASION dès 30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-	- GARDIENNAGE 30.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-	- GEOMETRIE 50.-
- VIDANGE 98.-	



NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT



022 348 71 47

Saison culturelle janvier-juin 2019

- **Dimanche 20 janvier à 17h00**
Concert Ph4 en collaboration avec le CPMPT. Son répertoire est axé autour de grands compositeurs de jazz comme Chick Corea ou Wes Montgomery, mais également autour d'artistes plus pop comme Sting
- **Dimanche 27 janvier à 15h00**
Le plus grand Tourne-Tubes du monde par les Bamboches. Marionnettes et musique pour les petits
- **Mercredi 6 février à 15h00**
Projection du film **L'île mystérieuse** de Jules Verne
- **Vendredi 8 février à 20h00**
Concert musiques irlandaises par Doolin. Groupe suisse de musique celtique qui puise ses influences dans le répertoire traditionnel irlandais, breton ou même bulgare, créé en 1999.
- **Dimanche 10 février à 17h00**
Concert Tango Nomas, l'âge d'or du tango, en collaboration avec le CPMPT. Ce concert retrace la période qui va du milieu des années 30 jusqu'à vers la fin des années 50 et est considérée comme l'âge d'or du tango. En effet, pendant ces années, on assiste à Buenos Aires à

un extraordinaire épanouissement de compositeurs et poètes qui enrichissent le répertoire de cette musique, laquelle incarne l'essence même de la culture du Rio de la Plata.

- **Judi 28 février à 19h00**
Mon chromosome de et avec Pascale Rocard. Ce spectacle est écrit par cette comédienne française qui s'est établie en Suisse depuis plusieurs années. Elle raconte l'histoire d'un jeune homme atteint de Trisomie 21 et comment l'amour d'une mère va réinventer la différence et faire du chromosome supplémentaire un vrai "plus" et non l'inverse.
- **Judi 7 mars à 19h00**
Oscar par le Boulevard Romand. Pièce rendue célèbre par l'interprétation de Louis de Funès qui raconte l'histoire d'un PDG qui aurait mieux fait de rester dans son lit un certain matin.
- **Judi 14 mars à 19h00**
La bande à Revox avec Vincent Kohler se veut une ode et un hommage aux grandes heures de la radio. Sa force de création, sa puissance émotive, sa capacité à mar-

- quer et à bousculer les consciences
- **Samedi 16 mars à 20h00**
Concert de l'Orchestre des Trois-Chêne
- **Dimanche 24 mars à 17h00**
Ensemble Linea Curva. Le répertoire proposé réunit des œuvres de musique ancienne et des chants traditionnels. A la croisée des chemins entre baroque et jazz, ce concert exploite l'audace et la modernité contenues dans ces musiques pour en offrir un éclairage personnel et actuel. Des bizarreries poétiques de Fontei aux chansons napolitaines, des hymnes de Purcell aux chants des plaines irlandaises, le voyage est original et inattendu.
- **Judi 11 avril à 19h00**
Agneta & Cie, danse contemporaine. Travail chorégraphique en parfaite synchronisation avec une partition musicale contemporaine interprétée par 3 instrumentalistes et 3 danseurs.
- **Dimanche 14 avril à 17h00**
Tête de flûte et gueule de piano avec Michel Tirabosco et Stéphane Mayer. Ils offrent un show déjanté qui chatouille notre histoire musi-

- cale de façon totalement jubilatoire. Vivaldi bouscule le hard rock, Dave Brubeck rivalise avec le jazz et le yodel suisse s'invite en coulisses
- **Du mercredi 15 au dimanche 19 mai**
Je ne suis pas toute seule de et avec Capucine Lhemanne. Cette jeune femme fait partie de la nouvelle garde humoristique romande. Elle a reçu le prix SSA (de la société suisse des auteurs) pour la création de son premier one-woman show, présenté en avant-première au Point Favre, en collaboration avec la Cie Confiture.
- **Mercredi 12 juin à 15h00**
Projection de **Flipper le dauphin**. les célèbres aventures du dauphin le plus célèbre de la planète.
- **Judi 20 juin à 19h00**
Les amis, misères et splendeurs du sentiment amical avec Brigitte Rosset et Frédéric Recrosio. Invités en solo à plusieurs reprises, les humoristes Brigitte Rosset et Frédéric Recrosio sont amis depuis longtemps et en font aujourd'hui un spectacle qui s'annonce déjà drôle mais pas que... 🍷



«La vie côté spectacle au Point Favre»

www.pointfavre.ch

*** NOUVEAU ***

offrez donc un abonnement de 5 spectacles/concerts à choix sur la saison culturelle 2019

Abonnement
pour 5 spectacles/concerts à choix sur la saison culturelle de l'année 2019
Prix net Déposé
(valable pour 1 personne - non remboursable)

Abonnement-AVS
pour 5 spectacles/concerts à choix sur la saison culturelle de l'année 2019
Prix net Chèque
(valable pour 1 personne - non remboursable)

Demande d'abonnement
culture@chene-bourg.ch

CHÊNE-BOURG
CULTURE

La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture

6 chèques de CHF 10.- à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

Conditions d'obtention:

- Résider à Chêne-Bourg
- Avoir entre 21 et 64 ans
- Être au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
- Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

Renseignements:

Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15

PUBLICITÉ



SUI GENERIS
Architecture - Design

Eloïse Barras Asonitis
Architecte d'Intérieur - Designer

Conception et design d'espaces
Plans d'exécution 2d et 3d
Photoréalisme
Suivi de chantier
Création d'ambiances
Showroom

Rue du Gothard 5
1225 Chêne-Bourg
+41 22 860 10 11
+41 79 955 40 42
contact@sui generis design.ch
www.sui generis design.ch



montefusco S.A.

Parquets • Revêtements de sols • Nettoyages

Boulevard d'Yvoy 1A • 1205 Genève
T. 022 320 44 44 • F. 022 321 22 02 • M. 079 624 34 05
info@entreprisemontefusco.ch • www.entreprisemontefusco.ch

LA COMMUNE DE CHÊNE-BOURG
ORGANISE
en collaboration avec les commerçants,
les sociétés et les associations de la commune

La Fête de l'Escalade



**Mercredi 12 décembre 2018
de 18h30 à 22h00**

PLACE HERIDIER (nouveau lieu)
Angle Rue de Genève - Rue Peillonnex
18h30 Rassemblement de la population et des sociétés
Distribution de vin chaud offert par les commerçants
du quartier
19h00 Départ du cortège par la rue A.-Floquet, place Favre
et rue du Gothard

LA MAISON DES QUARTIERS DE CHÊNE-BOURG – LE SPOT
Rue F.-Perréard 2
Tient un stand de maquillage gratuit pour les enfants l'après-midi
de 16h30 à 18h30 dans ses locaux.

PLACE DU GOTHARD

- Distribution de vin chaud et de gâteaux du « Vieux-Bourg » offerts par l'Association des artisans, commerçants et autres métiers du vieux Chêne-Bourg
- Distribution gratuite de soupe aux légumes, de fromage et de pain
- Buvette, hot-dogs, risotto, marrons grillés, crêpes et barbe à papa
- Lecture de la proclamation de 1602
- Chant du « Cé qu'é lainô », bris de la marmite

ANIMATIONS
Une délégation de la Compagnie 1602 avec des salves de tir des arquebusiers, les Trompettes de l'Escalade, les escrimeurs de l'Epée d'Argent, les tambours de la société « L'Aiglon », le chœur des Trois-Chêne, les fifres et tambours des Vétérans, les Aigles du Léman

22h00 FIN DE LA MANIFESTATION

PUBLICITÉ

**Pharmacie de
Chêne-Bougeries**



Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

**FABRICANT, INSTALLATEUR
DE MENUISERIE ALU,
PVC, VITRERIE**



- Pose en rénovation ou neuf de fenêtres, portes et coulissants sur mesure
- Conseils et suivi jusqu'à l'installation par nos propres équipes, de produits adaptés à vos exigences...

S.A. MARGAIRAZ

VITRERIE - MIROITERIE - MENUISERIE ALU / PVC

4, rue François-Perréard
1225 Chêne-Bourg
Tél. +41 (0)79 784 80 62
geneve@margairaz.com

**Ecole
Natation
de
Thonex**



- ★ A la piscine de Thonex et à celle de l'EFP de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:
T.022 349 04 22
secretariat@ecolenatationthonex.ch

www.ecolenatationthonex.ch

Fermetures de fin d'année

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- **lundi 24 décembre**
- **mardi 25 décembre**
- **mercredi 26 décembre**

Réouverture jeudi 27, vendredi 28 décembre 2018 selon les horaires habituels, puis fermeture les:

- **lundi 31 décembre**
- **mardi 1^{er} janvier 2019**
- **mercredi 2 janvier 2019**

Réouverture le jeudi 3 janvier 2019 dès 8h00.

Administration

Depuis le 16 octobre 2017, la réception de la Mairie de Thonex n'a plus compétence pour délivrer des autorisations parentales. Un formulaire est mis à disposition à la réception.

Loto

La commune de Thonex organise les **mercredis 5 décembre 2018 et 30 janvier 2019** dans la salle polyvalente de l'école Marcelly, un LOTO destiné aux aînés de la commune uniquement. Ouverture des portes à 14h30. Venez nombreux!

Don du sang

Le don du sang aura lieu le **mercredi 9 janvier 2019** à la salle polyvalente de l'école Marcelly de 15h30 à 19h30. Entrée libre. Collation offerte après le don.

Pour plus d'informations: Centre de Transfusion T. 022 372 39 00 et Samaritains des Trois-Chêne.

Médailles de chiens

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- La confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données AMICUS;
- L'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2019;
- Le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

Pour les nouveaux propriétaires, l'acquisition de cette médaille peut se faire en cours d'année. Par la suite, le renouvellement devra se faire annuellement **avant le 31 mars**.

Thonex live et Opus One présentent:**Charlotte Gainsbourg****Chanson, pop**

Mardi 4 décembre à 20h00
Tarif unique: CHF 68.-

Marcus Miller**Featuring Selah Sue****Jazz**

Vendredi 7 décembre à 20h00
Tarif unique: CHF 68.-

Jacob Banks**Hip-hop, soul**

Jeudi 20 décembre à 20h00
Tarif unique: CHF 45.-

Eddy de Pretto**Chanson, hip-hop**

Vendredi 25 janvier 2019 à 20h00
Tarif unique: CHF 42.-

Feu! Chatterton**Chanson****(report du jeudi 4 octobre 2018)**

Jeudi 7 février 2019 à 20h00
Tarif unique: CHF 49.-

Ces concerts ont lieu à la salle des fêtes de Thonex.

Billetterie: Ticketcorner.

Informations et renseignements:

022 365 11 60 ou www.thonexlive.ch

Cartes journalières CFF

Nous vous informons que 10 cartes journalières CFF sont mises à disposition des **habitants de Thonex uniquement** à la réception de la Mairie au prix de CHF 45.- par carte. Nous vous prions d'effectuer directement la réservation sur notre site internet. Chaque foyer peut demander au maximum 2 cartes par jour. La réservation est garantie 72 heures et il est possible de réserver la carte jusqu'à

60 jours avant le jour de validité. Aucun échange ou remboursement n'est effectué.

Requêtes en démolition et construction

APA 300835/1 – parcelle 3372 – fe 32 – M. Patrick et M^{me} Martine Bulliard – construction d'un abri de jardin – chemin des Verdiers 10

DD 111696-RG – parcelles 5630, 3214 – fe 25 – Ardin & Zufferey, Architectes Associés, M. Alain Zufferey architecte, pour M^{me} Sarah Burri – transformation et agrandissement d'une villa – aménagement d'un atelier – chemin des Castors 21

DD 109102/2-RG – parcelle 5601 – fe 17, CCHE Genève SA, M. Alain Carlier, architecte, pour M. Paolo Giocondo, pour EPI – Etablissements Publics pour l'Intégration, pour Etat de Genève – aménagement des combles – transformation de l'espace physiothérapeute en bureau – modification de la distribution intérieure – avenue Adrien-Jeandin 34

APA 300749/1 – parcelle 4233 – fe 27 – M. Prosper Dubouloz, construction d'une véranda – fermeture d'un escalier extérieur – chemin des Sittelles 16

APA 301315/1 – parcelle 5275 – fe 14 – M. Ménassé Michel Titane, pour Renove-Deco, pour M^{me} Liliane Wieland – construction d'un muret et d'une clôture – avenue des Verchères 19A

APA 301043/1 – parcelle 4763 – fe 9 – Piscine & Spas Arnold SA, pour M. Stéphane et M^{me} Viviana Mayor – construction d'une piscine – route de Sous-Moulin 40

DD 111855-RG – parcelles 4033, 3324 – fe 13 – Strata Architectures Sàrl, M. Pierre-André Bohnet, pour Centre Sportif Sous-Moulin, M. Michel Sauthier, pour Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Thonex – suppression des gradins "est", construction et réaménagement des vestiaires et locaux de service – déplacement des places de stationnement – abattage d'arbres – chemin de l'Anjoulaz (sans numéro)

APA 301295/1 – parcelle 5817 – fe 21 – PAC Sàrl, M. Marc Pino, pour Commune de Thonex – agrandissement d'un réfectoire scolaire – chemin de Marcelly 10

APA 301365/1 – parcelle 5860 – fe 15 – AIA Architectes SA, pour Optimal Living SA, pour M. Marc-Albert Braillard, transformation de bureaux au 2^e étage, chemin du Curé-Desclouz 2

APA 301086/1 – parcelle 4958 – fe 33 – AGD Atelier d'Architectes SA, pour M^{me} Françoise Mouthon, pour plusieurs propriétaires – création d'une

lucarne – Parc du Martin-Pêcheur 32
DD 111187-RG – parcelles 3858, 4138, 4486, 4663, 4906, 4840, 4835, 3717, 3742, 3741 – fe 19, 20, 21 – Oxa-lis Architectes, Paysagistes Associés, M. Nicolas Ferraud, pour Commune de Thonex, M. Victor De Oliveira, pour Divers – requalification des aménagements extérieurs du Parc Munier – abattage d'arbres – chemin des Deux-Communes (sans numéro)
DD 111923-RG – parcelle 6374 – fe 38 – Gren Sàrl, M^{me} Delphine Vacelet, pour Hôpitaux Universitaires de Genève, M. Alain Samson, pour Etat de Genève – renaturation d'un étang – abattage d'arbres – chemin du Petit-Bel-Air 2

APA 301452/1 – parcelles 4609, 4612 – fe 8 – Progaia SA, pour M. Christoph et M^{me} Minerva Becker – construction d'un pool-house – chemin de la Béraille 4A

M 8193-RG – parcelle 4932 – fe 28 – Made 4, M. Marc Nemeth, Architecte, pour M. Pierre et M^{me} Stella Rouge – démolition du studio indépendant attenant à la maison – chemin du Petit-Bel-Air 36

M 8198-RG – parcelles 3676, 3193 – fe 25 – atelier Miden Architectes, M. Boris Buchet, pour Samocha SA, M. Paul Beguin, pour M. Eric Piaget – démolition d'une villa et d'un garage – chemin Emile-Bressler 18

DD 111838-RG – parcelles 2996, 3905, 4504, 4506, 4507, 4685, 4686, 4687, 6028, 6029, 6034, 6035 – fe 34, 33 – Avis Vert, M. Claude Bouscaillou, pour Deta – SLRP, M. François Delavy, pour Divers – renaturation du cours d'eau et amélioration de la protection contre les inondations – abattage d'arbres – cours d'eau "Le Foron".

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Mardi 18 décembre 2018

Bibliobus

Le bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle av. Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant son site:

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

PUBLICITÉ



Un visage pour la fin du futur quartier des Communaux d'Ambilly

Le vernissage du concours d'architecture pour les dernières pièces A4 et A5 des Communaux d'Ambilly s'est tenu le 29 octobre à la salle des fêtes de Thônex. Si l'enthousiasme était de mise pour cette troisième et dernière étape du gigantesque projet, le maire de la commune a toutefois fait appel à la prudence.

CE SONT 39 CANDIDATS QUI ONT pris part au concours d'architecture visant à définir les principes urbanistiques et la direction architecturale des pièces urbaines A4 et A5 du grand projet des Communaux d'Ambilly. Lundi 29 octobre, deux lauréats étaient récompensés à la salle des fêtes de Thônex, en présence notamment du Conseiller d'Etat en charge du département du territoire Antonio Hodgers et du maire de Thônex Pascal Uehlinger. Le bureau d'architectes carougeois Group8 a reçu le premier prix pour son projet *Case Study Houses* relatif à la pièce A5. Le projet *Côté Rue Côté Jardin* du bureau CCHE Lausanne a pour sa part reçu le deuxième prix pour la pièce A4.

Complémentarité avec les autres pièces

Pour cette dernière étape du projet, visant à réaliser environ 1'000 logements développés en majorité par des coopératives d'habitation ainsi qu'une fondation de droit public pour le logement, les consignes étaient claires: les deux nouveaux espaces devront s'intégrer et s'inscrire en toute cohérence avec les autres pièces urbaines imaginées, dont certaines sont déjà en chantier. Ceci afin de garantir la création d'un lieu de vie. « Le choix final ne fut pas facile tant la qualité des projets était remarquable, a tenu à souligner Pascal Uehlinger, maire de Thônex mais également membre du jury. C'est pourquoi, nous avons finalement décidé de récompenser deux lauréats, afin d'offrir les meilleures solutions possibles pour la suite et la finalisation du quartier. »

Le projet *Case Study Houses* imagine la mise en place de différentes placettes à l'intérieur du quartier, convergeant vers une cour centrale collective. Une "rue surélevée" per-



mettra de relier toutes les cages d'escaliers entre elles et des toits terrasses compléteront l'ensemble.

Le projet *Côté Rue Côté Jardin* propose pour sa part deux espaces majeurs: un espace public animé articulé avec le mail et l'école, prévoyant la mise en place d'un bâtiment public accueillant un marché couvert et un cinéma. Et un second espace composé d'un vaste îlot dédié à l'habitation avec, en son centre, un espace jardiné en pleine terre redécoupé en lopins.

Appel à des garanties

Ces deux projets s'annoncent prometteurs et proposent des idées séduisantes pour finaliser le futur quartier des Communaux d'Ambilly. Pascal Uehlinger nuançait toutefois l'enthousiasme au moment de prendre la parole. Pour demander des garan-

ties quant à la gestion du bruit et du trafic engendrés par ces nouvelles constructions: «Aujourd'hui, tant que nous ne serons pas certains que les infrastructures permettront d'absorber l'arrivée de nouveaux habitants et que les mesures prises pour gérer la densification ne se feront pas aux dépens de la qualité de vie des Thônésiens, la construction de ces deux nouvelles pièces ne se réalisera pas». Des inquiétudes entendues par le Conseil d'Etat, puisqu'Antonio Hodgers cherchait à se montrer rassurant, en soulignant qu'elles se feraient, mais en leur temps.

Les contours de cette troisième et dernière étape du projet étant désormais définis, il s'agit de poursuivre les discussions et prévoir les mesures d'accompagnement, afin que celles-ci soient efficaces et acceptables pour toutes les parties. Le chantier ne devrait toutefois pas débuter avant 2025.



PUBLICITÉ



Installations électriques courant fort et courant faible
Dépannage - SWISSCOM Partner - Domotique - Câblage informatique

Rue de Genève 3 - 1225 CHÈNE-BOURG
Tél. 022 348 33 55 - www.locatelli-electricite.ch

La piscine se met au solaire

282 panneaux photovoltaïques ont été installés sur le toit de la piscine de Thônex. Ils permettront de couvrir plus de 25% des besoins annuels de l'infrastructure.

APRÈS UNE SAISON ESTIVALE RÉUSSIE et une fréquentation en hausse en raison des températures caniculaires, la piscine de Thônex a fermé son bassin extérieur à la mi-septembre. Cette fermeture s'est accompagnée d'une ouverture, d'un chantier cette fois-ci, sur le toit de l'établissement permettant l'installation de panneaux photovoltaïques. Au total, 282 panneaux ont été posés sur une surface de

462 m². Ils permettront de produire 87'000 kWh par année.

Avec une consommation d'environ 322'000 kWh par an, la piscine dispose désormais d'une nouvelle source d'énergie, lui permettant d'économiser 25% de la consommation électrique nécessaire à son fonctionnement. « 93% de la production d'énergie solaire sera autoconsommée, souligne Pascal Uehlinger, maire de Thônex.

Seuls 7% seront réinjectés dans le réseau et rachetés par les Services industriels de Genève. »

Plus grande consommation en été

La pose de panneaux solaires sur le toit de la piscine est utile à plusieurs égards. Premièrement, elle permet de répondre à la demande d'énergie nécessaire au fonctionnement de ses installations. Mais surtout elle se prête particulièrement bien à cette infrastructure à cause des périodes durant lesquelles la production d'énergie sera la plus utile. « Si pour la plupart des bâtiments, l'énergie consommée est plus importante en hiver – lorsque le soleil est moins présent – ce n'est pas le cas de la piscine, note Pascal Uehlinger. Avec ses deux bassins ouverts durant l'été, une plus grande quantité d'électricité est consommée durant cette période, notamment en raison des pompes utiles au traitement de l'eau des bassins. Cette nouvelle installation nous permettra de produire de l'énergie

en fonction de la période de consommation. Cette notion d'autoconsommation était importante pour nous au moment de lancer ce projet. » A tel point que les panneaux permettront de couvrir 100% des besoins de la piscine à certains moments de la journée durant les périodes estivales.

Un projet rentable

Cette installation s'inscrit dans une démarche de développement durable de la part de la commune de Thônex qui a déjà muni les bâtiments communaux de l'avenue Adrien-Jeandin d'un tel équipement. Elle garantit également une rentabilité en quelques années seulement. L'investissement des CHF 190'000.– nécessaires à l'acquisition et l'installation des panneaux sera amorti sur environ 10 ans. Ainsi, avec une durée de vie garantie de 25 ans, les panneaux photovoltaïques permettront de diminuer les coûts de la commune pendant 15 ans au moins. « C'est une opération totalement rentable pour Thônex », conclut le maire de la commune. 🌞



© Emilie Fischer



Horaires
Décembre 2018
à janvier 2019

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.



BASSIN COUVERT

Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Mercredi	7h à 20h
Jeudi	7h à 8h30 et 12h à 18h30 (Clubs de 18h30 à 20h30)
Vendredi	7h à 8h30 et 12h à 20h
Samedi	9h - 17h
Dimanche	9h - 17h

PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES, la piscine est ouverte en semaine de 7h à 20h sauf le lundi (fermeture hebdomadaire)

Fêtes de fin d'année

La piscine sera fermée du samedi 22 décembre 2018 au mercredi 2 janvier 2019.

Réouverture au public: jeudi 3 janvier à 7h



Nouveau! TARIF SOIRÉE CHF 3.- à partir de 18h

8, chemin de Marcelly - 1226 THÔNEX
PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

Piscine : 022 348 72 50

Cours de natation : 022 349 04 22
Club de plongée : 076 693 22 26

Renseignements sur les différents tarifs sur www.thonex.ch
> Que faire à Thônex ? > Envie de sport ? > Piscine

Trois questions pour recycler correctement le PET

La qualité du recyclage des bouteilles à boissons en PET se détériore en Suisse. Pour contrer ce problème, la commune de Thônex souhaite sensibiliser ses habitants. Elle rappelle les règles à suivre pour permettre au PET récupéré d'être transformé en nouveaux produits.

SUITE À DE RÉCENTES ÉVOLUTIONS, il a été constaté que la collecte séparée des bouteilles à boissons en PET, précieuse sur le plan écologique, est en danger. A titre d'exemple, le nombre de déchets jetés par erreur dans le conteneur des bouteilles à boissons en PET est en hausse, tout comme celui des bouteilles à boissons en PET qui atterrissent dans d'autres conteneurs et ne peuvent donc plus intégrer le circuit de recyclage de "bouteille à bouteille". Il en résulte une détérioration de la qualité des plastiques destinés au recyclage du PET.

De plus, la quantité des bouteilles à boissons en PET collectées séparément a diminué. Or ces dernières permettent une valorisation matière de haute qualité. Enfin, l'émergence de plusieurs collectes de déchets plastiques ménagers et de collectes de matériaux mixtes recyclables influe sur les évolutions susmentionnées.

Pour ces raisons, la commune de Thônex encourage ses habitants à agir en vue de préserver la qualité de la collecte séparée des bouteilles



à boissons en PET en proposant une piqure de rappel des bons gestes à adopter au moment de déposer ses bouteilles à la déchetterie.

Se poser les bonnes questions

Comment savoir dans quel conteneur déposer sa bouteille? Si celle-ci porte le logo PET-Recycling, elle peut

être jetée dans les conteneurs à PET bleus et jaunes. Si elle ne comporte aucun logo, il suffit de se poser ces trois questions:

- S'agit-il d'une bouteille?
- La bouteille est-elle en PET?
- Contenait-elle une boisson?

Une réponse affirmative à toutes ces questions signifie qu'elle peut être éliminée avec les bouteilles à boissons en PET. Dans le cas contraire, l'emballage doit être jeté avec les déchets ou dans la collecte de bouteilles en plastique du commerce de détail.

Matière pure pour de nouvelles bouteilles

La rigueur est indispensable dans le recyclage du PET. La matière collectée doit être pratiquement pure – c'est-à-dire exempte d'autres emballages – pour rester conforme à une utilisation destinée aux denrées alimentaires et pour que de nouvelles bouteilles à boissons en PET puissent être fabriquées à partir de bouteilles usagées. Les bouteilles en plastique, notamment pour le lait, les produits nettoyants ou le shampoing, perturbent le processus de recyclage et compromettent le cycle des bouteilles. Un coup d'œil sur l'emballage suffit: si la bouteille en plastique ne porte aucun logo PET-Recycling, elle ne peut pas être jetée avec le PET.

EDDY PHILIPPE

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.
www.ipe-thonex.ch

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Crèche à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

www.ipe-thonex.ch

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Sun Store (centre commercial), à la réception officielle de la Mairie (bâtiment annexe au niveau du parking). Prix du repas CHF 8.-. Renseignement auprès de M^{me} Corinne Grosjean, T. 079 896 15 08.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

PUBLICITÉ



AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 Chêne-Bourg
info@ambrosio.ch

POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77
PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28



Auberge Communale de Thônex

Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

Alain Akar
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

Le service de la cohésion sociale en plein développement

Grâce à des aides financières et administratives, à une présence sur le terrain ou à l'encadrement des jeunes et des seniors, le service de la cohésion sociale s'engage sur plusieurs fronts pour accompagner les habitants de Thônex. Tour d'horizon d'un service dont les tâches sont aussi riches que variées.

UNE VAGUE DE CHANGEMENTS SOUFFLE sur le service de la cohésion sociale de la commune de Thônex. Mouvements parmi le personnel, nomination d'une responsable-coordinatrice pour les travailleurs sociaux hors-murs, nouveaux horaires pour les correspondants de nuit... Le service vit une période riche en nouveautés! Sur le plan de l'organisation, le départ de la responsable du service à la fin du mois d'août a impliqué une adaptation au sein du personnel. Sous la direction du Conseiller administratif Philippe Decrey, Léa Torrent a repris les rênes du service, épaulée par Sabrina Capobianco, arrivée le 1^{er} octobre. En outre, deux responsables-coordinatrices ont été nommées: Mathilde Serres pour les correspondants de nuit depuis le 1^{er} septembre 2018 et Juliette Alix pour les travailleurs sociaux hors murs depuis le 1^{er} janvier 2018.

Les missions de cette équipe sont diverses et multiples pour apporter un soutien administratif, financier ou encore sur le terrain, destiné à tous les habitants de la commune dans le besoin.

Appui financier et permanences

Les aides financières représentent les demandes les plus importantes reçues par le service de la cohésion sociale. Pour l'assurance maladie, le loyer, les frais liés à un décès ou encore les repas aux restaurants scolaires et les camps d'école, ces soutiens sont occasionnels et accordés après un examen complet de la situation financière des demandeurs. D'autres aides sont également accordées par le service, telles que les subventions pour les colonies et les camps de vacances, la distribution de chèquiers culture pour les personnes à revenu modeste ou la distribution de subventions pour les associations. Pour aller plus loin dans l'accompagnement, le service de la cohésion sociale propose également à ses habitants différents types de permanences. De février à avril, une permanence impôts permet par exemple aux communiers qui rencontrent des difficultés de se faire aider par un professionnel, sur inscription et pour



Léa Torrent, Philippe Decrey et Sabrina Capobianco.

un montant de CHF 25.-, pour remplir leur déclaration d'impôt.

En outre, tous les derniers mercredis du mois, la permanence de l'Hospice général s'installe de 13h30 à 17h dans la ludothèque de l'école du Bois-Des-Arts. « Ces consultations gratuites offrent une plus grande proximité pour les habitants qui ont besoin de conseils sur leur situation sociale ou financière, explique Léa Torrent. Ces rencontres sans rendez-vous permettent un échange avec des assistants sociaux et offrent dans ce cas un suivi de longue durée ou permettent d'être redirigé le cas échéant. » Disponible pour l'instant jusqu'à la fin 2018, cette opération pourrait être reconduite en 2019.

Aînés et jeunesse

Parallèlement, le service de la cohésion sociale développe et gère toutes les activités destinées aux seniors: soirée des aînés, séjour des aînés d'une semaine, repas des personnes seules le 24 décembre, sortie biennale ou encore anniversaires des 90 ans, 100 ans et anniversaires de mariage...

Les jeunes ne sont pas en reste, puisque le service propose également tout au long de l'année aux adolescents des petits jobs et accompagne tous les parents dans leurs responsabilités grâce à l'envoi de newsletters comprenant des conseils concernant leurs enfants.

Nouveaux horaires pour les correspondants de nuit

Si une grande partie du travail est effectuée de manière administrative au sein de la mairie, le service de la cohésion sociale apporte également un soutien sur le terrain grâce au travail des correspondants de nuit et des travailleurs sociaux hors murs (TSHM). Les correspondants de nuit agissent à la demande des habitants pour répondre aux problèmes liés aux nuisances sonores, conflits de voisinage, dégradations volontaires, isolement, etc. Cette équipe de cinq correspondants – Mathilde Serres, responsable-coordinatrice depuis le 1^{er} septembre 2018, Valentina Castro, Nourri Guedjig, Anouar Chaali, Abdelkarim Hachlaf – intervient gratuitement le

soir et la nuit pour apaiser les tensions. « Nous constatons que les gens hésitent encore à appeler les correspondants de nuit, relève Philippe Decrey. Pourtant ces personnes sont certifiées en médiation sociale et ont une grande expérience dans le domaine. Nous encourageons les habitants à utiliser le numéro gratuit mis à leur disposition. » Afin de pouvoir répondre au mieux à la demande, leurs horaires seront modifiés et unifiés dès le début du mois de janvier 2019. Ils seront joignables mardi de 14h00 à 22h00, mercredi de 16h00 à 24h00, jeudi-vendredi-samedi de 18h00 à 2h00 et dimanche de 16h00 à 24h00, au T. 0800 12 1226.

Les TSHM, pour leur part, sont présents sur le terrain pour favoriser l'intégration sociale des jeunes de 12 à 25 ans. Leur équipe, constituée de Juliette Alix, responsable-coordinatrice, Paul Lemaitre et Kyo Taha usent de l'observation, de l'écoute et de l'accompagnement. A travers leur mission d'observation, de prévention et d'action, ils s'entourent de partenaires sociaux pour accompagner les jeunes.

« Le soutien apporté par le service de la cohésion sociale est ponctuel et ne consiste pas en une aide d'urgence comme celle fournie par l'Hospice général, conclut Philippe Decrey. Mais les aides proposées sont nombreuses et l'équipe jeune et dynamique qui constitue le service est à l'écoute et véritablement motivée à aider les habitants. »

Le service reçoit sur rendez-vous tous les jours de la semaine de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00.

EMILIE FISCHER



L'équipe des TSHM : Paul Lemaitre, Juliette Alix et Kyo Taha.



Une partie de l'équipe des correspondants de nuit, avec Nourri Guedjig, Abdelkarim Hachlaf et Mathilde Serres.

Pour la 3^e année consécutive “Les Maires se jettent à la Mer au Cigalon”

EN EFFET, LE TEMPS D'UNE JOURNÉE les élus de la commune de Thônex, Philippe Decrey, Pascal Uehlinger, Marc Kilcher et leur secrétaire général Philippe Guex ont passé leur veste de cuisine et se sont mis aux fourneaux. L'un en pâtisserie, un autre à la confection du pain, encore un aux entrées et un autre aux poissons... Ils sont partout et confectionnent de A à Z un menu pour le repas du soir coachés par l'équipe du Cigalon. Le temps d'une pause l'après-midi et c'est reparti pour le service où 30 convives attendent avec impatience les prouesses de cette belle équipe. C'est un vrai plaisir de recevoir nos élus au Cigalon, leur implication et leur application ont encore fait de cette 3^e édition un réel succès.

Rendez-vous l'année prochaine! 🇨🇭

CORINNE BESSIRE



Derniers jours pour bénéficier de la subvention pour les vélos électriques

EN 2010, LE CANTON DE GENÈVE donnait une impulsion en faveur de l'essor des vélos à assistance électrique (VAE) en proposant à la population une subvention à l'achat de CHF 250.-.

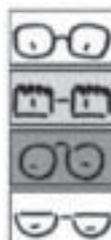
Après avoir soutenu l'achat de plus de 14'000 vélos, cette mesure incitative se terminera à la fin de l'année. Dès janvier 2019, l'Etat ne subven-

tionnera en effet plus l'achat de VAE. L'impulsion cantonale en faveur de la mobilité durable ciblera dès lors les bornes de recharges électriques installées dans l'espace privé, ainsi que la promotion du vélo sous différentes formes (soutien à l'achat de vélos-cargos, contribution au financement de cours vélos ou à la location longue durée de VAE).

Si vous projetez d'acheter un vélo à assistance électrique ou une nouvelle batterie pour VAE, nous vous encourageons à l'acquérir avant le 31 décembre 2018, afin de pouvoir bénéficier de la subvention cantonale. Adressez-vous directement à la réception de la mairie, en présentant la facture originale de l'achat effectué durant l'année civile en cours, une

copie de votre pièce d'identité, ainsi qu'un document prouvant que vous habitez bien la commune depuis au moins trois mois pour recevoir les CHF 250.- de subvention. Pour rappel, une période de trois ans doit être respectée entre deux subventions pour une même personne. 🇨🇭

PUBLICITÉ



**PIERRE
MAGNARD**

**OPTICIEN
LUNETIER**

Je remercie toute la clientèle qui m'a été fidèle pendant ces 40 ans et je vous informe que je fermerai le magasin le 30 novembre au soir.

A partir du 2 janvier, mon successeur, M. Jean-Noël Rat, vous accueillera dans les locaux refaits à neuf.

**INSTALLATIONS SANITAIRES
DÉPANNAGES**



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél. 079 467 92 80

Sexe fort: revisite le couple avec humour

L'Espace Culturel du Bois-Des-Arts a accueilli, les 26 et 27 septembre derniers, un spectacle théâtral et musical avec un duo comique. Sexe fort, interprété par Audrey Aguirre et Thierry Marconnet, propose des sketches et chansons sur les thématiques du couple et du rapport de force qui les lient.

LE SPECTACLE ATTAQUE AVEC LA diffusion d'un tube rock et des lumières de discothèque, suivies d'une voix off qui demande: « Quelle est la phrase que vous ne dites jamais à votre conjoint? » Eh oui, il y en a de nombreuses qui sont susceptibles de créer des disputes!

La comédienne prend une guitare et les deux artistes chantent en alternance des exemples de phrases piquantes, des reproches, pour arriver au thème de l'épilation: « Il dit que ça ne fait pas mal... ». Soit, la voilà armée d'une bande de cire à la main, lui demandant de prouver ses dires! Le mari essaie d'y échapper mais que nenni, madame aura le dernier mot. Elle colle sans ménagement sa cire sur son mollet et lui fera promettre de ne plus jamais rien dire à ce sujet. L'épouse jubile: « Je viens de venger toute la gent féminine », les femmes du public applaudissent. Le ton est donné.

La comédienne entame une nouvelle chanson, lui est à la guitare, mais elle l'interrompt pour lui demander de jouer un air moins triste. Il recommence en version rock qui se transforme vite en version rock métal, avec le comédien qui se lâche et la salle qui se plie de rire. Bien sûr, elle l'interrompt, il repart en proposant de faire du easy listening style Kate-rine ou encore du Benjamin Biolay où il fait semblant de chanter, les vanes pleuvent, le public applaudit.

On passe aux thèmes des régimes, des matchs de foot entre copains et autres scènes du quotidien avant une petite chanson en solo d'Audrey Aguirre, qui fait chanter l'assemblée avec elle.

Après l'entracte, le duo parle de télé-réalité, avec madame qui souhaite participer à Koh-Lanta, lui se moque et se met à danser de façon ridicule, la salle se laisse prendre au jeu. Il propose de lui apprendre l'anglais, les



© Joseph Coniac

deux se mettent à imiter divers tubes disco en dansant à fond, c'est physique et plaisant tant leur énergie se transmet. D'autres sketches abordent les promesses de changements, la sexualité, le machisme.

Le public a droit à un striptease comique du mari (qui assomme sa femme juste à l'odeur de ses chaussettes, mais c'est de bonne guerre car auparavant c'est elle qui l'a fait tituber à cause de son déodorant à la pierre d'alun); on découvre son caleçon sur lequel il est écrit: « c'est qui le patron? ».

Après encore quelques chansons du genre, ils se disent tout: « J'aime pas tes lasagnes », et « moi, j'aime pas ta mère! », le spectacle touche à sa fin. Sous les acclamations du public, le duo livre une scène du prochain spectacle où ils sont parents, avec les

interminables comptines pour enfants passées lors des longs voyages en voiture, très drôle.

C'est grâce à l'association Bullenscène et à sa présidente M^{me} Françoise Grossrieder, qui se charge d'aller repérer des artistes de talent encore peu connus, que nous découvrons ces deux artistes pleins d'humour. En effet, l'association qui gère un café-théâtre à Gaillard est aussi active à Lancy depuis 2009, où elle présente des spectacles tous publics deux soirs par mois à la Salle communale du Petit-Lancy.

Pour le spectacle de ce soir, le comédien a écrit le texte et la comédienne a écrit et composé les chansons. Gageons que le spectacle suivant soit tout aussi réussi, c'est tout ce qu'on leur souhaite.

VALÉRIE CHÉRIX



Concert de Noël

Mardi 4
Décembre 2018
à 20h

A l'Eglise
Saint-Pierre
101, Avenue des Tullins

Ad Libitum
Quintet à cordes
& Jérémy Vannereau
Bardonnex

Entrée libre - Collecte

PUBLICITÉ



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch



Aïkido
合気道

Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusudojo.ch

Spectacle de théâtre

L'île de la tentative, vaudeville sur une île



En ce premier week-end d'octobre, la troupe des Trèfles à Trois propose sa nouvelle création : L'île de la tentative. Tous les éléments du vaudeville sont annoncés d'emblée, il y aura un mari, sa femme et l'amante mais aussi d'autres personnages hauts en couleur.

LE RIDEAU S'OUVRE SUR UNE CHAMBRE d'hôtel et l'entrée d'un couple accompagné de la dynamique directrice d'hôtel qui leur fait la visite. Elle leur

annonce des soirées à thème telles que soirées années 80, soirée balinaise, soirée Indiens... On apprend que les deux voyageurs ont gagné leur

séjour lors d'un concours de boudin (oui le mari a regardé sa femme à ce moment)! Vient ensuite se présenter le timide intendant, qui se met à leur service pour tout problème, et que la femme tente de charmer, avant de partir faire du shopping. Puis on découvre Chloé, la femme de chambre, qui n'est autre que l'amante du mari, venue lui poser un ultimatum.

Suivra encore Kevin, le prof de sport, qui fera irruption à 6h du matin « pour les faire se remuer », en menaçant de ne plus sortir de la chambre s'ils ne s'engagent pas à venir à ses cours. Ils acceptent pour avoir la paix. La directrice de l'hôtel s'excuse. Mais la séance commence de suite, les mains sur les hanches et un et deux. En même temps, il demande au public d'applaudir pour se muscler les mains, il descend de scène pour courir tout autour du public, finalement la séance se termine. Il manque encore au tableau le couple d'étranges voisins de chambre qui semblent très intéressés par un rapprochement sans équivoque.

Il y a toute une série d'entrées et sorties de ces personnages, tour à tour en larmes, en colère ou cherchant à séduire quelqu'un, avec quelques points forts comme lorsque la femme rentre de son cours "d'aqua-poney", en maillot de bain, une bouée à la taille, ainsi qu'un masque et tuba qui font rire l'assemblée.

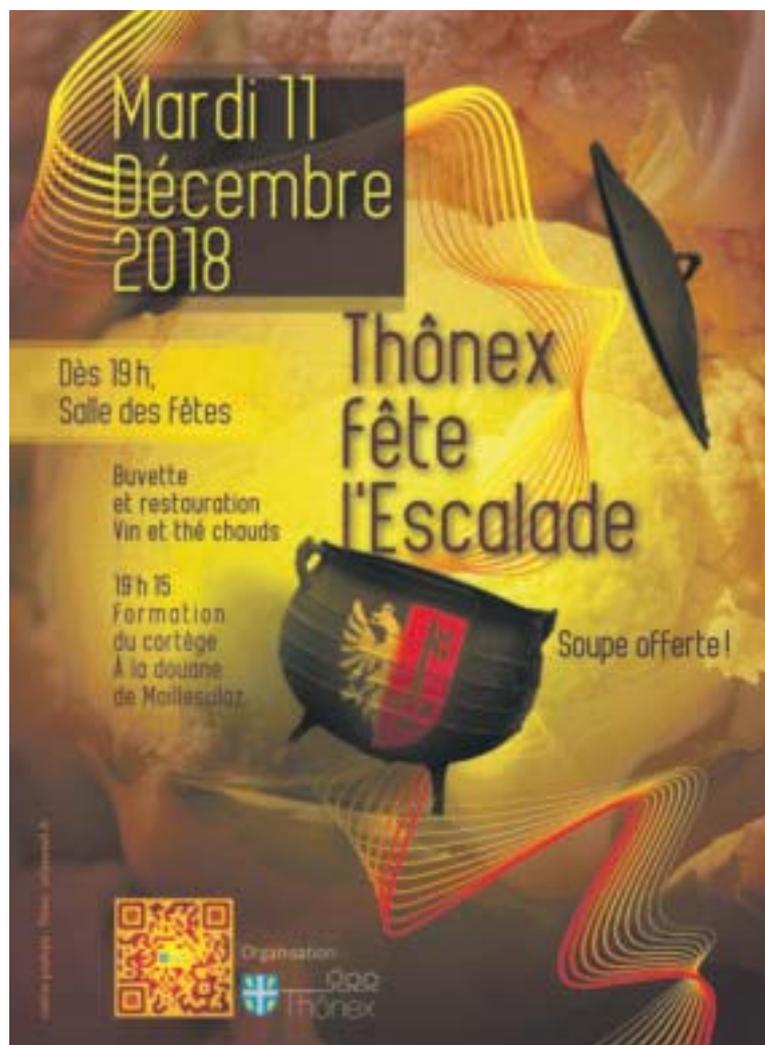
Puis lorsqu'elle ouvre sa robe de chambre devant l'intendant qui s'évanouit, elle le couche sur le lit et se met à cheval sur lui pour tenter de le

réveiller. Surprise par l'arrivée du voisin salace, qui lui propose « un coup de rein, ah non pardon un coup de main », elle décide alors de le mettre dans la salle de bain.

Les quiproquos continuent, le rythme est soutenu, jusqu'à la scène de dénouement, les fils sont démêlés, sous le contrôle de la femme de chambre et de son revolver. La police embarque Chloé et les voisins venus cambrioler. La directrice propose au couple une semaine supplémentaire pour s'excuser, mais l'offre est déclinée. Reste l'épouse qui annonce à son mari qu'elle rentre sans lui car elle a découvert qu'elle aime dorénavant les jeunes!

La troupe des Trèfles à Trois a été créée en 1987 par M. Aebi, qui a signé de nombreuses pièces, à l'écriture et à la mise en scène dynamiques. Ces dernières années, c'est M. Castro qui a repris le flambeau, sauf pour ce spectacle où la comédienne Maria Valguarnera a écrit et mis en scène *L'île de la tentative*. Habituellement, la troupe joue à Collonge-Bellerive, devant un parterre d'habités et d'amis qui les soutiennent depuis longtemps, mais l'équipe est ravie de jouer à l'extérieur grâce à l'invitation de la commune de Thônex. Pour 2019, M. Castro reprendra l'écriture et la mise en scène du prochain spectacle encore confidentiel, qui sera dévoilé à l'Epicentre. 🐾

VALÉRIE CHÉRIX



Mardi 11
Décembre
2018

Dès 19h,
Salle des fêtes

Buvette
et restauration
Vin et thé chauds

19h 15
Formation
du cortège
À la douane
de Moillesulaz

Thônex
fête
l'Escalade

Soupe offerte!

Organisation
Thônex

Des marionnettes pour faire rêver les enfants

La compagnie Farfelune présentera son nouveau spectacle de marionnettes à fils "Oups, le loup!", le dimanche 2 décembre à l'Espace Culturel du Bois-Des-Arts. Rencontre avec deux de ses membres, Marilène Cavada Buchs et Jacques Buchs.



© Emilie Fischer

Jacques Buchs, Hubert Chapuis, Marek Rozehnal et Marilène Cavada Buchs.

ILS SONT DE RETOUR POUR LA troisième fois à Thônex pour présenter leur nouveau spectacle de marionnettes à fils destiné aux enfants. Ce spectacle raconte l'histoire d'un loup qui décide un jour de s'installer dans une forêt calme et paisible. Sans le vouloir, il sème la terreur parmi les animaux qui s'inquiètent de l'arrivée de ce prédateur si proche d'eux. Qui est-il et que veut-il? Va-t-il chercher à les dévorer? Les animaux s'adressent alors au hibou, le sage de la forêt, pour qu'il l'interroge sur ses véritables intentions. Le hibou-juge réussira-t-il à obtenir la vérité? Les multiples références à des personnages déjà connus des enfants tels que le Petit Chaperon rouge ou les trois petits cochons ne manqueront pas de ravir le jeune public.

Travail d'équipe

Oups, le loup! est le quatrième spectacle de la compagnie Farfelune, créée il y a maintenant dix ans par Marilène Cavada Buchs. Aujourd'hui, ils sont quatre à en faire partie, avec son époux Jacques Buchs, Marek Rozehnal et Hubert Chapuis. Ensemble, ils forment une formidable équipe solidaire. La compagnie met un point d'honneur à créer ses projets dans leur ensemble, de la rédaction des textes à la manipulation des ma-

riottes, en passant bien évidemment par leur conception. Pour *Oups, le loup!*, ce sont neuf marionnettes à fils qui ont été créées. « Une fois que nous avons imaginé les personnages, je commence par fabriquer les têtes avec du sagex, explique Marilène Cavada Buchs. Puis, je les sculpte et les peins avant de concevoir les corps. Souvent, nous faisons appel à Pierre Monnerat, sculpteur professionnel qui a notamment réalisé la marionnette du loup pour ce spectacle. Je termine les poupées en les habillant. » Au total, la compagnie compte six mois pour mettre en place un spectacle de A à Z. « C'est long, reconnaît Jacques Buchs. Mais le résultat est tellement gratifiant. Les retours des enfants sont fantastiques, nous recevons énormément d'encouragements. »

Passion de toute une vie

Il faut dire que la compagnie Farfelune possède une expérience certaine dans le domaine. Si ses membres n'hésitent pas à adapter les histoires en fonction des retours de leur public, ils s'appuient également sur l'expérience de Marilène qui possède un bagage solide dans la conception de spectacles pour enfants. Cette conteuse de formation a en effet été animatrice dans plusieurs écoles durant sa vie

professionnelle et créait déjà des spectacles de marionnettes pour les écoliers. Désormais retraitée, elle a décidé de poursuivre dans ce domaine en créant la compagnie Farfelune, trop heureuse de pouvoir continuer à faire rêver les têtes blondes.

Lorsqu'on lui demande comment naît une histoire, elle s'exclame: « J'en rêve la nuit! Le matin, j'en parle à Jacques, il me donne son avis et je commence alors à écrire le scénario. » Passionnée, elle avoue adorer la manière dont les enfants vivent les spectacles. « Mon grand-père était conteur, ra-

conte-t-elle. Je le vois encore lorsqu'il me racontait des histoires, c'était magique. » La magie, elle a décidé de la faire durer avec la compagnie Farfelune. Et c'est avec une multitude de projets en tête pour leur association que les quatre protagonistes monteront sur scène le 2 décembre prochain à l'Espace Culturel du Bois-Des-Arts.

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Oups, le loup!

Enfants: CHF 5.-, adultes: CHF 10.-



Thônex
La culture avec vous!

OUPS! le loup

La Cie FARFELUNE

Spectacle tout public dès 4 ans

Dimanche 2 décembre 2018

11h
15h
Cassa à CHF 4.15

ESPACE CULTUREL
DU BOIS-DES-ARTS
42, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

Réservations uniquement online: www.thonex.ch/agenda

Bibliothèques: + Musée de Thônex (022 544 39 30)
+ Optique Magnard, Thônex (022 544 39 31)

atpg

PUBLICITÉ


info@bativer.ch

Chemin de la Mousse 36D
1225 Chêne-Bourg
T 022 735 56 60
F 022 735 56 46

Du clown au pirate

La Cie 2 couettes et c'est tout! présentera son spectacle pour enfants Mousse et le secret des pirates, le 27 janvier à Thônex. Sa créatrice Murielle Borel-Pradervand explique comment elle réussit, seule sur scène, à entraîner les enfants dans une aventure hors du commun.



© La Cie 2 couettes et c'est tout!

PAS BESOIN D'ÊTRE NOMBREUX, D'AVOIR une grande infrastructure et une quantité de matériel impressionnante pour réussir à faire rêver et emmener les enfants dans des univers merveilleux! Murielle Borel-Pradervand le prouve à chacune de ses représentations. A travers La Cie 2 couettes et c'est tout!, elle propose aux enfants des spectacles où elle conte, seule sur scène, de merveilleuses aventures. Le dimanche 27 janvier 2019, elle sera à l'Espace Culturel du Bois-Des-Arts à 11h et à 15h pour présenter son spectacle *Mousse et le secret des pirates*.

« J'ai appelé la compagnie comme ceci parce que je porte toujours des couettes sur scène. Et dans la compagnie, je fais tout, il n'y a que moi... et c'est tout. » Tout est dit! Cette sim-

PLICITÉ, Murielle Borel-Pradervand la revendique. Elle écrit les scénarios, raconte l'histoire, manipule les marionnettes, joue de l'accordéon et gère parfois même l'éclairage! « C'est la marque de fabrique de La Cie 2 couettes et c'est tout!, s'exclame l'artiste. Les décors sont simples, ils se transforment au fur et à mesure. Au fond, mes spectacles ont l'air d'être réalisés avec pas grand-chose. Et c'est souvent cette simplicité qui plaît. »

Expériences auprès des enfants

Au contact des enfants depuis toujours, Murielle Borel-Pradervand a su exploiter ses différentes expériences professionnelles pour emmener les enfants dans des univers imaginaires. Enseignante à l'école enfantine, elle décide de quitter son poste en 2004 pour devenir clown indépendant. Elle part suivre une formation en Nouvelle-Zélande et à son retour en Suisse, elle réalise son rêve en devenant clown d'hôpital pour la Fondation Théodora.

A travers la création de La Cie 2 couettes et c'est tout!, elle s'offre de nou-



Thônex
La culture avec vous!

Mousse et le secret des pirates

Présenté par la Cie 2 couettes et c'est tout!

11h
Casse à l'école

15h
Casse à l'école

Spectacle enfants
Dimanche 27 janvier 2019

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école
Municipalité obligatoirement unifiée - Arrondissement d'Yverdon
Mairie - Mairie de Thônex - 021 901 21 21

atpg

Bus C - arrêt Avenue de Thônex
Bus D - arrêt Thônex
Bus E - arrêt Thônex - école primaire

P Mairie de Thônex - P.E. Sous-Mairie



Place Graveson THÔNEX

Thôn Noël

Samedi 15 décembre 2018
De 9h30 à 14h30

En famille, entre amis, venez nombreux!

Animations musicales
Jeux
Divers stands
Buvette
Restauration
Jeu de Dix

Organisation: Comité des fêtes et du jumelage Thônex

En faveur de l'Association BB Quilt Genève et l'Association AETTO

Avec la participation d'associations et sociétés communales



veaux horizons en se distançant pour l'occasion de son costume de clown. « Un clown est un personnage à part entière, explique-t-elle. J'avais envie d'avoir la possibilité d'en sortir de temps en temps et d'être moi quand je monte sur scène, d'être simplement Murielle qui raconte une histoire. » Si elle quitte son nez rouge, le clown n'est toutefois pas bien loin. Du moins les expériences qui en découlent. « Ce qui me plaît par-dessus tout, c'est le lien avec le public. Ma profession de clown me permet de créer ce contact avec les enfants, de sentir leurs émotions et de rebondir autant que je peux au niveau de l'histoire. Et d'un autre côté, mon expérience d'enseignante me permet de cadrer les enfants, de faire en sorte que le spectacle se déroule bien, dans le calme. »

Ames d'aventuriers

Cela semble fonctionner. Son spectacle *Mousse et le secret des pirates* a déjà été présenté dans de nombreuses écoles et théâtres romands et les réactions des enfants sont surprenantes. « Des enseignantes m'ont dit qu'elles ont été épatées de voir

que des enfants souvent agités sont restés extrêmement calmes durant le spectacle, tant ils ont été pris par l'histoire », s'amuse l'artiste.

Il faut dire que le récit est prenant. Le spectacle raconte l'histoire d'une petite fille, Mousse, qui rêve de suivre son oncle marin sur les mers et les océans. Mais celui-ci la trouve trop petite et pas assez forte pour l'accompagner dans ces lieux dangereux. Bien décidée à accomplir ses rêves, elle décide alors de partir à l'aventure avec son perroquet Capitaine Coco qui connaît bon nombre d'histoires sur les pirates et les secrets marins. Ils partent alors sur les traces du terrible pirate Jack Lame d'Acier pour trouver son trésor caché.

Entre humour, action et aventure, les enfants se laissent complètement entraîner par cet univers. Et les adultes aussi! 

EMILIE FISCHER

+ d'infos

Mousse et le secret des pirates

Dès 4 ans accompagnés

Enfants: CHF 5.-, adultes: CHF 10.-

Samedi 13 octobre 2018, salle des fêtes de Thônex

Fête de la bière et de la choucroute

IL Y A DES TRADITIONS AUXQUELLES on ne déroge pas. "La Fête de la bière et de la choucroute" organisée par le Comité des fêtes et du jumelage en fait partie! Le samedi 13 octobre, l'ambiance battait son plein à la salle des fêtes de Thônex pour une manifestation attendue de tous! Après avoir dégusté une délicieuse choucroute garnie et découvert un large choix de bières régionales, suisses et étrangères, les convives ont profité de l'ambiance festive de la manifestation grâce à l'orchestre Gallisch Brezel, qui n'a pas hésité à monter sur les tables pour faire danser la salle!



© Joseph Cattucco




Thônex
La culture avec vous!

Après-midi
Quatuor à Cordes
Ernest Quatuor

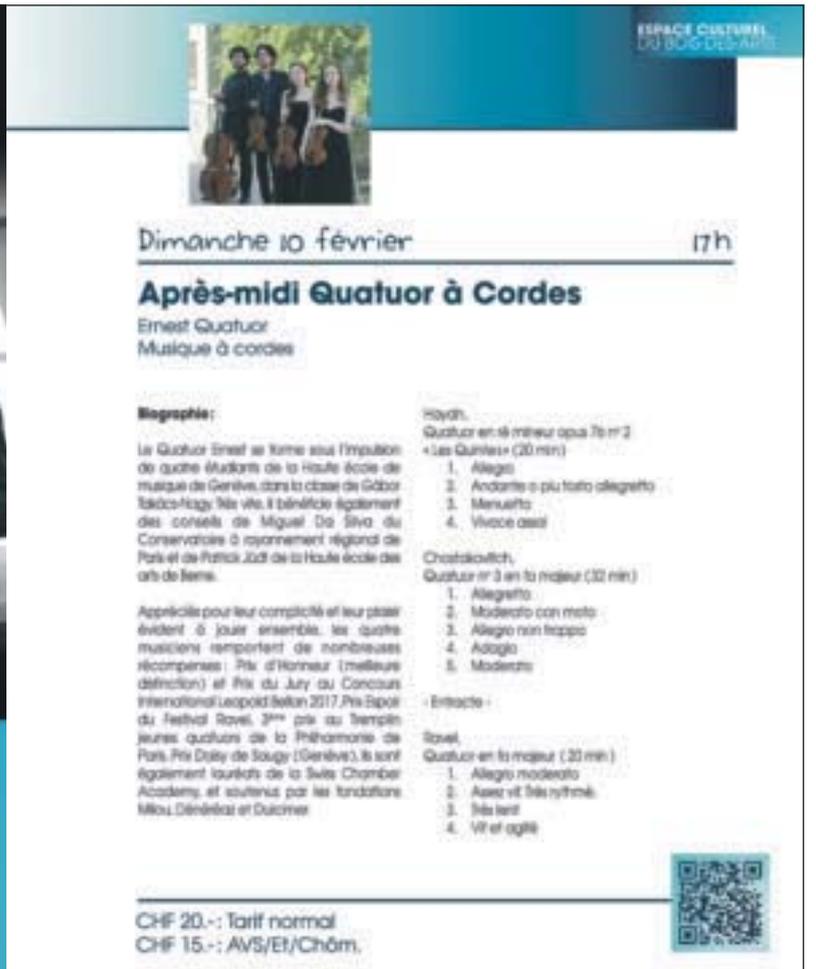
17h
Cours à 16h30

Musique à cordes
Dimanche 10 février 2019

ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS
42, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

03 69 00 00 00 / www.thonex.ch / agenda
Stéphane - Marie de Thônex 078 347 91 12

atpg



ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS

Dimanche 10 février 17h

Après-midi Quatuor à Cordes
Ernest Quatuor
Musique à cordes

Biographie:
Le Quatuor Ernest se forme sous l'impulsion de quatre étudiants de la Haute école de musique de Genève, dans la classe de Gábor Takács-Nagy. Ils ont bénéficié également des conseils de Miguel Da Silva du Conservatoire à rayonnement régional de Paris et de Patrick Zidi de la Haute école des arts de Fribourg.

Appréciés pour leur complicité et leur plaisir évident à jouer ensemble, les quatre musiciens remportent de nombreuses récompenses: Prix d'Honneur (meilleure distinction) et Prix du Jury au Concours International Leopold Stokowski 2017, Prix Sapot du Festival Ravel, 3^{ème} prix au 1^{er} concours jeunes quatuors de la Philharmonie de Paris, Prix Dally de Souzy (Genève). Ils sont également lauréats de la Swiss Chamber Academy, et soutenus par les fondations Mikou Gendrel et Quincey.

Haydn,
Quatuor en ré mineur opus 76 n°2
«Les Quintes» (20 min)
1. Allegro
2. Andante a più moto plegretto
3. Menuetto
4. Vivace assai

Chostakowitch,
Quatuor n°3 en fa mineur (30 min)
1. Allegretto
2. Moderato con moto
3. Allegro non troppo
4. Adagio
5. Moderato

«Entracte»

Beethoven,
Quatuor en fa majeur (20 min)
1. Allegro moderato
2. Adagio
3. Sérénade
4. Vivace

CHF 20.-: Tarif normal
CHF 15.-: AVS/El/Chôm.



Votre rêve de devenir propriétaire
se bâtit actuellement à Thônex :

LA RESIDENCE FREDERIC MISTRAL

Le futur immeuble résidentiel « Frédéric Mistral » sort de terre actuellement et accueillera ses occupants à l'hiver 2019 - 2020. La réalisation de cet immeuble, qui abritera une allée sous le régime de la copropriété par étage, est une réponse concrète à une demande trop souvent insatisfaite de « primo-accédants »,

désireux de résider dans leurs murs moyennant une contribution de fonds propres raisonnable. Jugez-en plutôt, budgetez entre CHF 620'000.- et CHF 720'000.- suivant l'étage pour l'acquisition d'un logement comprenant 2 chambres à coucher, parking en sous-sol et frais de notaire compris !



LA RÉSIDENCE FRÉDÉRIC MISTRAL EN QUELQUES CHIFFRES

Nombre d'étages : 7 (dont attique) sur rez / Nombre d'appartements PPE : 23

Nombre de pièces : 4 et 5 pièces (3 et 6 pièces en attique) / Surface de vente : de 83 m² PPE à 160 m² PPE

Prix : dès CHF 569'900.- / Disponibilité : hiver 2019 - 2020

Un projet significatif

La toute nouvelle promotion immobilière ouverte par Prokesch Immobilier SA à Thônex symbolise à elle seule l'ouverture vers de nouveaux marchés et de nouveaux clients. Il s'agit de la Résidence Frédéric Mistral, qui sera disponible à l'acquisition en PPE ainsi qu'à la location. Les plans et la réalisation sont l'œuvre du bureau d'architectes Cerutti SA, dont l'expérience et la réputation font référence en la matière. Le pilotage de cette promotion immobilière ainsi que sa commercialisation sont, quant à eux, gérés par Prokesch Immobilier SA.

“Ce programme est principalement dédié aux familles et aux jeunes couples, désireux d'accéder à la propriété avec un premier achat en résidant sur place.”

L'ensemble du projet s'inscrit dans le cadre d'un périmètre en zone de développement. Les prix de vente sont donc contrôlés par L'État de Genève. Malgré un budget relativement serré dicté par le cahier des charges de l'Office du Logement, tout a été néanmoins réfléchi dans un souci constant de durabilité et de respect de l'environnement.

L'immeuble bénéficie à ce titre du fameux label Minergie® – qui permet des réductions fiscales et une diminution notable des factures de consommation énergétique. Ce programme est principalement dédié aux familles et aux jeunes couples, désireux d'accéder à la propriété avec un premier achat en résidant sur place. Dans une certaine mesure, priorité sera également donnée aux résidents de la commune de Thônex.

Tous les futurs appartements disposeront d'une surface habitable confortable et fonctionnelle, avec de beaux volumes clairs et aérés. Ils seront pourvus de larges cuisines ouvertes sur les séjours, et de balcons, terrasses ou jardinets. Ils ont également été conçus de façon à conférer à chaque espace de vie un esprit convivial et familial, dans un emplacement enviable et très pratique.



CARINE THÉNOT

ADMINISTRATION, COURTAGE & VENTES

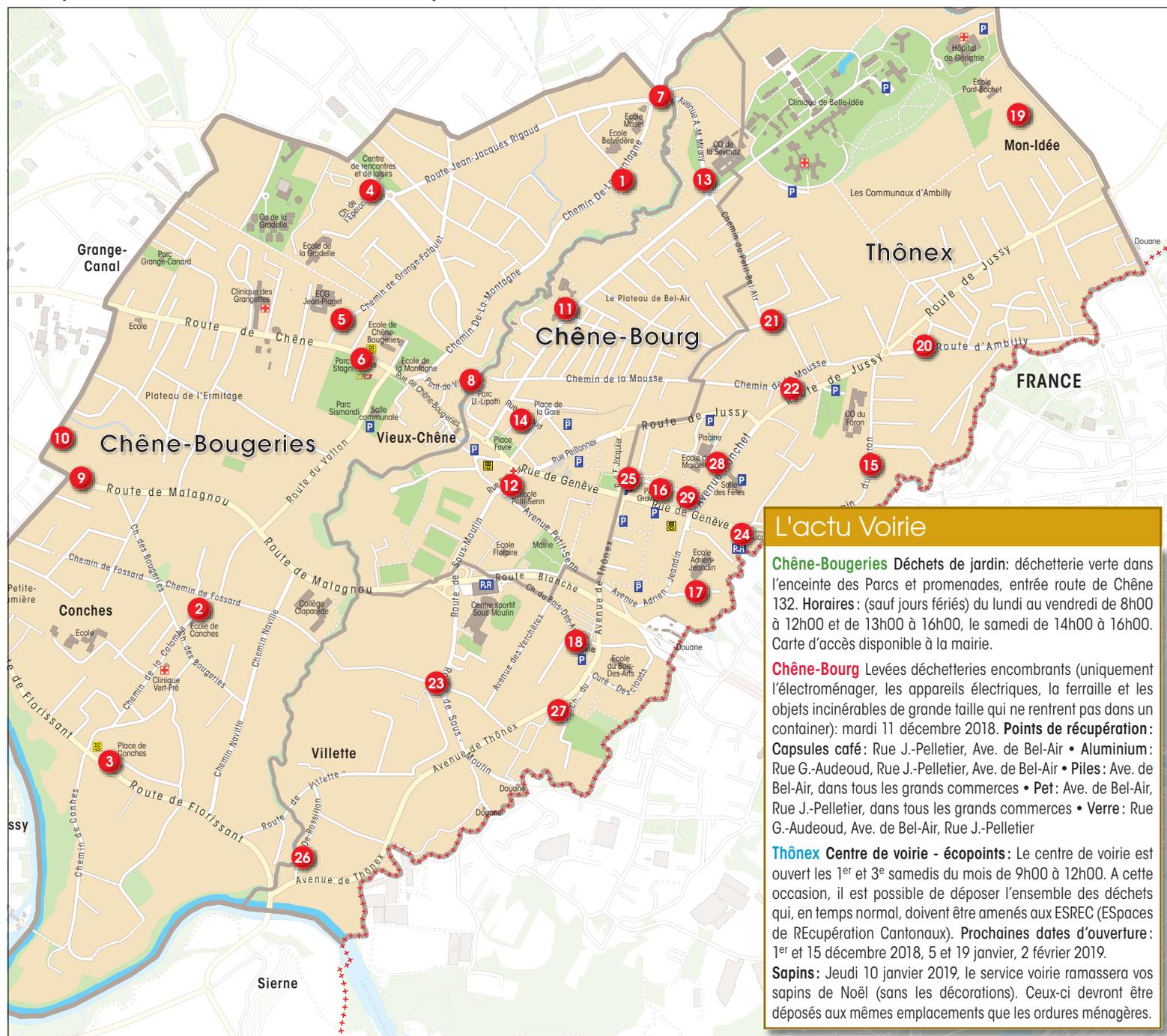
Avec une riche expérience auprès de régies immobilières, cabinets d'architectes et entreprises du bâtiment, elle a rejoint Prokesch Immobilier en 2017 où sa rigueur, sa disponibilité et son inimitable sourire lui confèrent un rôle pivot. En cas d'intérêt, Madame Thénod, sera à votre écoute pour répondre à vos questions, vous conseiller pour entreprendre vos démarches de financement et vous guider dans le choix de matériaux pour personnaliser votre futur logement.

Tél. +41 22 786 15 15 / direct +41 22 737 09 91
ct@prokeschimmobilier.ch

PROKESCH IMMOBILIER.

Chemin de Grange-Canal 50
1224 Chêne-Bougeries
www.prokeschimmobilier.ch

Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



L'actu Voirie

Chêne-Bougeries Déchets de jardin: déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. **Horaires:** (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

Chêne-Bourg Levées déchetteries encombrants (uniquement l'électroménager, les appareils électriques, la ferraille et les objets incinérables de grande taille qui ne rentrent pas dans un container): mardi 11 décembre 2018. **Points de récupération:** Capsules café: Rue J.-Pelletier, Ave. de Bel-Air • Aluminium: Rue G.-Audeoud, Rue J.-Pelletier, Ave. de Bel-Air • Piles: Ave. de Bel-Air, dans tous les grands commerces • Pet: Ave. de Bel-Air, Rue J.-Pelletier, dans tous les grands commerces • Verre: Rue G.-Audeoud, Ave. de Bel-Air, Rue J.-Pelletier

Thônex Centre de voirie - éco-points: Le centre de voirie est ouvert les 1^{er} et 3^e samedis du mois de 9h00 à 12h00. A cette occasion, il est possible de déposer l'ensemble des déchets qui, en temps normal, doivent être amenés aux ESREC (Espaces de Récupération Cantonaux). **Prochaines dates d'ouverture:** 1^{er} et 15 décembre 2018, 5 et 19 janvier, 2 février 2019.

Sapins: Jeudi 10 janvier 2019, le service voirie ramassera vos sapins de Noël (sans les décorations). Ceux-ci devront être déposés aux mêmes emplacements que les ordures ménagères.

Les Ecopoints et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.

- | | | | |
|---|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville | 16 Place de Graveson | 24 148, route de Genève |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches Provisoirement fermée. | 9 105, route de Malagnou | 17 18, chemin Edouard-Olivet | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches | 10 49, chemin de la Chevillarde | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villette) |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner | 27 Chemin des Cyprès / place du Cimetière |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6 | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly |
| 6 132, route de Chêne | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers | |
| | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz | |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2018-2019.

Partage de Noël 2018

COMME À L'ACCOUTUMÉE, L'ACTION de Noël des paroisses catholique et protestante de Chêne-Thônex nous fera voyager à travers le monde. Après la Guinée, l'Equateur, le Togo, nous revenons au Moyen Orient avec le Liban. Nous vous proposons, cette année, d'aider le SAC (*Social Action Committee*) dans son programme de soutien scolaire pour les enfants du quartier de Bourj Hammoud à Beyrouth. Bourj Hammoud a été longtemps habité presque exclusivement par une population arménienne établie depuis le génocide de 1915. Aujourd'hui, il est constitué d'une mosaïque de peuples et d'ethnies. Le SAC vient en aide aux jeunes et enfants en difficultés scolaires. Par exemple: les devoirs surveillés pour les élèves, un centre de loisirs pour les plus jeunes et des activités bibliques le week-end. Ces enfants sont issus de différents horizons religieux ou sociaux: chrétiens, musulmans, libanais, arméniens, réfugiés ou migrants. Leurs parents ont pour la plupart un faible bagage éducatif et ne peuvent donc pas les aider à suivre l'école. Les situations d'enfants venant de familles à l'histoire compliquée sont

en augmentation constante. Les rencontres organisées entre les élèves et leurs parents suffisent parfois à améliorer la situation.

Quelques paroissiens ont eu l'occasion de visiter ce centre lors de leur voyage au Liban en avril 2018. Ils ont été touchés par le travail très professionnel auprès des enfants et des familles, dispensé par le SAC.

Nous comptons beaucoup sur la générosité des donateurs, afin de pouvoir mener à bien cette action particulièrement bien adaptée à la situation internationale actuelle. 🌱

GRUPE TERS-MONDE CECUMENIQUE
DE CHÊNE-THÔNEX

+ d'infos

Les dons pourront être effectués durant les offices catholiques et protestants de Noël ou sur les comptes suivants :

Paroisse protestante de Chêne
CCP 12-2381-6

**Paroisse catholique romaine
de Chêne-Thônex**
CCP 12-7330-9

Mention "Action de Noël"

EMS Eynard-Fatio
Marché de Noël 2018
De 10h00 à 17h00
Mardi et Mercredi 4 et 5 décembre
Les bénéfices de cette vente sont destinés aux loisirs des résidents
11bis, Chemin du Pré-Du-Couvent
1224 Chêne-Bougeries
022.869.29.00
info@ems-eynardfatio.ch
Bus 1 et 9, arrêt Clos du Molan
Thé de Noël et vin chaud offerts!

PUBLICITÉ

BACIOCCHI
transports sàrl

Votre voirie à votre service depuis 1977

Transports de tous types de déchets

- Ordures ménagères
- Papier
- Verre
- Déchets de cuisine
- Déchets de jardin
- Objets encombrants
- Déchets spéciaux
- Ferraille-aluminium-fer blanc
- Pet
- Déchets de chantier
- Déchets divers
- Vente de conteneurs
- Location de bennes

Baciocchi Transports Sàrl | Rue de Genève 48 | 1225 Chêne-Bourg | T. +41 22 349 34 77 | F. +41 22 349 37 03 |
baciocchi@bluewin.ch | www.baciocchi-transports.ch

Spinelli sa
ENTREPRISE DU BÂTIMENT

maçonnerie
béton armé
gypserie
peinture

9, chemin du Pâquier - 1231 Conches
T. 022 347 20 22 - info@spinelli.swiss
www.spinelli.swiss

Unité Pastorale de la Seymaz

Paroisse St-Pierre (Thônex), St-François de Sales (Chêne), Paroisse St-Paul et Communauté des Dominicains

Dans le cadre de nos activités liturgiques tout au long de l'année, nous vous rappelons les horaires de nos Offices à l'église St-Paul (en période d'heure d'hiver, à la chapelle de semaine):

Prière des Laudes à St-Paul
du mardi au samedi à 8h00
et le dimanche à 8h30.

Prière des Vêpres à St-Paul
mardi - mercredi
(intégrées à la messe)
jeudi à 18h30.

Messes à St-Paul
(6, av. de St-Paul, Cologny/
Grange-Canal)
• lundi - mercredi - vendredi à 18h30
• mardi - jeudi - samedi à 9h00
• samedi à 18h00
(messe anticipée du dimanche)
• dimanche à 10h30 et 18h30.

Messes à St-François de Sales
(16, av. Petit-Senn, Chêne-Bourg)
• mercredi à 9h00 (chapelle)

- jeudi à 18h30 (chapelle)
- samedi à 18h00
(messe anticipée du dimanche)
- dimanche à 9h00 (chapelle).

Messes à St-Pierre
(35, av. de Thônex, Thônex)
• mardi - vendredi à 9h00
• dimanche à 10h30.

Horaires des célébrations de l'Avent et de Noël 2018

Dans le cadre de la préparation de l'Avent, nous vous invitons à participer aux **trois messes "Rorate"** à la lumière des bougies avant le lever du jour, les **mercredi 5, 12 et 19 décembre à 6h00 du matin à l'église St-Paul**, suivies d'un petit-déjeuner *monastique* (silence et chants grégoriens).

Lundi 24 décembre

- 17h00, messe en Famille à St-François de Sales (Chêne-Bourg) avec chorale d'enfants et crèche vivante
- 18h00, messe des Familles à St-Paul (Grange-Canal)
- 22h00, messe de la Nuit de Noël à St-Pierre (Thônex)
- 23h00, messe de la Nuit de Noël à St-Paul, suivie d'un vin chaud

Mardi 25 décembre

- 10h00, Messe de Noël à St-François de Sales (Chêne-Bourg)
- 10h30, Messe de Noël à St-Paul, chantée par la chorale
- 18h30, Messe de Noël à St-Paul

Mardi 1^{er} janvier 2019

- 10h30, Messe du Jour de l'An en l'honneur de la Vierge Marie à St-François de Sales (Chêne-Bourg)
- 18h30, Messe du Jour de l'An en l'honneur de la Vierge Marie à St-Paul (Grange-Canal)

Renseignements: secrétariat de la paroisse, T. 022 707 40 40 ou frère Michel Fontaine OP, curé de la paroisse, T. 022 707 40 59.

Les prêtres répondants:
Pour l'unité pastorale et St-Paul: Frère Michel Fontaine OP, Curé modérateur, T. 022 707 40 59
Pour Chêne-Bourg et Thônex: Abbé Joël Akagbo, T. 022 348 59 42.

PUBLICITÉ

PATINOIRE SAISON 2018-2019



PATINOIRE

DU 13 OCTOBRE 2018 AU 31 MARS 2019

TARIFS	Adultes	Enfants, AVS Apprentis-étudiants Chômeurs
- Entrée simple	6.-	3.-
- Carte de 10 entrées ¹⁾	55.- ¹⁾	29.- ¹⁾

ABONNEMENT SAISON		
- Habitants 3-Chêne	55.- ¹⁾	30.- ¹⁾
- Autres	85.- ¹⁾	45.- ¹⁾
Location de patins	2.-	2.-
Carte 10 locations de patins	15.-	15.-

¹⁾ y compris carte à puce (CHF 5.-)
²⁾ validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande:
tarifs: famille, anniversaires, écoles, heures de glace
Renseignements: Administration: 022 305 00 00 (lundi - vendredi)
En saison: Patinoire: 022 305 00 60 - info disque: 022 305 00 99
Informations sur les cours:
Patinage: www.cp3chene.ch - Hockey: www.hc3chene.club

HORAIRE D'OUVERTURE AU PUBLIC (sous réserve de modifications)			
PATINAGE			
Lundi	13h30 - 16h30		
Mardi	13h30 - 16h30		
Mercredi	Réservé aux clubs		
Jeudi	13h30 - 16h30		
Vendredi	12h00 - 16h30	(12h00-13h30: 2/3 patinoire)	
Samedi	14h30 - 17h15	(dès 16h00: 2/3 patinoire)	
Dimanche	14h15 - 18h45	(14h15-15h30: 2/3 patinoire) (17h15-18h45: 2/3 patinoire)	

HOCKEY - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h00)			
Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
	Dimanche	17h15 - 18h45	(1/3)
Parents-enfants (enfants jusqu'à 8 ans)	Dimanche	14h15 - 15h30	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche	19h00 - 20h30	

Vacances scolaires genevoises: horaires publics modifiés



Chemin de la Gradelle 41
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 44 49
F. 022 349 52 91
info@passage41.ch

passage41.ch

Envie de s'occuper les jours de pluie ?

Passez-nous voir, pour, par exemple rencontrer la potière. Vous trouverez sur notre site tous les nouveaux horaires de ses cours.



Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
T. 022 348 96 78

lespot.ch

Edito

Durant les fêtes de fin d'année, la yourte se posera les 26 et 27 décembre sur la Place Favre. Cette collaboration entre les communes de Chêne-Bourg et de Chêne-Bougeries vous invite à venir profiter de nombreuses activités gratuites. Lorsque vous traversez la Place Favre et que vous vous demandez ce qu'il y a dans la yourte, n'hésitez plus et poussez la porte pour venir vous réchauffer autour d'un thé ou en écoutant des contes.

L'équipe du Spot



Route de Jussy 39
T. 022 348 75 32 - F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

Pour les inscriptions et les réservations de salle: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif.

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres vous pouvez consulter notre site internet: www.mqthonex.ch ou mieux, n'hésitez pas à passer nous voir!

La pause de midi

La MQT est ouverte durant la pause de midi du jeudi et du vendredi pour les jeunes du CO (Fonon) de 11h30 à 13h30.

Nous mettons à disposition un espace équipé d'un micro-ondes afin de réchauffer les pique-niques. Billard, baby-foot, ping-pong et jeux de société sont disponibles.

Les Boms du Mardi

En raison des travaux, les boms pour les enfants en 5P-8P ne peuvent avoir lieu, ainsi que les prêts et locations de salles. Dès que cela sera à nouveau possible l'information vous sera communiquée.

Nos offres d'activités et d'animations

1^{ère} Fête du Sapin

Le 5 décembre dès 17h 30

Pour braver les frimas de l'automne et se préparer à accueillir l'hiver, nous

Enfants & Adolescents

Accueil samedi

Si tu ne sais pas quoi faire le samedi et que tu as envie de faire des jeux ou d'autres activités, passe nous voir, nous t'attendons! Quand? Les samedis 1^{er} et 8 décembre 2018, 12, 19 et 26 janvier 2019 de 15h00 à 19h00 (sous réserve de modifications d'horaires).

Vacances de Noël

Mer. 2 janvier au ven. 4 janvier 2019

La MQ sera ouverte durant les vacances scolaires en milieu d'après-midi et en soirée et proposera une série d'activités sur inscriptions ou en accueil libre.

NOUVEAU: Stage pour enfants pendant les vacances de février

Lundi 18 au vendredi 22 février 2019

Horaires: 13h30-17h30. 6-12 ans. CHF 150.- la semaine, y.c. matériel.

Samedi 1^{er} décembre: concert événement

Originaire de Landerneau dans le nord du Finistère, le groupe Merzhin (Merlin en breton) fait ses premiers pas en 1996 dans une formule peu usitée mariant le rock français à la musique celtique.

La formation, emmenée par le chanteur Pierre Le Bourdonnec, compte dans ses rangs les guitaristes Stéphane Omnes et Vincent L'Hour, le bassiste Damien Le Bras et le multi-instrumentiste Ludovic Berrou, joueur de bombarde, flûte, hautbois, clarinette et saxophone, donnant une couleur inédite aux chansons incendiaires de Merzhin.

Cabaret de fin d'année: mercredi 19 décembre

La MQ vous invite à sa traditionnelle fête de fin d'année qui aura lieu le mercredi 19 décembre. Un spectacle mis en place avec les enfants de la MQ et divers artistes en herbe de la commune. Dans une ambiance festive et musicale, ce sera l'occasion de se retrouver ensuite autour d'un repas, afin de clôturer cette année riche en rencontres.

La fête du sapin

Mercredi 5 décembre dès 17:30

à laquelle vous êtes cordialement invités, nous donnera une occasion conviviale et festive de célébrer l'hiver en partageant un risotto autour de l'illumination du sapin de la commune que vos enfants auront contribué à décorer.

Au programme: quelques surprises nocturnes et enflammées!

Manifestations

Sucré/Salé

Les dimanches 13, 20 et 27 janvier 2019 dès 10h00.

Petit-déjeuner adultes: CHF 10.- et enfants: CHF 6.-. Petit-déjeuner musical Sucré ou Salé, à venir écouter seul, entre amis ou en famille!

Spectacles enfants

Ile Mazik

Par le Zikizik Band

Le samedi 15 décembre à 16h00

Réservation dès le 2 décembre. Concert théâtralisé. Tout public dès 4 ans. ZikiZik sur son île MaZik, c'est magique! Des chansons amusantes et des musiques entraînantes pour toute la famille! Un univers dynamique, poétique et ludique et parfois un peu déjanté, où même les légumes ont la parole! Avec la comédienne-chanteuse Ziki et ses fantastiques musiciens!

vous invitons à notre première Fête du Sapin. Illuminations avec les décorations maison et communales, risotto, etc. Renseignements auprès de Luis.

Pour le secteur tous publics, les activités des aînés et les différents cours proposés, vous pouvez nous téléphoner ou consulter notre site internet: www.passage41.ch

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter les sites internet des Centres de loisirs.

Veillée de Noël

Lundi 24 décembre

de 18h30 à 22h00

Comme les années précédentes, la MQ se pare de ses habits de lumière pour vous accueillir et célébrer Noël dans une ambiance chaleureuse et festive! Que vous soyez seul(e), en famille ou accompagné(e)s.

Venez partager avec nous un repas collectif dans la joie et la bonne humeur! Toute personne intéressée à proposer son aide pour l'organisation de la fête est la bienvenue! Entrée libre.

Passez à la Yourte!

La yourte prend à nouveau ses quartiers sur la Place Favre les 26 et 27 décembre entre 15h00 et 20h00.

Jeux, repas le soir... Collaboration entre la MQ de Chêne-Bougeries "Passage 41", les TSHM Chêne&Co et la MQ de Chêne-Bourg/Le Spot.

Ski
Luge

Snowboard
Raquettes

L'HIVER DES TROIS-CHÊNE

LES SAMEDIS MONTAGNE

12, 19, 26 janvier et 2 février 2019

- **Journées de ski encadrées:** pour les enfants (de 6 à 12 ans) et préados et ados (de 6 à 17 ans). Tarif: CHF 180.- les 4 samedis (transport, forfait et encadrement).
- **Journée ski en formule libre:** pour les adolescents de plus de 15 ans avec un encadrement minimum. Tarif: CHF 45.- par samedi par personne (transport, forfait et encadrement).
- **Journée en famille:** ski de fond (hors ski alpin), luge ou raquettes, en formule libre. Tarif: CHF 22.- pour le transport seul.

SORTIE LUGE EN FAMILLE

samedi 10 février
Tarif: CHF 25.- la journée (transport et encadrement).

LES VACANCES DE FÉVRIER – CENTRE AÉRÉ DE SKI

du lundi 18 au vendredi 22 février
Ces sorties durant les vacances s'adressent aux enfants (de 6 à 12 ans) et aux ados (de 12 à 17 ans), encadrés par les animateurs des Trois-Chêne.
Tarif: en fonction du revenu mensuel (transport, forfait et encadrement).

Inscriptions et renseignements dans les 3 Maisons de Quartiers et Centre de loisirs des Trois-Chêne.

La Coupe Fred Fellay de retour à Sous-Moulin

Venez assister gratuitement à huit matches de volleyball de haut niveau, déguster une raclette, vous offrir une petite coupe de champagne et passer un bon moment de partage en famille ou entre amis!

LA DEUXIÈME ÉDITION DE LA COUPE Fred Fellay, tournoi international de volleyball, se déroulera les 28 et 29 décembre prochains dans la salle omnisports Frédéric Fellay du Centre Sportif Sous-Moulin.

Après le succès populaire de la première édition, le comité d'organisation de la Coupe Fred Fellay a décidé de se relancer dans l'aventure, en partenariat avec le Chênois Genève Volleyball et l'Association Frédéric Fellay.

Les équipes suivantes représenteront quatre pays différents, à savoir :

- Abiant Lycurgus Groningen (champion des Pays-Bas 2018)
- Chênois Genève Volleyball (LNA Suisse)
- Montana Volley (vice-champion de Bulgarie 2018)
- Montpellier Volley UC (Ligue A)

Afin de faire de ce tournoi une vraie fête du volleyball, nous sommes égale-

ment à la recherche de bénévoles. Vous pouvez dès à présent vous inscrire sur le lien

<http://www.coupefredfellay.ch/devenir-benevole/>

Alors n'hésitez plus et cochez les 28 et 29 décembre dans votre agenda!

JÉRÔME GODEAU, PRÉSIDENT,
JEROME.GODEAU@COUPEFREDFELLAY.CH
ASSOCIATION COUPE FRED FELLAY



+ d'infos

Notre site internet :

www.coupefredfellay.ch

Notre page Facebook/coupefredfellay

Prise de température avant la Coupe de Noël

La traditionnelle Coupe de Noël a débuté en 1934 avec neuf participants. Ils seront plus de 1'800 au départ de cette édition 2018. Les inscriptions ont été bouclées en 9 minutes chrono! Cette année une sélection de nageurs parcourra une plus longue distance de 444 mètres. Il y a également une compétition sur 120 mètres et la course humoristique plus populaire.

CETTE COUPE EST ORGANISÉE PAR Natation Genève 1885, chaque année, le dimanche du dernier week-end avant Noël. C'est la plus grande course en eau froide du monde! Les courageux longent le Jardin Anglais dans une eau qui fait entre 5 et 10 degrés. Morgan Allaman est un jeune Thônésien qui participe à cet événement pour la seconde saison consécutive. Il nous parle de ce rendez-vous singulier devenu incontournable.

C'est ta seconde participation, tu réitères l'expérience cette année...

Oui, j'ai beaucoup aimé l'an dernier. On ressent un moment d'euphorie lorsqu'on sort de l'eau après la course. Une sensation intense pour le corps et l'esprit. C'est également excellent de sentir le corps qui s'habitue au froid qui nous transperce en entrant dans l'eau! C'est addictif!

Tu participes avec des amis, des collègues?

L'an dernier j'ai participé avec deux potes, c'était l'idée de l'un d'entre eux. Je voulais participer à la Course de l'Escalade au départ. Je cours pas mal également! Mais comme j'avais des douleurs au genou à cette période, j'ai accepté de prendre part à la Coupe de Noël, malgré mes réticences à l'eau froide! Pour cette année, on sera cinq, deux potes s'ajoutent à l'aventure!

La Coupe de Noël se fait par défi ou plutôt pour le fun?



Un peu des deux! Lors des entraînements l'aspect défi ressort plus. L'événement est très fun avec des participants qui vont jusqu'à manger une fondue dans l'eau! De nombreux autres sont déguisés. Nous nous étions déguisés en cuistots avec des toques l'an dernier. Nous n'en avons pas encore discuté pour cette année, mais on va trouver une nouvelle idée de déguisement!

Le nouveau grand défi est la distance de 444 mètres. Elle est réservée à des sportifs qui sont habitués à l'eau froide et qui ont déjà fait des bons chronos. Cette Coupe de Noël attire de plus en plus de monde. Je pense que ça peut être lié à cette mode du dépassement de soi, dans le sport notamment.

Comment t'entraînes-tu?

L'an dernier on s'est entraîné une fois par semaine sur un peu plus de deux mois. Le lac chutait d'un degré chaque semaine, pratique pour le corps. L'eau était encore à 17 degrés lorsque l'on a commencé, elle devait être à 6,7° lors de la course. Cette année on vient de débiter les entraînements début novembre, on aura pas plus de cinq sessions si on y va une fois par semaine.

Est-ce que d'autres lieux d'entraînement que les Bains des Pâquis sont utilisés pour la préparation?

Je pense que les participants s'entraînent un peu partout autour du lac! La semaine passée, nous sommes allés après Genève Plage, direction Vésenaz. Nous sommes partis du bord le long des rangées de cailloux. Un lieu pas particulièrement prévu pour l'entraînement! L'an dernier, on s'entraînait aux Bains des Pâquis. On faisait la distance du phare aux vestiaires. En participant à une nage de nuit organisée là-bas, on avait appris que cette distance était proche de celle de la Coupe de Noël. Au final, la session dure maximum cinq minutes, mais tu as l'impression de sortir d'un entraînement sportif d'une heure

de temps! Le corps lutte fortement pour se réchauffer.

Les Bains sont un lieu agréable pour l'entraînement? Un endroit que tu fréquentes autrement?

Avant la préparation pour l'événement l'an dernier, j'étais venu très peu de fois aux Bains des Pâquis. C'était agréable de pouvoir manger une fondue après une de nos sessions d'entraînement. Et le poêle à bois à l'intérieur est plus qu'agréable pour se réchauffer les pieds et les mains!

Quel est ton rapport au lac? Pratiques-tu d'autres sports aquatiques?

Quand j'étais gamin je participais à des sorties et des camps organisés par la ville. J'ai fait pas mal de ski nautique et de wakeboard. Sinon je nage dans le lac. L'été principalement! Dans le Rhône également. Le lac est très important à Genève!

Une course que tu penses continuer par la suite?

C'est ma deuxième participation consécutive et deux nouveaux potes s'ajoutent au défi, donc on va plutôt dans ce sens-là!

PROPOS RECUEILLIS PAR
HERVÉ ANNEN

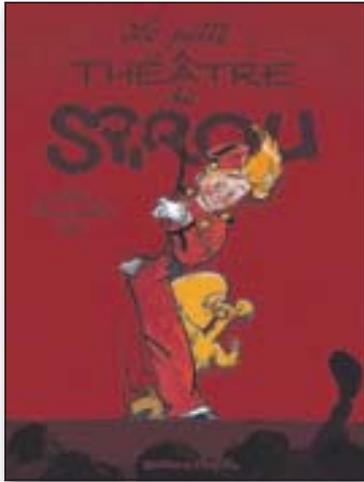
+ d'infos

<https://www.gn1885.ch/cdn>

Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

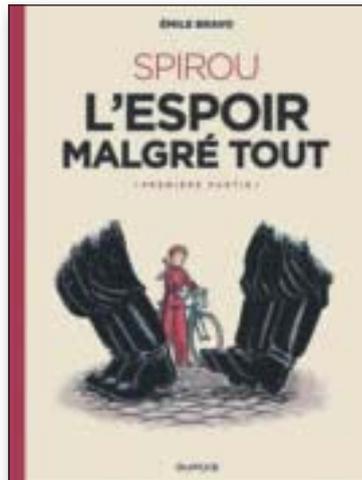
Le petit théâtre de Spirou
Jean Doisy, André Moons, AL
Dupuis



Lorsque la Belgique fut occupée par les Allemands en 1940, les autorités d'occupation forcèrent les journaux, du moins ceux qui n'avaient pas été fermés, à publier des textes et des informations de propagande nazie. Certains refusèrent, d'autres pas. *Le Journal de Spirou* n'accepta pas la compromission et, après de nombreuses péripéties et le manque de papier, mit la clef sous la porte. Cependant, l'activité du plus célèbre groom du monde ne cessa pas pour autant: en 1942, sous la houlette de Jean Doisy, rédacteur en chef du *Journal de Spirou* et fervent communiste, une troupe de théâtre parcourant le pays, commença à relater moult aventures des héros du journal défunt, servant aussi de paravent à un mouvement de résistance. Ce sont ces petites histoires écrites par Jean Doisy, qu'Al Séverin, de son trait magnifiquement désuet, offre à nos contemporains dans ce bel ouvrage.

Spirou, l'espoir malgré tout
Emile Bravo
Dupuis

Pour rester dans le ton du précédent, présentons à présent cet opus du Spirou de... Emile Bravo, prémices d'une tétralogie qui raconte l'occupation allemande de la Belgique au travers des aventures du jeune groom roux, de son écureuil et de son Fantasio. Dans cette suite du *Journal d'un ingénu*, mais facile à comprendre sans l'avoir lue, Emile Bravo nous invite à suivre un héros souvent naïf qui n'a pas peur d'avoir peur, sauve la veuve



et l'orphelin, défend des valeurs humanistes, bref, un héros de notre temps, comme on aime tant les présenter à notre jeunesse. Une intéressante tragi-comédie.

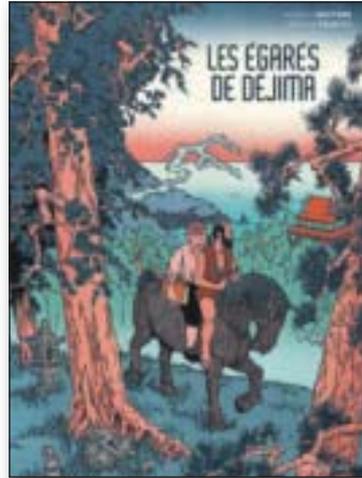
Double 7
Yann, Juillard
Dargaud



Pour rester dans le ton, sautons d'une guerre... Celle d'Espagne, entre Républicains et Nationalistes. Un pilote soviétique tombe amoureux d'une jeune milicienne, mais l'Histoire est rarement tendre avec les amoureux et les intérêts en jeu dépassent largement les sentiments humains de ces Roméo et Juliette contemporains. Les deux auteurs avaient déjà commis Mezek que j'avais déjà trouvé intelligent et superbe; ils récidivent ici et confirment qu'ils se maintiennent tous deux au sommet de leur art. Pour rappel, c'est aussi Juillard qui a signé les meilleures reprises du tandem Blake et Mortimer. Par ailleurs, pour les très grands amateurs, il existe une édition limitée en

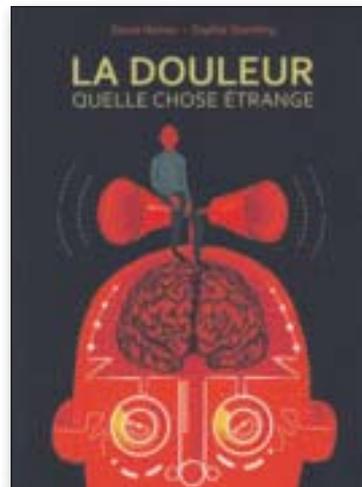
format à l'italienne qui permet de donner pleine mesure aux dessins de Juillard.

Les égarés de Déjima
Nicolas Wouters, Michele Foletti
Editions Sarbacane



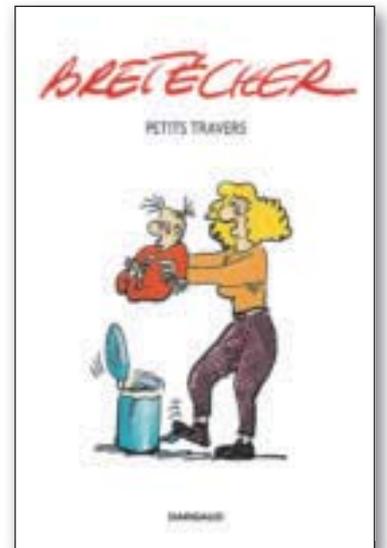
Sautons à présent deux siècles... *Les égarés de Déjima* nous conte les aventures au pays du soleil levant d'un jeune noble hollandais et japonophile du XVIII^e siècle. Dans ce pays fermé au Occidentaux depuis plus d'un siècle, il rencontre un ronin fou qui le prend sous son aile et... en voiture Simone! Une incroyable bande dessinée d'aventure! C'est fou. C'est sec. C'est nerveux et rapide. C'est violent. Le dessin est follement expressif. Un adorable météo sur une planète BD devenue si consensuelle.

La douleur, quelle chose étrange
Steve Haines, Sophie Standing
Editions Ça et là



La guerre et les sabres, ça fait mal. Mais au fait, c'est quoi la douleur? L'association d'un chiropracteur, spécialiste de la thérapie craniocervicale, et d'une illustratrice donne cet ouvrage étonnant. D'une manière à la fois didactique et ludique, le lecteur apprend tout ce qu'il faut savoir sur les mécanismes de la douleur. Chose étrange: plus j'ai visité mon corps au travers de ce drôle de livre, plus j'ai compris comment cela fonctionnait et plus j'ai été capable de relativiser de petites douleurs, dites chroniques. En un mot: le fait d'en comprendre les mécanismes m'a permis d'en amoindrir les effets. Vous l'aurez compris: je ne peux qu'encourager à lire cet ouvrage, même si le dessin, par trop naïf, me rebute un peu.

Petits travers
Bretécher
Dargaud



Enfin, un peu d'humour dans ce monde de brutes... Claire Bretécher a publié ses premières illustrations au tout début des années 1960. Depuis, elle n'a jamais cessé de promener son regard acéré sur les petits travers et les errements de notre société traversée de modes et d'idéologies. Qui n'a pas au moins souri en lisant *Les Frustrés* a manqué une étape essentielle de sa formation intellectuelle. Ce recueil de dessins nous montre que la grande dame n'a rien perdu de son œil d'aigle, ni de son humour et que son style, si souvent décrié, reste inimitable.

Chroniques conchoises

Un petit coin de paradis!

IL EXISTE AU BORD DE L'ARVE, à Conches, un endroit paradisiaque où de nombreux Conchois(es) viennent courir, méditer, se détendre, se photographier ou s'embrasser en regardant couler la rivière aux couleurs changeantes. En plus d'être paradisiaque, cet endroit est enchanté: il est toujours... comme au premier jour. Je vous parlais le mois dernier d'un vieux banc qui s'est réparé comme par miracle, sûrement par l'effet d'un elfe, mais ce n'est pas tout car d'autres elfes nettoient ce coin de forêt et l'entretiennent avec soin. Après une enquête approfondie, j'ai découvert que ces elfes n'étaient autres que toute une série de bénévoles conchois qui s'occupent de donner à cet endroit son aspect idyllique et ceci sans même se consulter ou se connaître.

Ainsi, au détour d'un chemin, j'ai rencontré un Monsieur Michel (sic) promenant son chien. C'est lui qui a réparé le fameux banc en achetant de ses deniers du bois à la Migros. Un



autre elfe inconnu a écrit les quelques mots enchanteurs qui sont accrochés au banc. Ce Monsieur Michel était accompagné d'un Monsieur Peter qui

lui organise la collecte des déchets que certains indécents laissent traîner en ces lieux. Et il n'est pas le seul, loin de là!



Que tous ces elfes soient remerciés de garder à ce coin de paradis sa sérénité et son naturel. Merci! 🌲

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Les dernières lectures du bibliothécaire

PAR AURÉLIE GINDRE ET MICHEL HARDEGGER

L'hiver arrive, c'est le temps des chocolats chauds, des biscuits et de la lecture! Au bibliobus, nous vous proposons une sélection de livres tout doux pour passer les durs mois d'hiver en famille et au chaud.

• **Bricoler**

Labo animations pour les kids,
L'atelier imprimerie,
L'atelier récup,
30 activités pour artistes
en herbe

• **S'activer (même en hiver)**

50 activités nature
avec les enfants,
La nature en famille

• **Explorer la nature**

Le petit peuple des chemins,
Tout sur l'hiver

• **Cuisiner**

Dessert hygge,
Bons petits plats pour les enfants,
Vegan,
Petits plats de Noël

• **Buller (BD)**

Chaque jour Dracula,
Calpurnia,
Ana Ana très pressée,
Le château des étoiles

Le bibliobus, c'est aussi des films:

Louise en hiver, Le musée des merveilles, Ma vie de courgette, Miss Peregrine et les enfants particuliers.

Nous vous proposons également de merveilleuses histoires en albums pour les petits et les plus grands:

Les quatre lapins et les écharpes fantastiques, Un hiver bien au chaud, Profession crocodile, Comment le Grinch a volé Noël, Les Courges de Sophie, La retraite de Nénette.

Et de nombreux livres de Noël (bricolages, chansons, histoires, contes...) qui seront disponibles dès fin novembre.

Alors, pour passer un hiver merveilleux nous vous donnons rendez-vous au Bibliobus de Chêne-Bourg chaque mardi de 15h00 à 18h00 sur la place Favre, ainsi que chaque vendredi à Thônex derrière l'école Marcellly de 14h00 à 17h00. 🌲



Sudoku

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	8				9		5	
						4	9	1
4		9		6	5			2
		1		9		6		8
2			5		3			4
	9		6		7		1	
		3		5		8	2	
8		5			6			7
	1		8		2		6	3

Solution à envoyer à la Rédaction du *Chênois*. Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Solutions du n° 534

Plusieurs solutions étaient possibles.

Gagnant:
Vidal Alvarez,
de Chêne-Bourg.

1	9	3	4	2	8	5	6	7
6	7	4	1	5	9	8	3	2
5	2	8	6	3	7	1	4	9
9	8	7	5	6	2	3	1	4
4	3	6	9	8	1	7	2	5
2	5	1	3	7	4	6	9	8
3	6	2	7	9	5	4	8	1
7	4	9	8	1	6	2	5	3
8	1	5	2	4	3	9	7	6

Photo du mois

La photo du mois nous a été envoyée par M. Jean Allaz. Elle a été prise le 11 novembre à 8h16, depuis son immeuble de l'avenue de Thônex 8. Un grand merci à M. Allaz pour ce magnifique cliché!



Sucré-salé autour du monde

Voici une recette traditionnelle qu'on vous proposera certainement dans n'importe quel restaurant ayant des amitiés hongroises. C'est tout simple, un ragoût un peu "aménagé".

Ayez, pour 4 personnes, 800 gr. de bœuf à mijoter, 1 kg. de pommes de terre, quelques tomates épépinées, 250 gr. d'oignons émincés finement, de la matière grasse, paprika.

Faire chauffer dans une cocotte la matière grasse et blondir les oignons. Retirer du feu et laisser un peu refroidir avant de mettre le paprika, sinon il perdra sa belle couleur rouge. Ajouter ensuite la viande coupée en petits cubes. Touiller avant d'arriver au mijotage en ajoutant l'eau, environ 1,25 litre. Couvrir et laisser cuire pendant une bonne heure. 10 minutes avant de servir, ajouter les pommes de terre coupées en cubes et mettre les tomates. Pas besoin d'écouter du Bartok pendant le repas, le fumet y pourvoira.

LILIANE ROUSSY

Chêne en poésie

A l'aube

Sur le ciel gris pâle

S'étirait lentement

Le rideau d'un nuage

D'une teinte si proche

Qu'il devait

Sourler de blanc

Pour attirer

Nos regards hésitants

Josette Félix, Thônex

Nous célébrons notre premier

Café littéraire

à

CHÊNE BOURG

Mercredi 5 décembre à 16h 00

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE de 8 à 88 ans

avec **Monica Furlan**, auteur en lecture et **Grégoire Dunant** à la guitare

sous la yourte Restaurant Le Floraire, 50 ave Petit-Senn Parking à la Mairie

1 boisson et amuse-mouches offerts

INSCRIPTION: 022 869 41 31 ou culture@chene-bourg.ch



Optic 2000

Une nouvelle vision de la vie

**T I C
T A C**

**BIENTÔT LE
DÉMÉNAGEMENT**



50%*
**SUR TOUTES LES
MONTURES**

*Voir conditions en magasin

**Optic 2000 - Jean-Noël Rat
Chêne-Bourg**

2, place de la Gare
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 11 89
jeannoel.rat@hotmail.com



Parking de la Migros
www.optic2000.ch

Jean-Noël Rat et son équipe...